

Il-Ġurnal Uffiċjali C 160

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 66

5 ta' Mejju 2023

Werrej

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJET MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2023/C 160/01	Avviż tal-Kummissjoni dwar trattament simplifikat għal ċerti koncentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll ta' koncentrazzjonijiet bejn impriżi	1
2023/C 160/02	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni — Komunikazzjoni skont l-Artikoli 3(2), 13(3), 20, u 22 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/914 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll tal-koncentrazzjonijiet bejn l-impriżi u li jhassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 802/2004	11

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2023/C 160/03	Rata tal-kambju tal-euro — L-4 ta' Mejju 2023	14
---------------	---	----

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2023/C 160/04	Komunikazzjoni tal-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	15
2023/C 160/05	Komunikazzjoni mill-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	28

2023/C 160/06	Komunikazzjoni tal-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	40
2023/C 160/07	Komunikazzjoni mill-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	52

V Avizi

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2023/C 160/08	Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.11111 — UBS / CREDIT SUISSE) ⁽¹⁾	63
---------------	--	----

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2023/C 160/09	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal approvazzjoni ta' emenda, li ma hijiex minuri, għal Speċifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	65
2023/C 160/10	Pubblikazzjoni ta' komunikazzjoni tal-approvazzjoni ta' emenda standard għal Speċifikazzjoni ta' Prodott għal isem fis-settur tal-inbid, kif imsemmi fl-Artikolu 17(2) u (3) tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) 2019/33	89
2023/C 160/11	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(b) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	97

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U
AGENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

AVVIŻ TAL-KUMMISSJONI

**dwar trattament simplifikat għal ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE)
Nru 139/2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn impriži**

(2023/C 160/01)

I. INTRODUZZJONI

1. L-esperjenza tal-Kummissjoni fl-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ uriet li ġeneralment ċerti kategoriji ta' konċentrazzjonijiet x'aktarx ma jqajmux thassib dwar il-kompetizzjoni. L-għan ta' dan l-Avviż huwa li jiġu stabbiliti l-kundizzjonijiet li taħthom il-Kummissjoni se tirrevedi, b'mod simplifikat, ċerti konċentrazzjonijiet u li tipprowdi gwida dwar il-proċedura simplifikata stabbilita fl-Anness II għar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/914 tal-20 ta' Mejju 2023 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll tal-konċentrazzjonijiet bejn l-impriži (ir-"Regolament ta' Implimentazzjoni") ⁽²⁾. Dan l-Avviż jissostitwixxi l-Avviż mill-2013 ⁽³⁾ u se jkun applikabbli mill-jum tad-dhul fis-seħh tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.
2. Il-Kummissjoni tirrevedi skont il-proċedura simplifikata l-konċentrazzjonijiet li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 5 ta' dan l-Avviż, sakemm ma tapplika l-ebda waħda mis-salvagwardji jew esklużjonijiet stipulati fit-Taqsima II.C ta' dan l-Avviż ⁽⁴⁾. Għal dawk il-konċentrazzjonijiet, il-Kummissjoni tadotta deċiżjoni f'forma qasira li tiddikjara konċentrazzjoni kompatibbli mas-suq intern fi żmien 25 jum tax-xogħol mid-data tan-notifika, skont l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet ⁽⁵⁾. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista', f'ċerti ċirkostanzi, tuża l-klawżola ta' flessibilità stabbilita fil-punti 8 u 9 ta' dan l-Avviż biex tirrevedi, skont il-proċedura simplifikata, ċerti konċentrazzjonijiet li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 5 ta' dan l-Avviż, sakemm ma tapplika l-ebda waħda mis-salvagwardji jew esklużjonijiet stabbiliti fit-Taqsima II.C ⁽⁶⁾. Madankollu, il-Kummissjoni tista' tnedi investigazzjoni, tadotta deċiżjoni sħiħa jew it-tnejn li huma skont ir-Regolament dwar l-Għaqdiet fir-rigward ta' konċentrazzjoni proposta, anki jekk il-proposta taqa' taħt il-kategoriji f'dan l-Avviż, b'mod partikolari jekk japplikaw is-salvagwardji jew l-esklużjonijiet stabbiliti fit-Taqsima II.C ta' dan l-Avviż.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn impriži (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet") (ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1), disponibbli f'dan is-sit: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/ALL/?uri=celex%3A32004R0139>

⁽²⁾ ĠU L, 119, 5.5.2023, p. 22.

⁽³⁾ In-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għal trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 (ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5), disponibbli fuq <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/ALL/?uri=CELEX%3A52013XC1214%2802%29>.

⁽⁴⁾ Ara t-Taqsima II.C. ta' dan l-Avviż.

⁽⁵⁾ Ir-rekwiziti ta' notifika huma stabbiliti fl-Anness I u II tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

⁽⁶⁾ Ara t-Taqsima II.C. ta' dan l-Avviż.

3. Ċerti konċentrazzjonijiet riezaminati skont il-proċedura normali jistgħu jwasslu għal trikkib orizzontali ⁽⁷⁾ jew relazzjonijiet vertikali ⁽⁸⁾ li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 5(d) ta' dan l-Avviz. Dment li ma tapplika l-ebda salvagwardja jew esklużjoni stabbilita fit-Taqsima II.C ta' dan l-Avviz, dan it-trikkib orizzontali jew ir-relazzjonijiet vertikali se jiġu vvalutati b'mod simplifikat (jiġifieri bl-istess mod bħal f'deċiżjoni f'forma mqassra) fid-deċiżjoni finali tal-Kummissjoni fil-proċedura normali. Barra minn hekk, f'ċerti ċirkostanzi l-Kummissjoni tista' tuża l-klawsola ta' flessibilità stabbilita fil-punt 8 ta' dan l-Avviz biex tivvaluta, b'mod simplifikat taht il-proċedura normali, ċertu trikkib orizzontali jew relazzjonijiet vertikali, dment li ma tapplikaw l-ebda salvagwardja jew esklużjonijiet stabbiliti fit-Taqsima II.C ta' dan l-Avviz.
4. Billi ssegwi l-proċedura stipulata fit-Taqsimiet II sa IV, il-Kummissjoni għandha l-għan li tagħmel il-kontroll tal-għaqdiet tal-UE aktar iffokat u effettiv.

II. KATEGORIJI TA' KONĊENTRAZZJONIJIET ADATTI GĦAL TRATTAMENT SKONT IL-PROĊEDURA SIMPLIFIKATA

A. Konċentrazzjonijiet eligibbli

5. Fil-prinċipju ⁽⁹⁾, il-Kummissjoni se tapplika l-proċedura simplifikata għal kwalunkwe waħda mill-kategoriji ta' konċentrazzjonijiet li ġejjin ⁽¹⁰⁾.
 - (a) Żewġ impriżi jew aktar jiksbu kontroll kongunt ta' impriża kongunta, dment li l-impriża kongunta ma jkollha l-ebda fatturat kurrenti jew mistenni fit-territorju taż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) ⁽¹¹⁾, u l-impriża kkonċernata ma jkunux ippanaw li jittrasferixxu xi assi fiż-ŻEE lill-impriża kongunta fiż-żmien tan-notifika ⁽¹²⁾;
 - (b) Żewġ impriżi jew aktar jiksbu kontroll kongunt ta' impriża kongunta, dment li l-impriża kongunta jkollha attivitajiet negliġibbli fiż-ŻEE. Dan jirreferi għal konċentrazzjonijiet li jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
 - (i) il-fatturat annwali kurrenti tal-impriża kongunta u il-fatturat tal-attivitajiet ikkontribwiti ⁽¹³⁾ kif ukoll il-fatturat annwali mistenni jammonta għal anqas minn EUR 100 miljun fiż-ŻEE ⁽¹⁴⁾;

⁽⁷⁾ Konċentrazzjoni twassal għal trikkib orizzontali meta l-partijiet għall-konċentrazzjoni jkunu involuti f'attivitajiet kummerċjali fl-istess prodott u suq ġeografiku/swieq ġeografiċi rilevanti, inkluż l-iżvilupp ta' prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati. It-trikkib orizzontali li jinvolvi prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati jinkludi trikkib bejn prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati u trikkib bejn prodott jew prodott kummerċjalizzati u prodott jew prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati. Il-prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati huma prodott li x'aktarx jitqiegħdu fis-suq fuq perjodu ta' żmien qasir jew medju. Il-prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati jkopru wkoll is-servizzi.

⁽⁸⁾ Konċentrazzjoni twassal għal relazzjonijiet vertikali meta waħda jew aktar mill-partijiet għall-konċentrazzjoni jkunu involuti f'attivitajiet ta' negozju f'suq tal-prodott li jkun upstream jew downstream minn suq tal-prodott li fi h tkun involuta kwalunkwe parti oħra għall-konċentrazzjoni, inkluż l-iżvilupp ta' prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati. Ir-relazzjonijiet vertikali li jinvolvu l-prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati jinkludu relazzjonijiet bejn prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati u relazzjonijiet bejn prodott jew prodott kummerċjalizzati u prodott jew prodott li għadhom qegħdin jiġu żviluppati.

⁽⁹⁾ Dment li ma tapplika l-ebda salvagwardja jew esklużjoni stabbilita fit-Taqsima II.C ta' dan l-Avviz.

⁽¹⁰⁾ Konċentrazzjoni li tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha ta' kwalunkwe waħda mill-kategoriji msemmija fil-punti 5(a), (b), (c), (d) jew (e) fil-prinċipju tkun eligibbli għall-proċedura simplifikata. Madankollu, dan ma jfissirx li tranżazzjoni tibbenefika awtomatikament mill-proċedura simplifikata jekk taqa' taht waħda minn dawk il-kategoriji. Pereżempju, tranżazzjoni tista' taqa' taht il-punt 5(b) iżda, fl-istess hin, twassal għal trikkib orizzontali li jaqbeż il-limiti stabbiliti fil-punt 5(d). F'każ bħal dan, il-Kummissjoni tista' tmur lura għall-proċedura normali ta' għaqda, b'mod partikolari jekk tkun preżenti kwalunkwe waħda miċ-ċirkostanzi fit-Taqsima II.C.

⁽¹¹⁾ It-terminu "fatturat kurrenti" jirreferi għall-fatturat iġġenerat mill-impriża kongunta fiż-żmien tan-notifika. Il-fatturat tal-impriża kongunta jista' jiġi ddeterminat skont l-aktar kontijiet awditjati riċenti tal-kumpaniji omm jew l-impriża kongunta nnifisha, skont id-disponibilità ta' kontijiet separati għar-riżorsi kkombinati fl-impriża kongunta. It-terminu "fatturat mistenni" jirreferi għall-fatturat li mistenni jiġi iġġenerat fit-tliet snin ta' wara n-notifika.

⁽¹²⁾ Kwalunkwe assi effettivament ittrasferiti jew ippanati li jiġu ttrasferiti fiż-żmien tan-notifika lill-impriża kongunta jenhtieg li jiġu kkunsidrati, irrispettivament mid-data meta tali assi fil-fatt se jiġu ttrasferiti lill-impriża kongunta.

⁽¹³⁾ Dan ikopri hafna sitwazzjonijiet. Pereżempju:

- fil-każ ta' akkwist kongunt ta' kumpanija fil-mira, il-fatturat li jrid jitqies huwa l-fatturat ta' din il-mira (l-impriża kongunta);
- fil-każ tal-holqien ta' impriża kongunta li l-kumpaniji omm jikkontribwixxu l-attivitajiet tagħhom għaliha, il-fatturat li jrid jitqies huwa dak tal-attivitajiet ikkontribwiti;
- fil-każ tad-dhul ta' parti kontrollanti ġdida f'impriża kongunta eżistenti, iridu jitqiesu l-fatturat tal-impriża kongunta u l-fatturat tal-attivitajiet ikkontribwiti mill-kumpanija omm il-ġdida (jekk ikun hemm).

⁽¹⁴⁾ Ara n-nota 11 f'qiegħ il-paġna għal gwida dwar il-kalkolu tal-fatturat tal-impriża kongunta u dwar it-termini tal-fatturat "kurrenti" u "mistenni".

- (ii) il-valur totali tat-trasferimenti tal-assi lill-impriza kongunta fiż-ŻEE ppjanat ⁽¹⁵⁾fiż-żmien tan-notifika jkun ta' anqas minn EUR 100 miljun ⁽¹⁶⁾.
- (c) Żewġ imprizi jew aktar jingħaqdu, jew impriza waħda jew aktar jakkwistaw kontroll esklużiv jew kongunt ta' impriza oħra, sakemm l-ebda waħda mill-partijiet tal-koncentrazzjoni ma tkun imdahhla fattivitajiet kummerċjali fl-istess prodott u fl-istess suq ġeografiku ⁽¹⁷⁾, jew f'suq ta' prodott li jkun upstream jew downstream minn suq ta' prodott li fih kwalunkwe parti oħra tal-koncentrazzjoni hija involuta ⁽¹⁸⁾.
- (d) Żewġ imprizi jew aktar jingħaqdu jew impriza waħda jew aktar takkwista kontroll uniku jew kongunt ta' impriza oħra u l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti 5(d)(i) u 5(d)(ii) jiġu ssodisfati skont id-definizzjonijiet plawżibbli kollha tas-suq ⁽¹⁹⁾:
- (i) is-sehem mis-suq kombinat tal-partijiet kollha għall-koncentrazzjoni li jkunu impenjati fattivitajiet tan-negożju fl-istess suq tal-prodott u ġeografiku ⁽²⁰⁾ (trikkib orizzontali) jissodisfa tal-anqas waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin ⁽²¹⁾:
- (aa) hija anqas minn 20 %;
- (bb) hija anqas minn 50 % u ż-żieda (delta) tal-Indiċi Herfindahl-Hirschman ("HHI") li tirriżulta mill-koncentrazzjoni f'dan is-suq hija anqas minn 150 ⁽²²⁾.
- (ii) l-ishma mis-suq individwali u ikkombinati tal-partijiet kollha fil-koncentrazzjoni li jkunu impenjati fattivitajiet ta' negożju f'suq ta' prodott li jkun upstream jew downstream minn suq tal-prodott li tkun involuta fih kwalunkwe parti oħra għall-koncentrazzjoni (relazzjoni vertikali) ⁽²³⁾ jissodisfaw mill-anqas waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin ⁽²⁴⁾:
- (aa) ikunu anqas minn 30 % fis-swieq upstream u downstream;

⁽¹⁵⁾ Ara n-nota 12 f'qiegħ il-paġna.

⁽¹⁶⁾ Il-valur totali tal-assi ta' impriza kongunta jista' jiġi stabbilit skont l-aħhar karta tal-bilanċ imhejjija u approvata ta' kull kumpanija omm. It-terminu "assi" jinkludi: (i) l-assi kollha tangibbli u intangibbli li jiġu trasferiti lill-intrapriża bejn tnejn jew aktar (eżempji ta' assi tangibbli jinkludu impjanti ta' produzzjoni, postijiet ta' bejgħ bl-ingrossa jew bl-imnut, u inventarji ta' oġġetti; eżempji ta' assi intangibbli jinkludu proprjetà intellettuali, avvjament, prodotti li għadhom qegħdin jiġu żviluppati jew programmi ta' R&D); u (ii) kwalunkwe ammont ta' finanzjament, inkluż aċċess għal flus kontanti, kreditu jew kwalunkwe obbligu tal-impriza kongunta li kwalunkwe kumpanija prinċipali tal-impriza kongunta tkun qabliet li testendi jew tiggarrantixxi.

⁽¹⁷⁾ Ara l-Avviz tal-Kummissjoni dwar id-definizzjoni tas-suq rilevanti għall-ghanijiet tal-liġi dwar il-kompetizzjoni tal-Komunità (ĠU C 372, 9.12.1997, p. 5), disponibbli fuq <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/ALL/?uri=celex%3A31997Y1209%2801%29>. Kull referenza f'dan l-Att għal attivitajiet tal-imprizi fis-swieq għandhom jinftiehem b'halha attivitajiet fi swieq fiż-ŻEE jew fi swieq li jinkludu ż-ŻEE, imma li jistgħu jmorru wkoll lil hinn miż-ŻEE.

⁽¹⁸⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna Nru 4 tal-Linji gwida tal-Kummissjoni dwar l-evalwazzjoni ta' għaqdiet mhux orizzontali taht ir-Regolament tal-Kunsill dwar il-kontroll tal-koncentrazzjonijiet bejn l-imprizi (ĠU C 265, 18.10.2008, p. 6, nota 4 ta' qiegħ il-paġna), disponibbli fuq <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/?uri=CELEX%3A52008XC1018%2803%29> ("Linji gwida ta' għaqdiet mhux orizzontali"). Għall-finijiet ta' dan l-Avviz, relazzjoni vertikali normalment tippresupponi li l-input jintuża direttament fil-produzzjoni proprja tal-entità downstream (jiġifieri huwa integrat fil-prodott jew huwa strettament meħtieġ għall-produzzjoni tal-prodott downstream) jew li l-input jinbiegħ mill-ġdid mill-kumpanija downstream (pereż. id-distributori). Dan jeskludi rabtiet mill-bogħod jew rabtiet ma' servizzi pprovduti lil diversi setturi, b'hal servizzi tal-provvista tal-elettriku jew tal-ġbir tal-iskart.

⁽¹⁹⁾ Il-limiti għal trikkib orizzontali u relazzjonijiet vertikali japplikaw għal kwalunkwe definizzjoni tas-suq alternattiva u tas-suq ġeografiku plawżibbli li jistgħu jkunu jridu jiġu kkunsidrati. Huwa importanti li d-definizzjonijiet sottostanti tas-suq stabbiliti fl-avviz ikunu preċiżi biżżejjed li jiġġustifikaw il-valutazzjoni li dawn il-limiti ma jintlahqux, u li d-definizzjonijiet tas-suq alternattivi plawżibbli kollha li jistgħu jkunu jridu jiġu kkunsidrati jissemmew (inklużi swieq ġeografici idjaq minn daww nazzjonali).

⁽²⁰⁾ Ara n-nota 17 f'qiegħ il-paġna.

⁽²¹⁾ Sabiex jiġi evitat id-dubju, jekk xi whud mis-swieq plawżibbli kkonċernati minn tranżazzjoni jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fil-5(d)(i)(aa) u oħrajn jissodisfaw daww fil-5(d)(i)(bb), it-tranżazzjoni titqies li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti f'5(d)(i).

⁽²²⁾ L-HHI huwa kkalkolat billi jingħaddu l-kwadri tal-ishma individwali mis-suq tad-ditti kollha fis-suq. Ara l-punt 16 fil-Linji ta' gwida fuq l-istima jew kalkolu tal-għaqdiet orizzontali taht ir-Regolament tal-Kunsill dwar il-kontroll tal-koncentrazzjonijiet bejn l-intraprizi (ĠU C 31, 5.2.2004, p. 5), disponibbli fuq <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/ALL/?uri=celex%3A52004XC0205%2802%29> ("Linji gwida dwar l-għaqdiet orizzontali"). Madankollu, biex jiġi kkalkolat l-HHI delta li jirriżulta mill-koncentrazzjoni, huwa biżżejjed li jitnaqqas mill-kwadri tas-somma tal-ishma tas-suq tal-partijiet tal-koncentrazzjoni (fi kliem iehor, il-kwadri tas-sehem mis-suq tal-entità fuza wara l-koncentrazzjoni) is-somma tal-kwadri tal-ishma tas-suq individwali tal-partijiet (billi l-ishma tas-suq tal-kompetituri l-oħra kollha fis-suq jibqgħu l-istess u għaldaqstant ma jinfluwenzawx ir-riżultat tal-ekwazzjoni).

⁽²³⁾ Ara n-noti 17 u 18 f'qiegħ il-paġna.

⁽²⁴⁾ Sabiex jiġi evitat id-dubju, jekk xi whud mis-swieq plawżibbli kkonċernati minn tranżazzjoni jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fil-5(d)(i)(aa) u oħrajn jissodisfaw daww fil-5(d)(i)(bb) u/jew 5(d)(ii)(cc), it-tranżazzjoni titqies li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti f'5(d)(i).

- (bb) ikunu anqas minn 30 % fis-suq upstream u l-partijiet għall-konċentrazzjoni attiva fis-suq downstream ikollhom sehem ta' xiri ⁽²⁵⁾ ta' anqas minn 30 % ta' inputs upstream;
- (cc) ikunu anqas minn 50 % kemm fis-swieq upstream kif ukoll f'dawk downstream, l-inkrement (delta) tal-HHI li jirriżulta mill-konċentrazzjoni jkun anqas minn 150 kemm fis-swieq upstream kif ukoll f'dawk downstream, u l-impriza iżgħar f'termini ta' sehem mis-suq tkun l-istess fis-swieq upstream u downstream ⁽²⁶⁾.
- (e) parti għandha takkwista kontroll uniku ta' impriza li fuqha diġà jkollha kontroll kongunt.
6. Madankollu, konċentrazzjoni tista' tissodisfa l-kriterji ta' aktar minn waħda mill-kategoriji deskritti f'dan l-Avviż. Għaldaqstant, il-partijiet notifikanti jistgħu jissottomettu notifika ta' konċentrazzjoni fuq il-bażi ta' aktar minn kategorija waħda ⁽²⁷⁾.
7. Għall-applikazzjoni tal-punti 5(c) u 5(d), fil-każ ta' akkwizzizzjoni ta' kontroll kongunt, meta l-impriza kongunta ma tkunx attiva fl-istess suq tal-prodotti bħall-imprizi li jakkwistaw kontroll kongunt, ir-relazzjonijiet li jeżistu biss bejn l-imprizi li jakkwistaw kontroll kongunt ma jitqisux bħala trikkib orizzontali jew relazzjonijiet vertikali skont it-tifsira ta' dan l-Avviż ⁽²⁸⁾. Madankollu, meta l-impriza kongunta u l-imprizi li jakkwistaw kontroll kongunt ikunu attivi fl-istess suq tal-prodotti u dak ġeografiku, l-ishma tas-suq ikkombinati jenhtieg li jqisu l-attivajiet tal-imprizi kollha attivi f'dak is-suq. Meta l-konċentrazzjoni ma ggib l-ebda inkrement u t-trikkib orizzontali u r-relazzjonijiet vertikali jkunu diġà eżistenti, tali trikkib u relazzjonijiet diġà eżistenti ma jitqisux għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punti 5(c) u 5(d).

B. Klawsola ta' flessibilità għal bidla minn proċedura normali għal proċedura simplifikata

8. Fuq talba tal-partijiet notifikanti, il-Kummissjoni tista' tirrieżamina taħt il-proċedura simplifikata ċerti konċentrazzjonijiet li ma jaqgħu taħt l-ebda waħda mill-kategoriji stabbiliti fil-punt 5 ta' dan l-Avviż. Dan jista' isir jekk żewġ imprizi jew aktar jingħaqdu jew impriza waħda jew aktar takkwista kontroll uniku jew kongunt ta' impriza oħra u l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti 8(a) u 8(b) jiġu ssodisfati skont id-definizzjonijiet plawżibbli kollha tas-suq ⁽²⁹⁾:
- (a) is-sehem mis-suq ikkombinat tal-partijiet kollha għall-konċentrazzjoni li huma involuti fi trikkib orizzontali jibqa' taħt il-25 %;
- (b) l-ishma tas-suq individwali u kkombinati tal-partijiet kollha għall-konċentrazzjoni li huma involuti f'relazzjoni vertikali jissodisfaw mill-anqas waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin ⁽³⁰⁾:
- (i) ikunu anqas minn 35 % fis-swieq upstream u downstream;
- (ii) ikunu anqas minn 50 % f'suq wiehed filwaqt li l-ishma mis-suq individwali u kkombinati tal-partijiet kollha għall-konċentrazzjoni fis-swieq l-oħra kollha relatati vertikalment ikunu anqas minn 10 %.

⁽²⁵⁾ Is-sehem tax-xiri ta' impriza jiġi kkalkolat billi jiġi diviż (i) il-volum jew il-valur tax-xiri ta' prodotti mill-impriza fis-suq upstream (ii) bid-daqs totali tas-suq upstream (f'termini ta' volum jew valur).

⁽²⁶⁾ Din il-kategorija għandha l-ghan li tkopri zidiet iżgħar għal integrazzjoni vertikali diġà eżistenti. Pereżempju, il-Kumpanija A, attiva f'suq upstream u downstream (b'shem ta' 45 % f'kull waħda) takkwista l-Kumpanija B attiva fl-istess swieq upstream u downstream (b'shem ta' 0,5 % f'kull waħda). Din il-kategorija ma tkoprix sitwazzjonijiet li fihom il-biċċa l-kbira tal-integrazzjoni vertikali tirriżulta mit-tranzazzjoni, anke jekk l-ishma tas-suq ikkombinati jkunu anqas minn 50 % u l-HHI delta jkun anqas minn 150. Pereżempju, din il-kategorija ma tkoprix is-sitwazzjoni li ġejja: Il-Kumpanija A, upstream attiva b'shem fis-suq ta' 45 % u downstream b'shem fis-suq ta' 0,5 % takkwista lill-Kumpanija B, upstream attiva b'shem fis-suq ta' 0,5 % u downstream b'shem fis-suq ta' 45 %.

⁽²⁷⁾ Meta konċentrazzjoni taqa' taħt aktar minn kategorija simplifikata waħda, il-partijiet notifikanti jenhtieg li jindikaw dan b'mod esplicitu fil-formola tan-notifika.

⁽²⁸⁾ Madankollu, dawk it-trikkib jew relazzjonijiet jistgħu jwasslu għal koordinazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 2(4) tar-Regolament tal-KE dwar l-għaqdiet u jistgħu jiġu ttrattati f'konformità mal-punt 19 ta' dan l-Avviż.

⁽²⁹⁾ Ara n-nota 17 f'qiegħ il-paġna.

⁽³⁰⁾ Sabiex jiġi evitat id-dubju, jekk xi whud mis-swieq plawżibbli kkonċernati minn tranzazzjoni jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fil-8(b)(i) u oħrajn jissodisfaw dawk fil-8(b)(ii), it-tranzazzjoni titqies li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti f'8(b).

9. Fuq talba tal-partijiet notifikanti, il-Kummissjoni tista' tirrieżamina taht il-proċedura simplifikata ċerti koncentrazzjonijiet li ma jaqgħu taht l-ebda waħda mill-kategoriji stabbiliti fil-punt 5 ta' dan l-Avviż. Dan jista' jsir jekk żewġ impriżi jew aktar jakkwistaw kontroll kongunt ta' impriża kongunta, sakemm ⁽³¹⁾:
- (a) il-fatturat annwali kurrenti tal-impriża kongunta u n-negozju globali tal-attivitàjiet kontribwiti ⁽³²⁾ ikun anqas minn EUR 150 miljun fiż-ŻEE ⁽³³⁾; u
- (b) il-valur totali tat-trasferimenti tal-assi lill-impriża kongunta fiż-ŻEE ppjanati ⁽³⁴⁾ fiż-żmien tan-notifika huwa anqas minn EUR 150 miljun ⁽³⁵⁾.
10. Il-kategoriji msemmija fil-punti 8 u 9 japplikaw b'mod alternattiv, u mhux b'mod kumulattiv. Sabiex jiġi evitat id-dubju, il-punt 8 jista' jiġi kkombinat mal-punt 5(d). Għalhekk, il-partijiet notifikanti jistgħu jitolbu l-applikazzjoni tal-klawsola ta' flessibilità għal ċerti swieq sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 8 jiġu ssodisfati u jibbenefikaw mill-proċedura simplifikata jekk is-swieq kollha li jifdal jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 5(d).

C. Salvagwardji u esklużjonijiet

11. Din it-Taqsima tistabbilixxi lista mhux eżawrjenti ta' eżempji ta' tipi ta' koncentrazzjonijiet li jistgħu jiġu esklużi mill-proċedura simplifikata.
12. Il-preżenza ta' waħda jew aktar miċ-ċirkostanzi stabbiliti f'din it-Taqsima tista' tkun raġuni sabiex il-Kummissjoni tinforma lill-partijiet notifikanti li t-trattament simplifikat ma huwiex xieraq għall-koncentrazzjonijiet li jaqgħu taht il-punt 5. Fejn waħda jew aktar miċ-ċirkostanzi deskritti f'din it-Taqsima jkunu preżenti, il-klawsola ta' flessibilità fil-punti 8 u 9 normalment ma tiġix applikata. F'każijiet bħal dawn, il-Kummissjoni tista' terġa' lura għall-proċedura normali.
- C.1. *Impriżi kongunti b'attivitàjiet negligibbli fiż-ŻEE (il-punt 5 (b) u 9)*
13. Għall-koncentrazzjonijiet li jaqgħu taht il-punt 5(b) jew 9, il-proċedura normali tista' titqies xierqa fejn jeżistu relazzjonijiet orizzontali jew vertikali bejn il-partijiet għall-koncentrazzjoni, li abbażi tagħhom ma jistax jiġi eskluż li l-koncentrazzjoni tqajjem dubji serji dwar il-kompatibilità tagħha mas-suq intern, jew jekk tkun preżenti xi waħda miċ-ċirkostanzi speċjali stabbiliti fit-Taqsima II.C ⁽³⁶⁾. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tqis li jkun xieraq li twettaq valutazzjoni shiha skont il-proċedura normali jekk il-fatturat ta' fużjoni ta' ċerti impriżi kongunti jaqa' taht il-limitu speċifikat fil-punti 5(b)(i) jew 9 fiż-żmien tan-notifika, iżda l-fatturat jista' jkun mistenni li jaqbeż b'mod sinifikanti dawn il-limiti fiż-ŻEE fit-tliet snin ta' wara.
- C.2. *Diffikultà fid-definizzjoni tas-swieq rilevanti*
14. Fil-valutazzjoni dwar jekk koncentrazzjoni li taqa' taht il-punti 5, 8 jew 9 għandhiex madankollu tiġi rrieżaminata skont il-proċedura normali, il-Kummissjoni se tiżgura li ċ-ċirkostanzi rilevanti kollha jiġu stabbiliti b'ċarezza suffiċjenti. Minhabba li d-definizzjonijiet tas-suq x'aktarx ikunu element ewlieni f'din il-valutazzjoni, il-partijiet notifikanti jenhtieg li jipprovdur informazzjoni dwar id-definizzjonijiet alternattivi plawżibbli kollha tas-suq, generalment matul il-fażi ta' qabel in-notifika ⁽³⁷⁾. Il-partijiet notifikanti huma responsabbli: (i) għad-deskrizzjoni tas-swieq tal-prodotti u ġeografiċi rilevanti alternattivi kollha li fuqhom il-koncentrazzjoni notifikata jista' jkollha

⁽³¹⁾ Koncentrazzjoni li tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha ta' kwalunkwe waħda mill-kategoriji stipulati fil-punti 8 jew 9 fil-prinċipju tkun eliġibbli sabiex tibbenefika mill-klawżola ta' flessibilità. Madankollu, dan ma jfissirx li tranżazzjoni tibbenefika awtomatikament mill-proċedura simplifikata jekk taqa' taht waħda minn dawn il-kategoriji. Pereżempju, tranżazzjoni tista' taqa' taht il-punt 9 iżda twassal ukoll għal trikkib orizzontali li jaqbeż il-limiti stabbiliti fil-punt 5(d) jew 8. F'każ bħal dan, il-Kummissjoni tista' ma taċċettax li tirrieżamina l-każ skont il-proċedura simplifikata.

⁽³²⁾ Ara n-nota 13 f'qiegħ il-paġna.

⁽³³⁾ Ara n-nota 11 f'qiegħ il-paġna għal gwida dwar il-kalkolu tal-fatturat tal-impriżi kongunti u dwar it-terminu tal-fatturat "kurrenti".

⁽³⁴⁾ Ara n-nota 12 f'qiegħ il-paġna.

⁽³⁵⁾ Ara n-nota 16 f'qiegħ il-paġna.

⁽³⁶⁾ F'każijiet li jaqgħu taht il-punt 5(b) jew 9, fejn l-attivitàjiet tal-partijiet fil-koncentrazzjoni jagħtu lok għal trikkib orizzontali jew relazzjonijiet vertikali, il-partijiet notifikanti huma mehtieġa jipprovdur d-*data* u l-informazzjoni kollha relatati mad-definizzjoni ta' tali swieq.

⁽³⁷⁾ Ara l-punt 28.

impatt; u (ii) għall-provvista tad-*data* u l-informazzjoni kollha relatata mad-definizzjoni ta' tali swieq ⁽³⁸⁾. Il-Kummissjoni għandha d-diskrezzjoni li tiegħu d-deċiżjoni finali dwar id-definizzjoni tas-suq, wara li tanalizza l-fatti tal-każ. Il-Kummissjoni mhux se tapplika l-proċedura simplifikata fejn ikun diffiċli li jiġu ddefiniti s-swieq rilevanti jew li jiġu ddeterminati l-ishma mis-suq tal-partijiet fil-konċentrazzjoni. Bl-istess mod, jekk il-konċentrazzjoni tinvolvi kwistjonijiet legali godda ta' interess ġenerali, il-Kummissjoni tista' tastjeni milli tadotta deċiżjoni f'forma mqassra, u tista' terġa' lura għall-proċedura normali.

C.3. *Parteċipazzjonijiet azzjonarji nonkontrollanti*

15. Parti waħda għall-konċentrazzjoni jista' jkollha parteċipazzjonijiet azzjonarji sinifikanti nonkontrollanti f'kumpaniji attivi fis-suq/swieq fejn parti oħra għall-konċentrazzjoni tkun attiva. Pereżempju, akkwirent jista' jkollu parteċipazzjoni azzjonarja minoritarja nonkontrollanti f'kumpanija attiva fl-istess suq / swieq bħall-kumpanija fil-mira jew f'suq upstream jew downstream għas-suq / swieq fejn tkun attiva l-mira. Jekk dawk il-kumpaniji jkollhom sehem tas-suq sinifikanti ħafna, f'ċerti ċirkostanzi, il-konċentrazzjoni tista' ma tkunx adattata għal rieżami skont il-proċedura simplifikata, anke jekk l-ishma mis-suq ikkombinati tal-partijiet fil-konċentrazzjoni ikunu taħt il-limiti stabbiliti fil-punt 5. L-istess jista' jkun il-każ jekk kompetitur wiehed jew aktar ta' parti waħda għall-konċentrazzjoni jkollhom ishma sinifikanti mingħajr kontroll fi kwalunkwe waħda mill-partijiet l-oħra tal-konċentrazzjoni.

C.4. *Assi oħra ta' valur kompetittiv*

16. Ċerti tipi ta' konċentrazzjonijiet jistgħu jzidu s-saħħa fis-suq tal-partijiet fil-konċentrazzjoni, anki jekk il-partijiet ma joperawx fl-istess suq. Dan jista' jsehh bħala riżultat tal-kombinazzjoni ta' riżorsi teknoloġiċi, finanzjarji jew oħrajn, jew assi ta' valur kompetittiv, bħal materja prima, drittijiet ta' proprjetà intellettuali (pereżempju, privattivi, għarfien espert, disinj u marki), infrastruttura, bażi ta' utenti sinifikanti jew inventarji tad-*data* ta' valur kummerċjali. Dawn il-konċentrazzjonijiet jistgħu ma jkunux adattati għal rieżami skont il-proċedura simplifikata.

C.5. *Swieq ġirien relatati mill-qrib*

17. Konċentrazzjonijiet fejn mill-inqas żewġ partijiet għall-konċentrazzjoni jkunu preżenti fi swieq ġirien relatati mill-qrib ⁽³⁹⁾ jistgħu wkoll ma jkunux adattati għal reviżjoni skont il-proċedura simplifikata. B'mod partikolari, dan jista' jsehh meta waħda jew aktar mill-partijiet fil-konċentrazzjoni jkollha sehem mis-suq individwali jew ikkombinat ta' 30 % jew aktar fi kwalunkwe suq tal-prodotti li fiha ma jkun hemm l-ebda trikkib orizzontali jew relazzjoni vertikali bejn il-partijiet fil-konċentrazzjoni iżda tkun ġirien ta' suq fejn tkun attiva parti oħra fil-konċentrazzjoni ⁽⁴⁰⁾. Id-determinazzjoni tas-swieq ġirien jenhtieg li ssir f'konformità mal-punt 14 ta' dan l-Avviz.

C.6. *Iċ-ċirkostanzi msemija fil-Linji Gwida tal-Kummissjoni dwar il-valutazzjoni ta' għaqdiet orizzontali u mhux orizzontali u ċirkostanzi speċjali oħra*

18. Il-Kummissjoni hija anqas probabbli li tapplika l-proċedura simplifikata jekk ikun hemm preżenti xi waħda miċ-ċirkostanzi speċjali msemija fil-Linji Gwida tal-Kummissjoni dwar il-valutazzjoni ta' għaqdiet orizzontali u mhux orizzontali ⁽⁴¹⁾ u / jew f'din it-Taqsima. Dawn jinkludu ċirkostanzi fejn:

- (a) is-suq diġà jkun kkonċentrat (b'mod partikolari fejn anqas minn tliet kompetituri, minbarra l-partijiet fil-konċentrazzjoni, ikollhom preżenza sinifikanti fis-suq) ⁽⁴²⁾;

⁽³⁸⁾ Bħal fin-notifiki l-oħra kollha, il-Kummissjoni tista' tirrevoka d-deċiżjoni f'forma mqassra jekk tkun ibbażata fuq informazzjoni żbaljata li għaliha tkun responsabbli waħda mill-imprizi kkonċernati, kif stabbilit fl-Artikolu 6(3)(a) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.

⁽³⁹⁾ Is-swieq tal-prodotti jikkwalifikaw bħala swieq ġirien relatati mill-qrib meta l-prodotti jkunu komplementari għal xulxin jew meta jkunu jappartjenu għal firxa ta' prodotti li ġeneralment jinxtrow mill-istess sett ta' klijenti għall-istess użu finali.

⁽⁴⁰⁾ Ara l-punt 25 u t-Taqsima V tal-Linji Gwida dwar għaqdiet mhux orizzontali.

⁽⁴¹⁾ Ara l-Linji Gwida dwar għaqdiet orizzontali u l-Linji Gwida dwar għaqdiet mhux orizzontali.

⁽⁴²⁾ Ara l-Linji Gwida dwar għaqdiet orizzontali, il-punt 17 u l-Linji Gwida dwar fużjonijiet mhux orizzontali, il-punt 36. Il-preżenza fis-suq tista' titqies sinifikanti meta kompetitur ikollu sehem ta' 5 % jew aktar.

- (b) il-limiti tas-sehem mis-suq stabbiliti fil-punti 5 jew 8 ta' dan l-Avviz jinqabzu f'termini ta' kapacità jew produzzjoni fi swieq fejn dawn il-metriċi jistgħu jkunu importanti ⁽⁴³⁾;
- (c) wieħed mill-partijiet fil-konċentrazzjoni huwa entrant reċenti ⁽⁴⁴⁾;
- (d) it-trikkib jirrizulta fi swieq fejn il-prodotti huma differenzjati hafna ⁽⁴⁵⁾;
- (e) il-konċentrazzjoni proposta telimina forza kompetittiva reali jew potenzjali importanti ⁽⁴⁶⁾;
- (f) il-konċentrazzjoni proposta tgħaqqad żewġ innovaturi importanti ⁽⁴⁷⁾;
- (g) il-konċentrazzjoni proposta tkun tinvolvi ditta li jkollha prodotti promettenti li għadhom qegħdin jiġu żviluppanti ⁽⁴⁸⁾;
- (h) il-konċentrazzjoni telimina kompetizzjoni potenzjali ⁽⁴⁹⁾;
- (i) ikun hemm indikazzjonijiet li l-konċentrazzjoni proposta tippermetti lill-partijiet fil-konċentrazzjoni jfixklu l-espansjoni tal-kompetituri tagħhom jew ifixklu l-aċċess tar-rivali għall-provvisti jew għas-swieq jew iżżid l-ostakli għad-dhul ⁽⁵⁰⁾;
- (j) l-entità fuża, billi tintegra, tikseb aċċess għal informazzjoni kummerċjalment sensittiva dwar l-attivitajiet upstream jew downstream tar-rivali tagħha ⁽⁵¹⁾;
- (k) il-partijiet għall-konċentrazzjoni huma attivi fi swieq li jappartjenu għal livelli differenti ta' katina tal-valur mingħajr ma jkunu f'relazzjoni vertikali u l-ishma tas-suq individwali jew ikkombinati huma 30 % jew oghla f'mill-inqas wieħed minn dawn is-swieq.

19. Il-Kummissjoni tista' terġa' lura lejn valutazzjoni shiħa skont il-proċedura normali fejn tinqala' kwistjoni ta' koordinazzjoni, skont l-Artikolu 2(4) tar-Regolament tal-KE dwar l-għaqdiet ⁽⁵²⁾.

C.7. Bidla minn kontroll kongunt għal kontroll esklużiv

20. L-esperjenza tal-Kummissjoni sal-lum uriet li bidla minn kontroll kongunt għal kontroll esklużiv jista' jirrikjedi eċċezzjonalment investigazzjoni aktar mill-qrib, deċiżjoni shiħa jew it-tnejn li huma. Thassib partikolari dwar il-kompetizzjoni jista' jinqala' f'ċirkostanzi fejn dik li kienet impriża kongunta tiġi integrata fil-grupp jew network tal-uniku azzjonist kontrollant, bit-tnehhija ta' kwalunkwe restrizzjoni preċedentement eżerċitata mill-inċentivi potenzjalment diverġenti tal-azzjonisti kontrollanti differenti u bl-adozzjoni mill-impriża kongunta preċedenti ta' strategija tas-suq anqas kompetittiva. Pereżempju, f'xenarju li fih impriża A u impriża B jikkontrollaw b'mod kongunt impriża kongunta C, konċentrazzjoni fejn A takkwista l-kontroll esklużiv ta' C tista' tagħti lok għal thassib dwar il-kompetizzjoni jekk: (i) C huwa kompetitur dirett ta' A; (ii) C u A għandhom pożizzjoni tas-suq kombinata sostanzjali; u (iii) dan inehhi grad ta' indipendenza miżmuma preċedentement minn C ⁽⁵³⁾. F'kazijiet fejn tali xenarji jehtieġu analiżi aktar mill-qrib, il-Kummissjoni tista' terġa' lura għall-proċedura normali ⁽⁵⁴⁾.

21. Il-Kummissjoni tista' wkoll tmur lura għall-proċedura normali meta la l-Kummissjoni u lanqas l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri ma jkunu rrieżaminaw l-akkwist minn qabel ta' kontroll kongunt tal-impriża kongunta inkwistjoni.

⁽⁴³⁾ Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Settembru 2019, il-Każ M.8674, *BASF/Solvay's Polyamide Business*, il-premessa 475.

⁽⁴⁴⁾ Ara l-Linji Gwida dwar l-għaqdiet orizzontali, il-punt 37.

⁽⁴⁵⁾ Ara l-Linji Gwida dwar l-għaqdiet orizzontali, il-punt 28.

⁽⁴⁶⁾ Ara l-Linji Gwida dwar għaqdiet orizzontali, il-punt 37 u l-Linji Gwida dwar fużjonijiet mhux orizzontali, il-punti 7 u 26(c).

⁽⁴⁷⁾ Ara l-Linji Gwida dwar għaqdiet orizzontali, il-punt 38 u l-Linji Gwida dwar fużjonijiet mhux orizzontali, il-punt 26(a).

⁽⁴⁸⁾ Ara l-Linji Gwida dwar għaqdiet orizzontali, il-punt 38 u l-Linji Gwida dwar fużjonijiet mhux orizzontali, il-punt 26(a).

⁽⁴⁹⁾ Ara l-Linji Gwida dwar l-għaqdiet orizzontali, il-punt 58.

⁽⁵⁰⁾ Ara l-Linji Gwida dwar għaqdiet orizzontali, il-punt 36 u l-Linji Gwida dwar fużjonijiet mhux orizzontali, il-punti 29, 49 u 75.

⁽⁵¹⁾ Ara l-Linji Gwida dwar l-għaqdiet mhux orizzontali, il-punt 78.

⁽⁵²⁾ Ara l-Linji Gwida dwar għaqdiet orizzontali, il-punti 39 *et seq.* u l-Linji Gwida dwar fużjonijiet mhux orizzontali, il-punt 26.

⁽⁵³⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Diċembru 2008, il-Każ M.5141 – *KLM/Martinair*, il-premessi 14-22.

⁽⁵⁴⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-18 ta' Settembru 2002, il-Każ M. 2908, *Deutsche Post/DHL (II)*.

- C.8. *Thassib sostanzjat dwar il-kompetizzjoni li tqajjem mill-Istati Membri jew minn partijiet terzi*
22. Il-Kummissjoni terġa' lura għall-proċedura normali meta Stat Membru jew Stat tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles jesprimi thassib sostanzjat dwar il-kompetizzjoni dwar il-konċentrazzjoni notifikata fi żmien 15-il jum tax-xogħol minn meta jirċievi l-kopja tan-notifika, jew meta parti terza tesprimi thassib sostanzjat dwar il-kompetizzjoni fil-limitu ta' żmien stabbilit għal dawn il-kummenti.
- C.9. *Talbiet għal referenza*
23. Il-proċedura simplifikata ma tapplikax jekk Stat Membru jitlob ir-referenza ta' konċentrazzjoni notifikata skont l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-KE dwar l-għaqdiet jew jekk il-Kummissjoni taċċetta talba minn Stat Membru wiehed jew aktar għar-referenza ta' konċentrazzjoni notifikata skont l-Artikolu 22 tar-Regolament tal-KE dwar l-għaqdiet.
- C.10. *Referenzi ta' qabel in-notifika fuq talba tal-partijiet notifikanti*
24. Soġġett għas-salvagwardji u l-eskluzjonijiet stabbiliti fit-Taqsima II.C ta' dan l-Avviz, il-Kummissjoni tista' tapplika l-proċedura simplifikata għal konċentrazzjonijiet fejn:
- (a) wara sottomissjoni bl-argumenti u bir-raġunijiet skont l-Artikolu 4(4) tar-Regolament tal-KE dwar l-għaqdiet, il-Kummissjoni tkun iddeċidiet li ma tirreferix il-każ lil Stat Membru;
- (b) wara sottomissjoni bl-argumenti u bir-raġunijiet skont l-Artikolu 4(5) tar-Regolament tal-KE dwar l-għaqdiet, il-każ ikun gie riferut lill-Kummissjoni.

III. DISPOŻIZZJONIJIET PROĊEDURALI

- A. **Konċentrazzjonijiet li jistgħu jiġu nnotifikati direttament mingħajr kuntatti ta' qabel in-notifika**
25. Skont ir-Regolament tal-KE dwar l-għaqdiet, il-partijiet notifikanti huma intitolati jinnotifikaw konċentrazzjoni fi kwalunkwe hin, sakemm in-notifika tkun kompluta. Il-possibbiltà li jidhlu f'kuntatti ta' qabel in-notifika hija servizz offrut mill-Kummissjoni lill-partijiet notifikanti fuq bażi volontarja biex ihejju l-proċedura formali ta' rieżami tal-fużjonijiet. Il-kuntatti ta' qabel in-notifika jistgħu jkunu ta' valur kbir kemm għall-partijiet notifikanti kif ukoll għall-Kummissjoni fl-iddeterminar tal-ammont preċiż ta' informazzjoni meħtieġa f'notifika. Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, il-kuntatti ta' qabel in-notifika jirrizultaw fi tnaqqis sinifikanti tal-informazzjoni meħtieġa.
26. Abbażi tal-esperjenza tal-Kummissjoni fl-applikazzjoni tal-proċedura simplifikata, ċerti kategoriji ta' konċentrazzjonijiet eliġibbli li għandhom jiġu rieżaminati skont il-proċedura simplifikata fost dawk elenkati fil-punt 5 ta' dan l-Avviz jistgħu jiġu rieżaminati fi żmien iqsar mill-25 jum ta' xogħol stabbiliti fl-Artikolu 10(1) tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Dan minhabba li dawk il-konċentrazzjonijiet simplifikati tipikament jeħtieġu anqas investigazzjoni. Pereżempju, il-konċentrazzjonijiet li jaqgħu taħt il-punt 5(a) jew 5 (c) jistgħu jiġu rieżaminati taħt proċedura "super-simplifikata" kif deskritta f'dan il-punt. Skont dik il-proċedura super-simplifikata, dawk il-konċentrazzjonijiet iridu jiġu nnotifikati billi jimtlew it-taqsimiet rilevanti tal-Forma Mqasra CO⁽⁵⁵⁾ (b'mod partikolari t-Taqsima 7 li tindika t-tip ta' trattament simplifikat). Il-partijiet notifikanti huma mistiedna jinnotifikaw il-konċentrazzjoni direttament mingħajr ebda kuntatt ta' qabel in-notifika.
- B. **Kuntatti ta' qabel in-notifika f'konċentrazzjonijiet li jwasslu għal trikkib orizzontali jew relazzjonijiet mhux orizzontali**
27. Il-partijiet notifikanti huma mhegġa bil-qawwa sabiex jinvolvu ruhhom f'kuntatti ta' qabel in-notifika f'każijiet li jwasslu għal trikkib orizzontali jew relazzjonijiet mhux orizzontali bejn l-attivitajiet tal-partijiet għall-konċentrazzjoni (inklużi prodotti li għadhom qegħdin jiġu żviluppati). Dan jinkludi każijiet li jaqgħu taħt il-punti 5, 8 jew 9 ta' dan l-Avviz, sakemm l-attivitajiet tal-partijiet fil-konċentrazzjoni jittrikkbu orizzontalment, ikunu relatati vertikalment jew ikunu jappartjenu għal swieq girien relatati mill-qrib. Pereżempju, il-kuntatti ta' qabel in-notifika huma mhegġa bil-qawwa għal konċentrazzjoni li taqa' taħt il-punt 5(b) li twassal għal trikkib orizzontali jew relazzjonijiet mhux orizzontali bejn l-attivitajiet tal-partijiet. Tali kuntatti ta' qabel in-notifika jkunu partikolarment importanti jekk il-kriterji fil-punt 5(d) ma jiġux issodisfati għal suq wiehed jew aktar.

⁽⁵⁵⁾ Ara l-Anness II tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

28. F'kazijiet li jwasslu għal trikkib orizzontali jew relazzjonijiet mhux orizzontali bejn l-attivitajiet tal-partijiet fil-konċentrazzjoni, il-kuntatti ta' qabel in-notifika jenhtieg li jinbdeu mill-anqas ġimagħtejn qabel id-data mistennija tan-notifika.

C. Talba għal allokkazzjoni ta' tim tal-kaz

29. Qabel ma jissottomettu formalment notifika skont il-proċedura simplifikata, il-partijiet notifikanti jridu jissottomettu talba għal allokkazzjoni ta' tim tal-kaz. It-talba trid tindika t-tip ta' konċentrazzjoni, il-punt ta' dan l-Avviz li tahtu taqa' l-konċentrazzjoni, u d-data mistennija tan-notifika. Fil-kazijiet identifikati fil-punt 27 fejn il-partijiet notifikanti jinnotifikaw il-konċentrazzjoni direttament b'ebda kuntatt ta' qabel in-notifika jew bi ftit kuntatti, it-talba għall-allokkazzjoni tat-tim tal-kaz trid tiġi sottomessa mill-anqas ġimgha qabel id-data mistennija tan-notifika.

D. Deciżjoni f'forma qasira

30. Jekk il-Kummissjoni tkun sodisfatta li l-konċentrazzjoni tissodisfa l-kriterji għall-proċedura simplifikata (ara l-punti 5, 8 u 9), normalment toħroġ deciżjoni f'forma mqassra. Dan jinkludi kazijiet xierqa li ma jqajmu l-ebda tħassib dwar il-kompetizzjoni meta tirċievi n-notifika tal-Forma CO ⁽⁵⁶⁾. Il-konċentrazzjoni tiġi b'hekk dikjarata kompatibbli mas-suq intern, fi żmien 25 jum tax-xogħol mid-data tan-notifika, skont l-Artikolu 10(1) u (6) tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Il-Kummissjoni ttipprova toħroġ deciżjoni f'forma mqassra malajr kemm jista' jkun wara li jiskadu l-15-il jum tax-xogħol li matulhom l-Istati Membri jistgħu jitolbu referenza ta' konċentrazzjoni nnotifikata skont l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, fil-perjodu li jwassal sal-iskadenza ta' 25 jum tax-xogħol, il-Kummissjoni jibqagħlha l-għażla li tmur lura għal proċedura normali u b'hekk tibda investigazzjonijiet u/jew li tadotta deciżjoni shiħa, jekk hija tiġġudika li azzjoni ta' dik ix-xorta tkun xierqa. F'dawk il-kazijiet, il-Kummissjoni tista' wkoll tqis li n-notifika tkun inkompleta materjalment skont l-Artikolu 5(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni jekk ma tkunx irċeviet Forma CO.

E. Pubblikazzjoni tad-deciżjoni f'forma qasira

31. Il-Kummissjoni għandha tippubblika avviz tal-fatt tad-deciżjoni f'forma mqassra f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea bħalma tagħmel għal deciżjonijiet fejn tagħti awtorizzazzjoni kompleta. Il-verżjoni pubblika tad-deciżjoni f'forma mqassra għandha tkun disponibbli fuq is-sit web tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni. Id-deciżjoni f'forma qasira jkun fiha: (i) l-informazzjoni dwar il-konċentrazzjoni notifikata ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fiż-żmien tan-notifika (l-ismijiet tal-partijiet għall-konċentrazzjoni, il-pajjiż tal-orijini tagħhom, in-natura tal-konċentrazzjoni u l-attivitajiet ekonomiċi kkonċernati); u (ii) dikjarazzjoni li l-konċentrazzjoni hija kompatibbli mas-suq intern minhabba li taqa' f'wahda jew aktar mill-kategoriji deskritti f'dan l-Avviz, bil-kategorija jew kategoriji applikabbli identifikati b'mod esplicitu.

F. Swieq li jaqgħu taht il-punt 5(d) jew il-punt 8 fid-deciżjonijiet mahruġa taht il-proċedura normali

32. Ċerti konċentrazzjonijiet rieżaminati skont il-proċedura normali jistgħu jwasslu għal trikkib orizzontali jew relazzjonijiet vertikali li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 5(d) ta' dan l-Avviz. Ċerti konċentrazzjonijiet rieżaminati skont il-proċedura normali jistgħu jwasslu wkoll għal trikkib orizzontali jew relazzjonijiet vertikali li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 8 ta' dan l-Avviz. Id-deciżjoni finali f'dawn il-kazijiet mhux se jkun fiha valutazzjoni dettaljata ta' tali trikkib orizzontali jew relazzjonijiet vertikali. F'dan ir-rigward, id-deciżjoni finali se jkun fiha dikjarazzjoni li ċertu trikkib orizzontali jew relazzjonijiet vertikali jaqgħu fi hdan wahda jew aktar mill-kategoriji deskritti f'dan l-Avviz, bil-kategorija/i applikabbli identifikata/i b'mod esplicitu.
33. Il-Kummissjoni tista' tiddeciedi li tinkludi valutazzjoni dettaljata tat-trikkib orizzontali jew għar-relazzjonijiet vertikali identifikati fil-punt 32 jekk japplikaw xi wahda mis-salvagwardji u mill-eskluzjonijiet stabbiliti fit-Taqsima II.C ta' dan l-Avviz.

⁽⁵⁶⁾ Ara l-Anness I tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

IV. RESTRIZZJONIJIET ANĊILLARI

34. Il-proċedura simplifikata mhijiex adattata għal koncentrazzjonijiet fejn l-imprizi kkonċernati jitolbu esplicitament valutazzjoni tar-restrizzjonijiet li jkunu direttament meħtieġa u relatati mal-implimentazzjoni tal-koncentrazzjoni.
-

KOMUNIKAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

Komunikazzjoni skont l-Artikoli 3(2), 13(3), 20, u 22 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/914 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll tal-konċentrazzjonijiet bejn l-imprizi u li jhassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 802/2004

(2023/C 160/02)

L-Artikoli 3(2), 13(3), 20 u 22 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) [2023/914] tal-20 ta' April 2023 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn imprizi (ir-"Regolament ta' Implimentazzjoni")⁽¹⁾ jehtieġu notifiċi, sottomissjonijiet motivati, kummenti dwar l-oġġezzjonijiet tal-Kummissjoni, impenji offruti mill-imprizi kkonċernati u l-Formola RM li għandhom jiġu sottomessi lill-Kummissjoni fil-format stipulat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

F'dan id-dokument, il-Kummissjoni tispjefika, skont l-Artikoli 3 (2), 13 (3), 20, u 22 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, il-format li fih jenhtieġ li jiġu sottomessi n-notifiċi, is-sottomissjonijiet motivati, il-kummenti dwar l-oġġezzjonijiet tal-Kummissjoni, l-impenji offruti mill-imprizi kkonċernati u l-Formola RM (id-"dokumenti").

1. Metodu ta' trażmissjoni ta' dokumenti lill-Kummissjoni

1. It-trażmissjonijiet ta' Dokumenti ta' daqs ta' inqas minn 10 gigabytes għandhom jintbagħtu elettronikament bl-użu tal-EU Send Web ("EU Send"), il-pjattaforma ta' skambju online tal-Kummissjoni għat-trażmissjoni sigura tad-dokumenti⁽²⁾. EU Send tehtieġ reġistrazzjoni minn qabel u tippreskrivi limitazzjonijiet fid-daqs għal dokumenti trażmessi permezz tas-sistema li huma soġġetti għal tibdil. Jekk trażmissjoni tkun inqas minn 10 gigabytes fid-daqs iżda taqbeż il-limitazzjonijiet tad-daqs ta' EU Send, din jenhtieġ li tiġi mibgħuta f'diversi partijiet.
2. It-trażmissjonijiet mibgħuta bl-użu ta' EU Send għandhom ikunu akkumpanjati minn formola ta' trażmissjoni, ipprovduta minn EU Send. Il-formola ta' trażmissjoni trid tintela b'mod korrett.
3. Trażmissjonijiet ta' aktar minn 10 gigabytes fid-daqs jistgħu jitwasslu bl-idejn jew jintbagħtu bil-posta rreġistrata lid-DĠ Kompetizzjoni fil-Kummissjoni bl-użu ta' hard disk drives, iffommattjati f'Microsoft Windows, data mhux kompressata f'kompartment estern tal-USB 2.0 jew 3.0.
4. Id-dokumenti mibgħuta bil-posta rreġistrata jew ikkonsenjati bl-idejn jenhtieġ li jiġu indirizzati lid-DĠ Kompetizzjoni fl-indirizz ippubblikat fuq is-sit web tad-DĠ Kompetizzjoni⁽³⁾. L-indirizzar ta' dokumenti lid-dipartimenti l-oħra tal-Kummissjoni jista' jirriżulta f'dewmien.

2. Iffirmar ta' dokumenti b'mod elettroniku

5. Din it-taqsimha tistabbilixxi speċifikazzjonijiet tekniċi għall-firma ta' dokumenti ppreżentati elettronikament (fejn tkun mehtieġa firma). Din tapplika għal dokumenti mibgħuta bl-użu tal-EU Send u għal dawk ikkonsenjati lill-Kummissjoni fuq apparat ta' hżin estern.
6. Biex jitqiesu validi, id-dokumenti sottomessi elettronikament iridu jiġu ffirmati bl-użu ta' mill-inqas Firma Elettronika Kwalifikata wahda (Qualified Electronic Signature, QES) li tikkonforma mar-rekwiziti stabbiliti fir-Regolament (UE) Nru 910/2014 (ir-"Regolament eIDAS")⁽⁴⁾. Il-QES biss huma rikonoxxuti esplicitament li għandhom effett legali ekwivalenti għal dak tal-firem miktuba bl-idejn fl-Istati Membri kollha. Għalhekk, tipi oħra ta' firem elettronici, bħall-firem skenjati jew il-Firem Elettronici Avanzati kif stabbiliti fir-Regolament eIDAS, li ma jissodisfawx ir-rekwiziti tal-QES, mhumiex aċċettati.

⁽¹⁾ ĠU L, 119, 5.5.2023, p. 22.

⁽²⁾ Għal struzzjonijiet dwar kif tuża l-EU Send (imsejjah ukoll "eTrustEx"), ara https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en.

⁽³⁾ https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en.

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar l-identifikazzjoni elettronika u s-servizzi fiduċjarji għal transazzjonijiet elettronici fis-suq intern u li jhassar id-Direttiva 1999/93/KE, disponibbli fuq <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/?uri=CELEX:32014R0910>

7. Il-format tal-QES irid jikkonforma ma' wiehed mill-formati msemmija fid-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1506 ⁽⁷⁾ jew l-ahhar speċifikazzjonijiet tagħhom kif ippubblikati mill-Istitut Ewropew tal-Istandards tat-Telekomunikazzjoni.
8. Servizzi Fiducjarji Kwalifikati jistgħu jinkisbu minn Fornituri ta' Servizzi Fiducjarji Kwalifikati (QTSPs) kif stipulat fir-Regolament eIDAS. Il-QTSPs huma fornituri ta' servizzi kummerċjali u membri kwalifikati tal-Iskema Fiducjarja tal-UE. Il-QTSPs huma elenkati fil-Brawżer tal-Lista ta' Fiducja ⁽⁸⁾.
9. Kwalunkwe tagħmir diġitali jew tal-hardwer użat biex jimplementa QES, bħal ċertifikati elettronici kwalifikati u apparat kwalifikat tal-firem elettronici jrid jinxtara minn min jibgħat u jibqa' tar-responsabbiltà tiegħu.
10. Il-Kummissjoni se tivvalida dokumenti ffirmati mill-QES. Sabiex tiżded il-fiducja li QES se tiġi vvalidata b'suċċess mid-DG Kompetizzjoni, huwa possibbli li tiġi ttestjata l-validità tagħha billi jiġi involut QTSP li jipprovdi servizz imhallas ta' validazzjoni kkwalifikat ⁽⁹⁾. L-applikazzjoni web tas-Servizzi tal-Firem Diġitali tal-Kummissjoni tista' tintuża wkoll għal skopijiet ta' dimostrazzjoni ⁽⁸⁾. Biex jiġi evitat id-dubju, din il-pjattaforma ma għandhiex tintuża biex jiġu pprezentati dokumenti relatati mal-każ jew kwalunkwe informazzjoni kunfidenzjali jew speċifika għall-każ.
11. Id-dokumenti ffirmati ma jridux ikunu kriptati jew ikun fihom xi ċertifikati, għajr ċertifikati relatati mal-QES.
12. Il-metadata tal-QES trid taqbel mad-dettalji ta' kuntatt tal-firmatarju. Meta tuża QES wahda jew aktar biex tiffirma dokument, jekk jogħġbok ipprovdi, għal skopijiet ta' informazzjoni, id-dettalji ta' kuntatt tal-firmatarju bl-indikazzjoni "[iffirmat elettronicament]" fl-ahhar tad-dokument. Rappreżentazzjoni viżiva tal-firma elettronika hija fakultattiva u ma ggħib l-ebda valur legali addizzjonali.
13. Il-modifika ta' dokument iffirmit invalida kwalunkwe firma elettronika eżistenti. Id-dokument għalhekk m'għandux jiġi modifikat wara l-introduzzjoni ta' QES wiehed jew aktar.
14. Id-dokumenti ffirmati elettronicament bl-użu ta' QES ma jridux jissakkru jew ikunu protetti b'password. Dan se jippermetti li s-sofwer iddedikat tal-Kummissjoni jaċċessa d-dokument u jivverifika l-validità tal-QES.

3. Speċifikazzjonijiet tekniċi tad-dokumenti sottomessi elettronicament

15. Din it-taqsimha tistabbilixxi speċifikazzjonijiet tekniċi għal dokumenti sottomessi elettronicament, inklużi trażmissjonijiet mibgħuta bl-użu ta' EU Send u dawk ikkonsenjati fuq apparati ta' ħzin estern.
16. Id-dokumenti kollha sottomessi fformat elettronicu jridu jiġu skennjati u mingħajr viruses qabel is-sottomissjoni. Il-Kummissjoni se thassar kwalunkwe fajl infettat u tarmi kwalunkwe mezz ta' ħzin estern infettat. Fajls imhassra jew mormija jistgħu jrendu s-sottomissjoni invalida jew inkompleta.
17. Id-dokumenti sottomessi bl-użu tas-Sinjali tal-UE ma għandhomx jiġu kriptati. Għal dokumenti mwassla fuq apparati ta' ħzin estern, il-kriptaġġ huwa mhegġġ bil-qawwa. Jenhtieg li l-kriptaġġ jiġi implimentat biss fuq l-apparat tal-ħzin. Id-dokumenti individwali maħzuna fuq l-apparat m'għandhomx ikunu protetti b'password. Jenhtieg li l-passwords tad-dekriptaġġ jintbagħtu separatament.

⁽⁷⁾ Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1506 tat-8 ta' Settembru 2015 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet relatati mal-formati tal-firem elettronici avvanzati u tas-sigilli avvanzati li għandhom jiġu rikonoxxuti mill-korpi tas-settur pubbliku skont l-Artikoli 27 (5) u 37 (5) tar-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-identifikazzjoni elettronicu u s-servizzi fiducjarji għal tranżazzjonijiet elettronici fis-suq intern, ĠU L 235, 9.9.2015, p. 37.

⁽⁸⁾ QTSPs abbażi ta' Stat Membru tal-UE huma elenkati hawn: <https://signature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Il-QTSPs biss bit-tikketta "QCert għall-ESIG" jistgħu jipprovdu ċertifikat kwalifikat għall-firma elettronika, li huwa mehtieg għall-QES.

⁽⁹⁾ QTSPs abbażi ta' Stat Membru tal-UE huma elenkati hawn: <https://signature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Il-QTSPs indikati bhala "QVal għal QESig" jistgħu jipprovdu servizz ta' validazzjoni kwalifikat għal firma elettronika kwalifikata.

⁽⁸⁾ L-applikazzjoni web tas-Servizzi tal-Firem Diġitali tal-Kummissjoni <https://ec.europa.eu/cefdigital/DSS/webapp-demo/validation>

18. Id-dokumenti kollha jridu jkunu fil-format tal-Format tad-Dokument Portabbli (PDF) jew format ta' spreadsheet (XLSX) (sogġett għall-punt 21 hawn taht). Id-dokumenti PDF iridu jkunu jistgħu jiġu mfittxija, jew bhala PDFs maħluqa diġitalment jew billi jkunu ġew skennjati għar-rikonoxximent ottiku tal-karattri (OCR). Id-dokumenti fil-format XLSX iridu jiġu sottomessi bid-data sottostanti kollha mhux redatta u l-formuli u l-algoritmi sottostanti kollha intatti.
 19. Jenhtieg li l-isem tal-fajl tad-dokumenti jiġi ddefinit sabiex it-taqsimha rilevanti fil-Formola CO, il-Formola CO Qasira, il-Formola RS jew il-Formola RM tkun faċilment identifikabbli. Jenhtieg li kull isem tad-dokument ikun fih ukoll in-numru tal-proċediment li għalih issir is-sottomissjoni. L-ismijiet tal-fajls tad-dokumenti ma jridux jinkludu karattri speċjali jew mhux bl-alfabett Latin u l-passaġġ shih irid ikun limitat għal 250 karattru.
 20. Kull paġna f'PDF trid tiġi mmarkata b'numri ta' identifikazzjoni korporattiva u ta' kontroll tad-dokumenti konsekuttivi (perez. ABC-00000001).
 4. **Speċifikazzjonijiet addizzjonali għad-dokumenti interni sottomessi bhala parti mit-Taqsimha 5.4 tal-Formola CO**
 21. Id-dokumenti jridu jiġu pprezentati f'format nattiv (jiġifieri li mhux ikkonvertiti f'PDF biex jiġu pprezentati lill-Kummissjoni bhala parti mill-Formola CO).
 22. L-emails u fajls oħra jridu jiġu pprezentati bhala fajls separati (ma għandhomx ikunu f'formati ".pst", ".zip" jew ".nsf"). Il-fajls nsf għandhom jiġu kkonvertiti fi kwalunkwe format ta' Email: "uniku" (bhal ".msg" jew ".eml").
 23. Id-dokumenti jridu jiġu trażmessi b'mod shih u mhux redatt. Il-metadata sottostanti kollha trid tkun intatta. Ma jista' jintuza ebda software ta' tnehhija tad-duplikazzjoni jew ta' qtugħ ta' kamini permezz tal-posta elettronika.
 5. **Metodi alternattivi għall-iffirmar u s-sottomissjoni ta' dokumenti lid-DĠ Kompetizzjoni**
 24. Jekk l-EU Send ma tkunx disponibbli minhabba manutenzjoni jew raġunijiet tekniċi lil hinn mill-kontroll tal-Kummissjoni, ikkuntatta minnufih lit-tim ta' appoġġ tal-IT tal-EU Send (COMP-EU-SEND@ec.europa.eu. Tużax dan l-indirizz tal-email biex tissottometti xi dokument jew biex tiddiskuti xi informazzjoni kunfidenzjali jew speċifika għall-każ.
 25. Meta t-trażmissjoni permezz ta' EU Send ma tkunx teknikament possibbli u l-Kummissjoni b'mod eċċezzjonali tippermetti li jintużaw mezzi oħra ta' trażmissjoni, id-dokumenti ta' daqs ta' inqas minn 10 gigabytes jistgħu jitwasslu bl-idejn jew jintbagħtu bil-posta rreġistrata lid-DĠ Kompetizzjoni. Uża apparati ta' hżin estern, bhal USB, CD, jew DVD, jew hard disk drives ifformattjati f'data mhux kompressata kompatibbli ma' Microsoft Windows f'kompartment estern tal-USB 2.0 jew 3.0. Dawn id-dokumenti jridu jiġu ffirmati b'mod diġitali b'QES.
 26. Jekk l-iffirmar ta' dokumenti b'QES ma jkunx fattibbli u l-Kummissjoni tippermetti b'mod eċċezzjonali li jintużaw mezzi oħra ta' firma, kopja stampata ffirmata manwalment tas-sottomissjoni kompluta tista' titwassal bl-idejn jew tintbagħat bil-posta rreġistrata lid-DĠ Kompetizzjoni. F'dan il-każ, is-sottomissjoni trid tkun akkumpanjata minn żewġ kopji diġitali tas-sottomissjoni shiha fuq apparat ta' hżin estern (bhal USB, CD, jew DVD, jew hard disk drives esterni fformattjati f'Microsoft Windows, data mhux kompressata f'kompartment estern tal-USB 2.0 jew 3.0) għall-informazzjoni. Is-sottomissjoni trid tkun akkumpanjata wkoll minn dikjarazzjoni ffirmata bl-idejn li tiddikjara li l-kopja stampata ffirmata u l-kopji diġitali huma identiċi.
 6. **Id-data tal-applikabbiltà**
 27. L-istruzzjonijiet f'din il-komunikazzjoni se jkunu applikabbli mill-jum tad-dhul fis-sehh tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

L-4 ta' Mejju 2023

(2023/C 160/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,1074	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5072
JPY	Yen Ġappuniż	148,92	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,6909
DKK	Krona Daniża	7,4503	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7668
GBP	Lira Sterlina	0,88015	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,4695
SEK	Krona Żvediza	11,3410	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 465,69
CHF	Frank Żvizzeru	0,9802	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	20,1357
ISK	Krona İzlandiża	150,10	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,6538
NOK	Krona Norveġiża	11,8282	IDR	Rupiah Indoneżjan	16 263,59
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	MYR	Ringgit Malazjan	4,9313
CZK	Krona Ċeka	23,460	PHP	Peso Filippin	61,286
HUF	Forint Ungeriz	373,94	RUB	Rouble Russu	
PLN	Zloty Pollakk	4,5905	THB	Baht Tajlandiż	37,430
RON	Leu Rumun	4,9295	BRL	Real Braziljan	5,5194
TRY	Lira Turka	21,5825	MXN	Peso Messikan	19,8208
AUD	Dollaru Awstraljan	1,6585	INR	Rupi Indjan	90,5495

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

KOMUNIKAZZJONI TAL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA

dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2023/C 160/04)

Stedina pubblika għal offerti għal konċessjoni għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Gryfice"

TAQSIMA I: BAŻI ĠURIDIKA

1. L-Artikolu 49h(2) tal-Att dwar il-Ligi fuq il-Ġeologija u l-Estrazzjoni (il-Ġurnal tal-Ligijiet (*Dziennik Ustaw*) 2022, il-punt 1072, kif emendat)
2. Ir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar l-offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u għal konċessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (il-Ġurnal tal-Ligijiet 2015, il-punt 1171)
3. Id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi (GU L 164, 30.6.1994, p. 3; Edizzjoni speċjali bil-Pollakk: il-Kapitolu 6, il-Volum 2, p. 262)

TAQSIMA II: ENTITÀ LI TISTIEDEN L-OFFERTI

Isem: Il-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent

Indirizz postali: ul. Wawelska 52/54 54 00-922 Varsavja, il-Polonja

Tel. +48 223692449,

Fax +48 223692460

Sit web: www.gov.pl/web/klimat

TAQSIMA III: SUĠĠETT TAL-PROCEDURA

1) **tip ta' attivitajiet li għalihom għandha tingħata l-konċessjoni:**

Konċessjoni għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Gryfice", parti mill-blokk ta' konċessjoni Nri 62, 82 u 83.

2) **żona li fiha għandhom jitwettqu l-attivitajiet:**

Il-konfini taż-żona koperta minn din il-proċedura ta' offerti huma definiti mil-linji li jgħaqqdu l-punti bil-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

bl-eċċezzjoni tal-poligonu definit mill-punti 19 sa 23 li ġejjin:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

L-erja tas-superfiċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona koperta minn din il-proċedura ta' offerti hija ta' 747,96 km². Il-limitu inferjuri taż-żona jinsab f'fond ta' 5 000 m taht il-livell tal-art (BGL).

L-ghan tax-xoghlijiet li għandhom jitwettqu f'formazzjonijiet Karboniferi u Permiani huwa li jiġu dokumentati u estratti ż-żejt u l-gass naturali fiż-żona deskritta hawn fuq.

3) **limitu ta' żmien għas-sottomissjoni tal-offerti:**

L-offerti jridu jiġu sottomessi lill-kwartieri ġenerali tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent mhux aktar tard minn 12:00 CET/CEST fl-aħħar jum tal-perjodu ta' 180 jum li jibda fil-jum ta' wara d-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

4) **speċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerti, inkluż il-kriterji ta' evalwazzjoni tal-offerti u speċifikazzjoni tal-ponderazzjoni tagħhom, li jiżguraw li l-kundizzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 49k tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011 jiġu ssodisfati:**

L-offerti jistgħu jiġu sottomessi minn entitajiet li fir-rigward tagħhom tkun inharġet deċiżjoni li tikkonferma l-eżitu pożittiv ta' proċedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(16)(1) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, b'mod indipendenti, jew bhala l-operatur jekk diversi entitajiet japplikaw għall-konċessjoni.

Il-kumitat għall-offerti se jevalwa l-proposti li waslu abbażi tal-kriterji li ġejjin:

30 % - l-ambitu u l-iskeda tax-xoghlijiet ġeoloġiċi proposti, inkluż l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet minerarji;

- 20 % - l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obligatorju tal-kampjuni miksubin matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inkluż il-mases ċilindriċi;
- 20 % - il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li se jitwettqu attivitajiet relatati mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi għall-finanzjament tal-attivitajiet maħsubin, inkluż is-sehem ta' fondi proprji u ta' finanzjament estern;
- 20 % - it-teknoloġija proposta għat-twettiq ta' xogħlijiet ġeoloġiċi, inkluż operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew operazzjonijiet minerarji, bl-użu ta' elementi innovattivi żviluppati għal dan il-proġett;
- 5 % - il-kapaċitajiet tekniċi, għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà ta' potenzjal xieraq ta' riżorsi tekniċi, organizzattivi, loġistiċi u umani (inkluż 2 % għall-ambitu tal-kollaborazzjoni, fir-rigward tal-iżvilupp u tal-implimentazzjoni ta' soluzzjonijiet innovattivi għall-prospettar, għall-esplorazzjoni u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, bil-korpi xjentifiċi jwettqu riċerka dwar il-ġeoloġija tal-Polonja u bl-għodod analitiċi, b'teknoloġiji u b'metodi għall-prospettar ta' depożiti tal-idrokarburi li jqisu l-ispeċifità tal-kundizzjonijiet ġeoloġiċi Pollakki u li jistgħu jiġu applikati f'dawk il-kundizzjonijiet);
- 5 % - l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, filwaqt li jiġu żgurati t-thaddim sikur, il-protezzjoni tal-ħajja u tas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali, u l-ħarsien tal-ambjent.

Jekk, wara l-evalwazzjoni tal-applikazzjonijiet fuq il-bażi tal-kriterji speċifikati hawn fuq, ikun hemm żewġ offeriti jew aktar li jiksbu l-istess punteġġ, l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju dovuti matul il-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni jintuża bħala kriterju addizzjonali li jippermetti li ssir għażla finali bejn l-offerti kkonċernati.

5) **ambitu minimu tal-informazzjoni ġeoloġika:**

Meta tiġi sottomessa offerta, ma hemm l-ebda rekwiżit biex jintwera d-dritt li tintuża informazzjoni ġeoloġika.

Meta tidhol fil-fażi tal-estrazzjoni, imprima tkun obligata tipprovdi evidenza tal-eżistenza tad-dritt li tuża informazzjoni ġeoloġika sa fejn tkun neċessarja għat-twettiq tal-attivitajiet tagħha.

6) **id-data tal-bidu tal-attivitajiet:**

L-attivitajiet koperti mill-konċessjoni għandhom jibdew fi żmien 14-il jum mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.

7) **kundizzjonijiet għall-ghoti tal-konċessjoni:**

Skont l-Artikolu 49x(2a) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, l-offerent rebbieh li jwettaq attivitajiet li jikkonsistu fil-prospettar, l-esplorazzjoni jew l-estrazzjoni ta' idrokarburi minn depożiti f'żoni marittimi tar-Repubblika tal-Polonja huwa obligat jipprovdi garanzija għall-pretensjonijiet li jistgħu jirriżultaw bħala riżultat ta' tali attivitajiet. Il-garanzija għandha tiġi stabbilita wara d-data li fiha tingħata d-deċiżjoni li tapprova l-pjan ta' operazzjonijiet tal-facilità tal-minjieri msemmi fl-Artikolu 108(11) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni u qabel id-data li fiha jibda l-operat tal-facilità tal-minjieri.

L-ammont ta' sigurtà għall-attivitajiet li jitwettqu abbażi tal-pjan tal-operazzjonijiet tal-facilità tal-minjieri huwa ta' PLN 80 000 000 (fi kliem: tmenin miljun zloty).

Jekk l-uffiċċju tal-minjieri distrettwali kompetenti japprova pjanijiet ulterjuri ta' operazzjonijiet tal-facilità tal-minjieri, inkluż operazzjonijiet ġeoloġiċi godda (thaffir ta' spieri), l-ammont tal-garanzija għandu jżied gradwalment b'PLN 40 000 000 (fi kliem: erbghin miljun zloty) għal kull spiera ġdida li tithaffer.

Se jiġu aċċettati l-forom ta' sigurtà li ġejjin:

1. sigurtà f'forma monetarja;

2. avalli bankarji jew avalli tal-unjoni kooperattiva tat-tfaddil u tal-kreditu; l-obbligu tal-istituzzjoni jrid ikun dejjem obbligu monetarju;
3. garanziji bankarji;
4. garanziji tal-assigurazzjoni;
5. Avalli maħruġa minn kwalunkwe wahda mill-entitajiet imsemmija fl-Artikolu 6b(5)(2) tal-Att tad-9 ta' Novembru 2000 li jstabbilixxi l-Aġenzija Pollakka għall-Iżvilupp tal-Intrapriżi (Il-Ġurnal tal-Liġijiet 2020, il-punt 299);
6. kambjali garantiti minn bank jew unjoni kooperattiva tat-tfaddil u l-kreditu;
7. ipoteki fuq titoli maħruġa mit-Teżor;
8. assigurazzjoni ta' responsabbiltà ta' parti terza.

8) **ambitu minimu tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inkluż l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet minerarji:**

Stharrigiet ġeofiziċi ta' 50 km (tul tal-linja ta' eċċitazzjoni) b'testijiet siżmiċi 2D jew ta' 25 km² (żona ta' estrazzjoni) b'testijiet siżmiċi 3D.

Thaffir ta' spiera sa fond massimu ta' 5 000 m (fond vertikali veru – TVD), bit-thaffir għal maser ċilindriċi obbligatorju ta' intervalli prospettivi.

9) **il-perjodu li għalih għandha tinghata l-konċessjoni:**

Il-perjodu ta' konċessjoni huwa ta' 30 sena, inkluż:

- 1) fażi ta' prospettar u ta' esplorazzjoni b'durata ta' hames snin, li tibda mid-data li fiha tinghata l-konċessjoni;
- 2) fażi ta' estrazzjoni li ddum 25 sena, li tibda mid-data li fiha tinkiseb deċiżjoni ta' investiment.

10) **kundizzjonijiet speċifiċi għat-twettiq tal-attivajiet u għall-iżgurar tas-sikurezza pubblika, tas-saħha pubblika, tal-harsien tal-ambjent u tal-ġestjoni razzjonali tad-depożiti:**

L-istharrigiet ġeofiziċi għandhom jibdew fi żmien 24 xahar mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.

L-operazzjonijiet ġeoloġiċi (thaffir ta' spieri) għandhom jibdew fi żmien 42 xahar mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.

Minhabba li ż-żona tal-offerti tinsab parzjalment fil-konfini tal-ilmijiet marittimi interni u l-istrixxa kostali tal-ilmijiet marittimi (iż-żoni tekniċi u ta' protezzjoni), il-kundizzjonijiet dettaljati għat-twettiq tal-attività huma stabbiliti skont l-ordni tad-Direttur tal-Uffiċċju Marittimu ta' Szczecin tal-21 ta' Ottubru 2022 (ref.: GPG-I.6211.78.22.DW (8):

1. projbizzjoni fuq operazzjonijiet f'korpi tal-ilma użati għan-navigazzjoni u għall-iżgurar tas-sikurezza fin-navigazzjoni; il-konfini ta' dawn l-ilmijiet huma ddeterminati fuq il-baži ta':

- 1) il-Paragrafi 3(1) u 4(1) tal-Ordni Nru 5 tad-Direttur tal-Uffiċċju Marittimu ta' Szczecin, tat-8 ta' Awwissu 2017, li jstabbilixxi l-infrastruttura li ttiprovdi aċċess għall-portijiet marittimi f'Dziwnów, Kamień Pomorski, Lubin, Mrzeżyno, Nowe Warpno, Police, Stepnica, Trzebież, Wapnica u Wolin, u għal pontijiet tal-imbark u l-mollijiet f'Międzyzdroje, Niechorze u Rewal (Ġurnal tal-Liġijiet tal-Provinċja ta' Zachodniopomorskie 2017, il-punt 3487 kif emendat);
- 2) il-Paragrafu 164 (1) tal-Ordni Nru 3 tad-Direttur tal-Uffiċċju Marittimu ta' Szczecin tas-26 ta' Lulju 2013 li jstabbilixxi r-regolamenti tal-port (Ġurnal tal-Liġijiet tal-Provinċja ta' Zachodniopomorskie 2013, il-punt 2932 kif emendat)

fiż-żona li tikkonsisti f'ilmijiet marittimi interni;

2. projbizzjoni fuq it-twaqqif ta' faċilitajiet permanenti li għandhom l-istatus ta' gzejjer artifiċjali, strutturi jew installazzjonijiet għall-estrazzjoni ta' idrokarburi skont it-tifsira tal-Artikolu 23 tal-Att tal-21 ta' Marzu 1991 dwar iż-żoni marittimi tar-Repubblika tal-Polonja u l-amministrazzjoni marittima (Ġurnal tal-Liġijiet 2022, il-punt 457 kif emendat) fiż-żona koperta mill-ilmijiet marittimi interni;

3. rekwiżit biex jitqiegħdu kejbils u pipelines f'fond ta' mill-inqas 3 m taħt il-qiegħ ta' korp tal-ilma fejn il-pipelines huma maħsuba biex jintużaw għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-estrazzjoni ta' depożiti ta' idrokarburi mill-ilmijiet marittimi interni.

L-implimentazzjoni tal-programm ta' hidma tal-konċessjoni ma tistax tikser id-drittijiet tas-sidien tal-art u ma teliminax il-htieġa li tinzamm konformità ma' rekwiżiti oħrajn stabbiliti fil-leġizlazzjoni, b'mod partikolari l-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, u r-rekwiżiti rigward l-ippjanar tal-ispazju, il-harsien tal-ambjent, ir-raba' u l-foresti, in-natura, l-ilmijiet u l-iskart.

Il-Kategorija C hija l-kategorija ta' esplorazzjoni minima għal depożiti taż-żejt u tal-gass naturali.

11) **mudell tal-ftehim dwar l-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju:**

Il-mudell tal-ftehim huwa mehmuz bhala anness hawnhekk.

12) **informazzjoni dwar l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju:**

L-ammont minimu tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju għaż-żona "Gryfice" matul il-perjodu bażi ta' hames snin huwa ta' PLN 183 235,24 (fi kliem: mija u tlieta u tmenin elf, mitejn u hamsa u tletin zloty, erbgħa u għoxrin grosz) fis-sena.

It-termini dettaljati tal-hlas għandhom jinsabu fl-anness imsemmi fil-punt 10.

13) **informazzjoni dwar ir-rekwiżiti li għandhom jiġu ssodisfati mill-offerti u d-dokumenti meħtieġa mill-offerenti:**

1. L-offerti għandhom jispeċifikaw:

- 1) l-isem (l-isem kummerċjali) u l-uffiċċju registrat tal-offerent;
- 2) is-sugġett tal-offerta, flimkien ma' deskrizzjoni li tispeċifika ż-żona li fiha għandha tinghata l-konċessjoni u għandhom jiġu stabbiliti d-drittijiet ta' użufrutt minerarju;
- 3) il-perjodu li għalih għandha tinghata l-konċessjoni, id-durata tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni u d-data tal-bidu tal-attivitajiet;
- 4) l-għan, l-ambitu u n-natura tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inkluż l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet minerarji, u informazzjoni dwar ix-xogħlijiet li għandhom jitwettqu sabiex jintlaħaq l-oġettiv maħsub u t-teknoloġiji li għandhom jintużaw;
- 5) skeda, maqsuma fi snin, għax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inkluż l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, u l-ambitu ta' xogħlijiet bħal dawn;
- 6) l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obbligatorju ta' kampjuni miksubin matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inkluż il-mases ċilindriċi, kif imsemmi fl-Artikolu 82(2)(2) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
- 7) id-drittijiet miżmumin mill-offerent tal-proprjetà immobbli (żona) li fiha għandhom jitwettqu l-attivitajiet maħsubin, jew id-dritt li l-entità tkun qiegħda tapplika għall-istabbiliment tagħha;
- 8) lista ta' żoni koperti minn skemi ta' konservazzjoni tan-natura; dan ir-rekwiżit ma jikkonċernax proġetti li għalihom ikun meħtieġ permess ambjentali;
- 9) il-mod li bih għandhom jiġu kontrobalanċjati l-impatti ambjentali negattivi tal-attivitajiet maħsubin;
- 10) l-ambitu tal-informazzjoni ġeoloġika disponibbli għall-offerent;
- 11) l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, fosthom l-iżgurar tat-thaddim sikur, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent;
- 12) il-kapaċitajiet tekniċi, rispettivament, għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà ta' potenzjal xieraq ta' riżorsi tekniċi, organizzattivi, logistiċi u umani;

- 13) il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li se jitwettqu attivitajiet relatati, rispettivament, mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi ta' finanzjament tal-attivitajiet maħsubin, inkluż is-sehem ta' fondi proprji u ta' finanzjament estern;
 - 14) it-teknoloġija proposta għat-twettiq tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inkluż l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet minerarji;
 - 15) l-ammont propost tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użu frutt minerarju, li ma jkunx anqas mill-ammont speċifikat fl-avviż li jniedi l-proċedura ta' offeriti;
 - 16) jekk offerita tiġi sottomessa b'mod kongunt minn diversi entitajiet, trid tispeċifika wkoll:
 - a) l-ismijiet (l-ismijiet kummerċjali) u l-uffiċċji reġistrati tal-entitajiet kollha li jissottomettu l-offerta;
 - b) l-operatur;
 - c) l-ishma percentwali fil-kostijiet tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inkluż l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, proposti fil-ftehim ta' kooperazzjoni.
 - 17) il-forma ta' sigurtà stabbilita skont il-punt 7.
2. L-offerti sottomessi fi proċedura ta' offeriti għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-avviż li jniedi dik il-proċedura ta' offeriti.
 3. Id-dokumenti li ġejjin għandhom ikunu meħmużin mal-offerti:
 - 1) evidenza tal-eżistenza taċ-ċirkostanzi deskritti fl-offerta, b'mod partikolari siltiet mir-registri rilevanti;
 - 2) prova li sar depożitu;
 - 3) kopja tad-deċiżjoni li tikkonferma l-eżitu pożittiv ta' proċedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(17) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
 - 4) annessi grafiċi mhejjija f'konformità mar-rekwiżiti relatati mal-mapep tal-estrazzjoni, li jindikaw il-konfini amministrattivi tal-pajjiż;
 - 5) impenji bil-miktub li r-riżorsi tekniċi se jitqiegħdu għad-dispożizzjoni għall-entità li tiegħu sehem fil-proċedura tal-offerti jekk jintużaw ir-riżorsi tekniċi ta' entitajiet oħrajn meta tiġi implimentata l-konċessjoni;
 - 6) żewġ kopji tal-fajl tal-proġett tal-operazzjonijiet ġeoloġiċi.
 4. Fuq inizzjattiva tagħhom stess, l-offerenti jistgħu jipprovdu informazzjoni addizzjonali fl-offerti tagħhom jew jehmżu dokumenti addizzjonali magħhom.
 5. Id-dokumenti sottomessi mill-offerenti għandhom ikunu l-originali jew kopji ċċertifikati veri tal-originali kif previst fil-Kodiċi ta' Proċedura Amministrattiva. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kopji ta' dokumenti li għandhom jinhemżu mal-offerti u li nholqu mill-awtorità tal-konċessjoni.
 6. Id-dokumenti mfassla b'lingwa barranija għandhom jiġu sottomessi flimkien ma' traduzzjoni fil-Pollakk minn traduttur gūrumentat.
 7. L-offerti għandhom jiġu sottomessi f'envelop issiġillat jew f'pakkett issiġillat li juri l-isem (l-isem kummerċjali) tal-offerent u li jindika s-sugġett tal-proċedura tal-offerti.
 8. L-offerti sottomessi wara l-iskadenza tat-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti jintbagħtu lura lill-offerenti mhux miftuħin.
- 14) **informazzjoni dwar il-mod kif isir depożitu, l-ammont tad-depożitu u d-data tal-ħlas:**
- L-offerenti huma meħtieġa jagħmlu depożitu ta' PLN 1 000 (fi kliem: elf zloty u zero grosz) qabel ma jiskadi t-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti.

TAQSIMA IV: INFORMAZZJONI AMMINISTRATTIVA

IV.1) **Kumitat għall-evalwazzjoni tal-offerti**

Kumitat ta' evalwazzjoni tal-offerti jinhatar mill-awtorità ta' koncessjoni għall-fini tat-tmexxija tal-proċedura tal-offerti u tal-għażla tal-aktar offerta vantaġġuza. Il-kompożizzjoni u r-regoli ta' proċedura tal-kumitat huma speċifikati fir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar il-proċeduri ta' offerti għal koncessjonijiet għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u għal koncessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (il-Gurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171). Il-kumitat ta' evalwazzjoni tal-offerti jissottometti rapport dwar il-proċedura ta' offerti lill-awtorità tal-koncessjoni għall-approvazzjoni. Flimkien mal-offerti u mad-dokumenti kollha relatati mal-proċedura tal-offerti, ir-rapport huwa miftuħ għal entitajiet oħrajn li jissottomettu l-offerti.

IV.2) **Kjarifiki addizzjonali**

Fi żmien 14-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, entità interessata tista' titlob lill-awtorità tal-koncessjoni tippovdi kjarifiki dwar l-ispeċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerta. Fi żmien 14-il jum mill-wasla tat-talba, l-awtorità tal-koncessjoni tippubblika l-kjarifiki fil-*Biuletyn Informacji Publicznej* (Bullethin ta' Informazzjoni Pubblika), fuq il-paġna tal-uffiċċju amministrattiv subordinat għal dik l-awtorità.

IV.3) **Informazzjoni addizzjonali**

L-informazzjoni sħiħa dwar iż-żona koperta mill-proċedura ta' offerti giet ikkompilata mis-Servizz Ġeoloġiku Pollakk fil-Pakkett ta' *Data Ġeoloġika* għall-proċedura tal-offerti għall-prospettar u għall-esplorazzjoni tad-depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona tal-offerti "Gryfice" ("Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy 'Gryfice'"), li huwa disponibbli fuq is-sit web tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent fuq l-indirizz li ġej: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

u minghand

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Id-Dipartiment għall-Ġeoloġija u għall-Koncessjonijiet Ġeoloġiċi]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Il-Ministeru għall-Klima u l-Ambjent]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Varsavja
IL-POLONJA

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

FTEHIM**Li jistabbilixxi d-drittijiet ta' użufrutt minerarju għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Piła", minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim"**

konkluż f'Varsavja fi bejn:

it-Teżor, irrappreżentat mill-Ministru għall-Klima u għall-Ambjent, li għalih u f'ismu jaġixxi permezz tal-prokura Nru minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "it-Teżor",

kif ukoll

(isem l-impriża) li għandha l-uffiċċju registrat tagħha fi (indirizz sħiħ), irreġistrata fi fil-KRS (Registru Nazzjonali tal-Qorti) Nru , kapital azzjonarju , irrappreżentata minn , minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju",

minn hawn 'il quddiem kull waħda msejjaħ individwalment bħala "Parti" jew flimkien imsejhin "il-Partijiet",

u jiddikjara kif ġej:

Taqsim 1

1. It-Teżor tal-Istat, bħala s-sid esklużiv tas-substrata tal-wiċċ tad-Dinja li tkopri ż-żona fi hdan il-muniċipalitajiet ta' Radowo Małe u Osina u l-muniċipalitajiet urbani ta' Maszewo, Nowogard, Płoty, Golczewo, Gryfice, Dobra, Łobez, Resko u Węgorzyno fil-Provincja ta' Zachodniopomorskie, li l-konfini tagħhom huma ddefiniti mil-linji li jgħaqqdu l-punti (1) sa (18) li għandhom il-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

bl-eċċezzjoni tal-poligону definit mill-punti 19 sa 23 li ġejjin:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

b'dan jistabbilixxi d-drittijiet ta' użufrutt minerarju għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju fiż-żona deskritta hawn fuq, limitata minn fuq mil-limitu inferjuri ta' proprjetajiet tal-wiċċ u ta' taħt l-art f'fond ta' 5 000 m, dejjem jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikseb konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Kartuzy" fi żmien sena mid-data meta l-Ftehim jiġi konkluż.

- Jekk il-kondizzjoni għall-kisba tal-konċessjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma tiġix issodisfata, l-obbligi li jirriżultaw mill-Ftehim għandhom jiskadu.
- Fi hdan iż-żona tal-massa tal-blat speċifikata fil-paragrafu 1, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista':
 - f'formazzjonijiet Karboniferi u Permiani, iwettaq attivitajiet li għandhom x'jaqsmu mal-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali;
 - fil-bqija taż-żona, iwettaq kwalunkwe operazzjonijiet u attivitajiet li huma meħtieġa sabiex jinkiseb aċċess għall-formazzjonijiet Karboniferi u Permiani.
- L-erja tas-superfiċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona deskritta hawn fuq hija ta' 900.35 km².
- Id-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandhom jintitolaw lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju sabiex juża ż-żona speċifikata fil-paragrafu 1 fuq bażi esklużiva għall-prospettar u l-esplorazzjoni taż-żejt u l-gass naturali, kif ukoll biex iwettaq l-operazzjonijiet u l-attivitajiet kollha meħtieġa għal dan l-għan f'dik iż-żona skont il-leġiżlazzjoni fis-sehħ, b'mod partikolari l-Att dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011 (Il-Gurnal tal-Liġijiet (Dziennik Ustaw) 2022, il-punt 1072, kif emendat), u d-deċiżjonijiet maħruġa skont dan.

Taqsim 2

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jiddikjara li huwa ma joġġezzjonax għall-istatus legali u fattwali tas-suġġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsim 3

- Il-Ftehim għandu jidhol fis-sehħ fid-data li fiha tinkiseb il-konċessjoni.
- Id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiġu stabbiliti għal perjodu ta' 30 sena, inklużi 5 snin għall-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni u 25 sena għall-fażi tal-estrazzjoni, soġġetti għat-Taqsimiet 8(2) u 10.
- Id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiskadu jekk il-konċessjoni tiskadi, tiġi rtirata jew issir invalida, tkun xi tkun ir-raġuni.

Taqsim 4

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jimpenja ruhu li jinnotifika lit-Teżor bil-miktub dwar kwalunkwe bidla li tirriżulta f'bidla fl-isem, fl-uffiċċju registrat u fl-indirizz jew fil-forma organizzazzjonali, dwar bidliet fin-numri tar-reġistrazzjoni u tal-identifikazzjoni, dwar it-trasferiment tal-konċessjoni lil entità oħra bl-operat tal-liġi, dwar il-prezentazzjoni ta' petizzjoni ta' falliment, dwar id-dikjarazzjoni ta' falliment jew dwar il-bidu ta' procedimenti ta' ristrutturar. It-Teżor jista' jitlob li f'każijiet bhal dawn jiġu pprovduti l-ispejgazzjonijiet neċessarji. In-notifika għandha ssir fi żmien 30 jum mid-data meta jseħħu ċ-ċirkostanzi msemmija hawn fuq.

Taqsimha 5

Il-Ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' partijiet terzi, b'mod partikolari tas-sidien tal-art, u d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju ma għandux ikun eżentat mill-htieġa li jikkonforma mar-rekwiżiti previsti mil-liġi, b'mod partikolari dawk relatati mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' minerali u mal-protezzjoni u mal-użu ta' riżorsi ambjentali.

Taqsimha 6

It-Teżor jirriżerva d-dritt li jstabbilixxi fi hdan iż-żona msemmija fit-Taqsimha 1(1) id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għall-fini tat-twettiq ta' attivitajiet li ma jkunux dawk speċifikati fil-Ftehim, b'mod li ma jmurx kontra d-drittijiet tad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju.

Taqsimha 7

- Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas lit-Teżor it-tariffa li ġejja għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju fiz-żona speċifikata fit-Taqsimha 1(1) għal kull sena tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni ta' użufrutt minerarju (magħduda bħala 12-il xahar konsekuttivi):
 - PLN (*ammont*) (*fi kliem*: zloty) għall-ewwel sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - PLN (*ammont*) (*fi kliem*: zloty) għat-tieni sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - PLN (*ammont*) (*fi kliem*: zloty) għat-tielet sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - PLN (*ammont*) (*fi kliem*: zloty) għar-raba' sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - PLN (*ammont*) (*fi kliem*: zloty) għall-hames sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;

— soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2.
- Jekk id-data għall-hlas tat-tariffa dovuta għal sena partikolari ta' użufrutt minerarju taqa' bejn l-1 ta' Jannar u l-1 ta' Marzu, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa sal-1 ta' Marzu. Madankollu, jekk it-tariffa tkun soġġetta għal indicijar skont il-paragrafi 3 sa 5, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju m'għandux ihallasha qabel id-data li fiha jithabbar l-indiċi msemmi fil-paragrafu 3, wara li jitqies dak l-indiċi.
- It-tariffa speċifikata fil-paragrafu 1 għandha tiġi indiciżzata mal-indicijiet medji annwali tal-prezzijiet bl-imnut stabbiliti għall-perjodu mill-konkluzjoni tal-Ftehim sas-sena ta' qabel id-data għall-hlas tat-tariffa, kif imhabbra mill-President tal-Istatistika tal-Polonja fil-Gazzetta Uffiċjali tal-Polonja (Monitor Polski). Jekk dan l-indiċi għal sena partikolari jkun ta' zero jew anqas, ma għandu jkun hemm l-ebda indicijar għal dik is-sena.
- Jekk id-data għall-hlas tat-tariffa tkun taqa' fl-istess sena kalendarja bħal dik li fiha ġie konkluz il-Ftehim, it-tariffa m'għandhiex tiġi indicijata.
- Jekk il-Ftehim ġie konkluz u dahal fis-sehh fis-sena ta' qabel is-sena li fiha taqa' d-data għall-hlas tat-tariffa, it-tariffa m'għandhiex tiġi indicijata jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jhallasha sa tmiem is-sena kalendarja li fiha jiġi konkluz u jidhol fis-sehh il-Ftehim.
- Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jitlef id-drittijiet ta' użufrutt minerarju stabbiliti skont il-Ftehim qabel jiskadi l-limitu ta' żmien speċifikat fit-Taqsimha 3(2), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jintalab ihallas it-tariffa għas-sena shiha ta' użufrutt li fiha ntilfu dawn id-drittijiet. Madankollu, jekk id-drittijiet ta' użufrutt minerarju jintilfu bħala riżultat tal-irtirar tal-konċessjoni jew għar-raġunijiet speċifikati fit-Taqsimha 10(1), (3)

jew (4), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa għall-perjodu kollu ta' użufrutt tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni speċifikat fit-Taqsima 3(1) u (2), indiciżzata f'konformità mal-paragrafu 3 u mingħajr preġudizzju għall-penali kuntrattwali msemmija fit-Taqsima 10(2). Il-ħlas tat-tariffa għandu jsir fi żmien 30 jum mid-data li fiha ntilfu d-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju. It-telf tad-drittijiet ta' użufrutt m'għandux jirrilaxxa lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju mill-obbligi ambjentali relatati mas-sugġett tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju, b'mod partikolari l-obbligi relatati mal-protezzjoni tad-depożiti.

7. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt fil-kont bankarju tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent fil-fergħa ta' Varsavja tal-Bank Nazzjonali tal-Polonja, Nru 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, inkluża l-komunikazzjoni li ġejja dwar l-ordni ta' trasferiment: "Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze 'Kartuzy'" ("L-istabiliment ta' drittijiet ta' użufrutt minerarju marbuta mal-ghoti ta' koncessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona ta' 'Kartuzy'").
Id-data tal-ħlas għandha tkun id-data li fiha jiġi kkreditat il-kont tat-Teżor.
8. It-tariffa speċifikata fil-paragrafu 1 ma għandhiex tkun soġġetta għal taxxa fuq l-oġġetti u fuq is-servizzi (VAT). Jekk il-legiżlazzjoni tiġi emendata b'tali mod li l-attivitajiet li huma s-sugġett ta' dan il-Ftehim jiġu soġġetti għat-tassazzjoni, jew jekk l-interpretazzjoni tal-legiżlazzjoni tinbidel b'tali mod li dawn l-attivitajiet jiġu soġġetti għall-VAT, l-ammont tat-tariffa għandu jiżdied bl-ammont tat-taxxa dovuta.
9. It-Teżor għandu jinnotifika lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju bil-miktub dwar il-bidliet fin-numru tal-kont imsemmi fil-paragrafu 7.
10. It-tariffa għall-istabiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandha tkun pagabbli lit-Teżor irrispettivament mill-introjtu li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jaqla' mill-użu ta' dawk id-drittijiet.
11. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jibgħat lit-Teżor, fi żmien 7 ijiem mid-data tal-izborż, kopji tal-prova tal-ħlas tat-tariffa msemmija fil-paragrafu 1 għall-istabiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsima 8

1. Wara li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikseb deċiżjoni ta' investiment li tispeċifika l-kundizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali, il-Partijiet għandhom, fi żmien 30 jum mid-data ta' dik id-deċiżjoni, jiffirmaw addendum għall-Ftehim li jispeċifika l-kundizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-Ftehim matul il-fażi tal-estrazzjoni u l-ammont tat-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju fiż-żona speċifikata fit-Taqsima 1(1) għal kull sena tal-użufrutt minerarju matul il-fażi tal-estrazzjoni.
2. Jekk l-addendum imsemmi fil-paragrafu 1 ma jkunx ġie konkluż fi żmien 30 jum mid-data tad-deċiżjoni ta' investiment li tispeċifika l-kundizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt jew tal-gass naturali, id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiskadu.

Taqsima 9

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista' jeżerċita d-drittijiet ta' użufrutt minerarju stabbiliti fit-Taqsima 1(1) biss wara li jikseb kunsens bil-miktub mit-Teżor.

Taqsima 10

1. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikser l-obbligi stabbiliti fil-Ftehim, it-Teżor jista', soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, jittermina l-Ftehim b'effett immedjat, mingħajr ma d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jkun intitolat li jagħmel kwalunkwe talba ta' proprjetà. Madankollu, il-Ftehim ma jistax jiġi terminat jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jkun kiser l-obbligi skont il-Ftehim minhabba force majeure.

2. Jekk il-Ftehim jiġi tterminat għar-raġunijiet speċifikati fil-paragrafi 1 jew 4, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas lit-Teżor tal-Istat penali kuntrattwali ta' 25 % tat-tariffa għall-perjodu kollu kemm tal-fażi tal-prospettar u l-esplorazzjoni ta' użufrutt minerarju, kif speċifikat fit-Taqsima 3(1) u (2), indiqjati skont it-Taqsima 7(3).
3. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jittardja l-hlas tat-tariffa b'aktar minn 7 ijiem wara l-iskadenzi speċifikati fit-Taqsima 7(1) jew (2), it-Teżor għandu jitlob li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jhallas it-tariffa pendenti fi żmien 7 ijiem mir-riċevuta tat-talba, u, fin-nuqqas ta' dan, il-Ftehim jintemm b'effett immedjat.
4. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jonqos milli jinforma lit-Teżor dwar l-avvenimenti msemmijin fit-Taqsima 4 fi żmien 30 jum mill-okkorrenza tagħhom, it-Teżor jista' jimponi fuq id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju penali kuntrattwali ta' 5 % tat-tariffa għall-fażi kollha tal-prospettar u tal-esplorazzjoni tal-użufrutt minerarju għal kull każ ta' nuqqas ta' għoti ta' informazzjoni, jew jittardja l-Ftehim kollu jew parzjalment, soġġett għal avviz ta' 30 jum effettiv fi tmiem ix-xahar kalendarju.
5. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jkun marbut bil-Ftehim sad-data tal-iskadenza, l-irtirar jew l-invalidità tal-konċessjoni u ma jistax jittardja l-Ftehim.
6. Il-Ftehim għandu jiġi tterminat bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, it-terminazzjoni tkun invalida.
7. Il-Partijiet jaqblu li, jekk it-Teżor jittardja l-Ftehim, it-tariffa mhallasa għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju msemmija fit-Taqsima 7(1) ma għandhiex tiġi rrimborzata.
8. It-Teżor jirriżerva d-dritt li jitlob kumpens li jaqbeż l-ammont tal-penali kuntrattwali skont termini ġenerali jekk l-ammont tad-dannu mgarrab mit-Teżor jisboq il-penali kuntrattwali.

Taqsim 11

1. Il-Partijiet ipprovdew dawn id-dettalji ta' kuntatt għall-korrispondenza:
 - 1) It-Teżor:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Il-Ministeru għall-Klima u l-Ambjent], ul.
 - 2) Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju:
(indirizz).
2. Il-Partijiet huma obbligati jinformaw lil xulxin bil-miktub mingħajr dewmien dwar kwalunkwe bidla fid-dettalji ta' kuntatt indikati fil-paragrafu 1. Bidla bħal din m'għandhiex teħtieġ addendum għall-Ftehim. Il-korrispondenza mibgħuta fuq l-indirizz ta' kuntatt ta' xi Parti pprovdut l-aktar reċentement għandha titqies li tkun giet effettivament innotifikata lill-Parti l-oħra.
3. Kull waħda mill-Partijiet għandha tinnotifika l-korrispondenza lill-Parti l-oħra personalment, permezz ta' kurrier jew permezz ta' ittra reġistrata billi tuża d-dettalji ta' kuntatt ipprovduti l-aktar reċentement mill-Parti.
4. Ittri rreġistrati mibgħuta lill-indirizz ta' Parti pprovdut l-aktar reċentement u rritornati mill-uffiċċju postali jew mis-servizz ta' kurrier minhabba li d-destinatarju ma jkunx għarhom fil-hin se jiġu ttrattati bħala li ġew innotifikati lilu b'mod validu ladarba jkun għaddew 14-il jum mill-ewwel tentattiv ta' konsenja.

Taqsim 12

1. Il-partijiet ma għandhomx ikunu responsabbli għal nuqqas ta' konformità mal-obbligi skont dan il-Ftehim li jirriżultaw minn force majeure jekk ikun jista' jiġi ppruvat li l-hsara kkawżata minn force majeure kellha influwenza fuq in-nuqqas ta' konformità mal-obbligi. "Force majeure" għandha tisser avveniment estern li l-Partijiet ma setgħux jipprevedu jew jevitaw, li jagħmilha impossibbli sabiex il-Ftehim jiġi implimentat b'mod shiħ, parzjalment, b'mod permanenti jew għal perjodu speċifiku, li Parti ma setgħetx tikkontrolbilha permezz tal-eżerċitar tad-diligenza dovuta u li ma jirriżultax minn żball jew negliġenza min-naħa tal-Parti affettwata minnu.

2. F'każ ta' force majeure, il-Partijiet għandhom immedjatament jagħmlu kull sforz biex jiftiehmu dwar x'azzjoni għandhom jieħdu.

Taqsimha 13

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista' japplika għall-estensjoni tal-Ftehim, kollu jew parti minnu, u għandu jagħmel dan bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, l-applikazzjoni tkun invalida.

Taqsimha 14

Jekk il-Ftehim jiġi tterminat, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju m'għandux ikun intitolat li jagħmel kwalunkwe pretensjoni kontra t-Teżor għal zieda fil-valur tas-soġġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsimha 15

Kwalunkwe tilwima li tirriżulta mill-Ftehim għandha tiġi solvuta mill-qorti ordinarja li jkollha guriżdizzjoni ġeografika fuq is-sede tat-Teżor.

Taqsimha 16

Dan il-Ftehim għandu jiġi rregolat skont il-liġi Pollakka, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tal-Att tal-Liġi dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni u tal-Kodiċi Ċivili.

Taqsimha 17

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jgarrab l-ispejjeż tal-konkluzjoni tal-Ftehim.

Taqsimha 18

L-emendi għall-Ftehim għandhom isiru bil-miktub, u jekk dan ma jsehhx ikunu invalidi.

Taqsimha 19

Il-Ftehim tfassal fi tliet kopji identiċi (kopja waħda għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju u żewġ kopji għat-Teżor).

It-Teżor

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju

Komunikazzjoni mill-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2023/C 160/05)

Sejha għall-offerti għal konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Kartuzy"

TAQSIMA I: BAŽI ĠURIDIKA

1. L-Artikolu 49h(2) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni (il-Ġurnal tal-Liġijiet (*Dziennik Ustaw*) 2022, il-punt 1072, kif emendat)
2. Ir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar l-offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u għal konċessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171)
3. Id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi (ĠU L 164, 30.6.1994, p. 3; Edizzjoni speċjali bil-Pollakk: il-Kapitolu 6, il-Volum 2, p. 262)

TAQSIMA II: ENTITÀ LI TISTIENEN L-OFFERTI

Isem: Il-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent

Indirizz postali: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poland

Telefown +48 22 3692449, Faks: +48 22 3692460

Sit web: www.gov.pl/web/klimat

TAQSIMA III: SUĠĠETT TAL-PROCĊEDURA

1) **It-tip ta' attivitajiet li għalihom il-konċessjoni għandha tinghata:**

Konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Kartuzy", parti tal-blokk tal-konċessjoni Nru 49.

2) **Żona li fiha għandhom jitwettqu l-attivitajiet:**

Il-konfini taż-żona koperta minn din il-proċedura ta' offerti huma ddefiniti mil-linji li jgħaqqdu l-punti bil-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

L-erja tas-superfċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona koperta minn din il-proċedura tal-offerti hija ta' 900,35 km². Il-limitu inferjuri taż-żona jinsab f'fond ta' 5 000 m taht il-livell tal-art (BGL).

L-għan tax-xoghlijiet li għandhom jitwettqu fil-formazzjonijiet Kambrijani, Ordoviċjani u Silurjani, huwa d-dokumentazzjoni u l-estrazzjoni taż-żejt u l-gass naturali fiż-żona deskritta hawn fuq.

3) **It-terminu, mhux anqas minn 90 jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, u l-post ghas-sottomissjoni tal-offerti:**

L-offerti jridu jiġu sottomessi lill-kwartieri ġenerali tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent mhux aktar tard minn 12:00 CET/CEST fl-aħħar jum tal-perjodu ta' 180 jum li jibda fil-jum ta' wara d-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

4) **Speċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerti, inklużi l-kriterji ta' evalwazzjoni tal-offerti u speċifikazzjoni tal-ponderazzjoni tagħhom, li jiżguraw li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 49k tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011:**

L-offerti jistgħu jiġu sottomessi minn entitajiet li fir-rigward tagħhom tkun inħarġet deċiżjoni li tikkonferma l-eżitu pożittiv ta' procedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(16)(1) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, b'mod indipendenti, jew jekk diversi entitajiet japplikaw għall-konċessjoni b'mod kongunt, bhala l-operatur.

Il-kumitat tal-offerti jevalwa l-proposti riċevuti fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

- 30 % - l-ambitu u l-iskeda tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni proposti;
- 20 % - l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obligatorju tal-kampjuni miksubin matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inklużi l-mases ċilindriċi tat-thaffir;
- 20 % - il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li l-attivitajiet marbuta mal-prospettar u mal-esplorazzjoni tad-depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi se jitwettqu, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi ta' finanzjament tal-attivitajiet maħsuba, inkluż is-sehem tal-fondi proprji u l-finanzjament estern;
- 20 % - it-teknoloġija proposta għat-twettiq ta' xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew operazzjonijiet ta' estrazzjoni, bl-użu ta' elementi innovattivi żviluppatti għal dan il-proġett;
- 5 % - il-kapaċitajiet tekniċi, għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà ta' potenzjal xieraq ta' riżorsi tekniċi, organizzattivi, logistiċi u umani (inkluż 2 % għall-ambitu tal-kollaborazzjoni, fir-rigward tal-iżvilupp u tal-implimentazzjoni ta' soluzzjonijiet innovattivi għall-prospettar, għall-esplorazzjoni u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, b'korpi xjentifiċi li jwettqu riċerka dwar il-ġeoloġija tal-Polonja u dwar għodod analitiċi, teknoloġiji u metodi għall-prospettar ta' depożiti tal-idrokarburi li jqisu l-ispeċifità tal-kundizzjonijiet ġeoloġiċi Pollakki u li jistgħu jiġu applikati f'dawk il-kundizzjonijiet);
- 5 % - l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, filwaqt li jiġu żgurati t-thaddim sikur, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent.

Jekk, wara l-evalwazzjoni tal-applikazzjonijiet fuq il-bażi tal-kriterji speċifikati hawn fuq, żewġ offerti jew aktar jiksbu l-istess punteġġ, l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni dovuti matul il-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni jintuża bhala kriterju addizzjonali li jippermetti li ssir għażla finali bejn l-offerti kkonċernati.

5) **Ambitu minimu tal-informazzjoni ġeoloġika:**

Meta tiġi sottomessa offerta, ma hemm l-ebda rekwiżit li jintwera d-dritt li tintuża informazzjoni ġeoloġika.

Meta tidhol fil-fażi tal-estrazzjoni, impriża tkun obligata tipprovdi evidenza tad-dritt li tuża informazzjoni ġeoloġika sa fejn tkun neċessarja għat-twettiq tal-attivitajiet tagħha.

6) **Id-data tal-bidu tal-attivitajiet:**

L-attivitajiet koperti mill-konċessjoni għandhom jibdwu fi żmien 14-il jum mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.

- 7) **Ambitu minimu tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni:**
- Stharrigiet ġeofiżiċi ta' 100 km (tul tal-linja ta' eċitazzjoni) b'testijiet sismiċi 2D jew ta' 50 km² (żona ta' estrazzjoni) b'testijiet sismiċi 3D.
- It-thaffir ta' borehole sa fond massimu ta' 5 000 m (fond vertikali reali — TVD), bit-tehid obligatorju ta' kampjuni ċilindriċi bit-thaffir ta' intervalli prospettivi.
- 8) **Il-perjodu li ghalih ghandha tinghata l-konċessjoni:**
- Il-perjodu ta' konċessjoni huwa ta' 30 sena, inklużi:
- 1) fażi ta' prospettar u ta' esplorazzjoni b'durata ta' 5 snin, li tibda mid-data li fiha tinghata l-konċessjoni;
 - 2) fażi ta' estrazzjoni b'durata ta' 25 sena, li tibda mid-data li fiha tinkiseb deċiżjoni ta' investment.
- 9) **Kundizzjonijiet speċifiċi għat-twettiq tal-attivitajiet u għall-iżgurar tas-sikurezza pubblika, tas-saħha pubblika, tal-harsien tal-ambjent u tal-ġestjoni razzjonali tad-depożiti:**
- L-istharrigiet ġeofiżiċi għandhom jibdedw fi żmien 24 xahar mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.
- L-operazzjonijiet ġeoloġiċi (thaffir ta' boreholes) għandhom jibdedw fi żmien 42 xahar mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.
- L-implimentazzjoni tal-programm ta' hidma tal-konċessjoni ma tistax tikser id-drittijiet tas-sidien tal-art u ma teliminax il-htieġa li tinzamm konformità ma' rekwiżiti oħrajn stabbiliti fil-legiżlazzjoni, b'mod partikolari l-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, u r-rekwiżiti rigward l-ippjanar tal-ispazju, il-harsien tal-ambjent, ir-raba' u l-foresti, in-natura, l-ilmijiet u l-iskart.
- Il-Kategorija C hija l-kategorija ta' esplorazzjoni minima għal depożiti taż-żejt u tal-gass naturali.
- 10) **Mudell tal-ftehim dwar l-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni:**
- Il-mudell tal-ftehim huwa mehmuz bħala anness hawnhekk.
- 11) **Informazzjoni dwar l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni:**
- L-ammont minimu tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju għaž-żona "Gryfice" [sic] matul il-perjodu bażi ta' hames snin huwa ta' PLN 220 567,74 (fi kliem: mitejn u għoxrin elf, hames mija u sebgha u sittin zloty, erbgha u sebghin grosz) fis-sena.
- It-termini dettaljati tal-hlas jinsabu fl-anness imsemmi fil-punt 10.
- 12) **Informazzjoni dwar ir-rekwiżiti li għandhom jiġu ssodisfati mill-offerti u d-dokumenti meħtieġa mill-offerenti:**
1. L-offerti għandhom jispeċifikaw:
 - 1) l-isem (l-isem kummerċjali) u l-uffiċċju registrat tal-offerent;
 - 2) is-sugġett tal-offerta, flimkien ma' deskrizzjoni li tispeċifika z-żona li fiha għandha tinghata l-konċessjoni u għandhom jiġu stabbiliti d-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni;
 - 3) il-perjodu li għalih għandha tinghata l-konċessjoni, id-durata tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni u d-data tal-bidu tal-attivitajiet;
 - 4) l-għan, l-ambitu u n-natura tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni, u informazzjoni dwar ix-xoghlijiet li għandhom jitwettqu sabiex jintlaħaq l-objettiv maħsub u t-teknoloġiji li għandhom jintużaw;

- 5) skeda, maqsuma fi snin, għax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, u l-ambitu ta' xogħlijiet bħal dawn;
 - 6) l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obligatorju ta' kampjuni miksubin matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inklużi l-mases ċilindriċi tat-thaffir, kif imsemmi fl-Artikolu 82(2)(2) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
 - 7) id-drittijiet miżmumin mill-offerent għall-proprjetà immobbli (żona) li fiha għandhom jitwettqu l-attivitajiet maħsubin, jew id-dritt li l-entità tkun qiegħda tapplika għall-istabbiliment tagħha;
 - 8) lista ta' żoni koperti minn skemi ta' konservazzjoni tan-natura; dan ir-rekwiżit ma jikkonċernax proġetti li għalihom tkun meħtieġa deċiżjoni dwar il-kundizzjonijiet ambjentali;
 - 9) il-mod li bih għandhom jiġu kontrobalanċjati l-impatti ambjentali negattivi tal-attivitajiet maħsubin;
 - 10) l-ambitu tal-informazzjoni ġeoloġika disponibbli għall-offerent;
 - 11) l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, inkluż li jiġu żgurati t-thaddim sikur, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħha tal-bniedem u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent;
 - 12) il-kapaċitajiet tekniċi, rispettivament, għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà ta' potenzjal xieraq ta' riżorsi tekniċi, organizzazzjonali, logistiċi u umani;
 - 13) il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li se jitwettqu attivitajiet relatati, rispettivament, mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi ta' finanzjament tal-attivitajiet maħsubin, inkluż is-sehem ta' fondi proprji u ta' finanzjament estern;
 - 14) it-teknoloġija proposta għat-twettiq tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni;
 - 15) l-ammont propost tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufru għall-estrazzjoni, li ma jkunx anqas mill-ammont speċifikat fl-avviż li jniedi l-proċedura ta' offerti;
 - 16) jekk offerta tiġi sottomessa b'mod kongunt minn diversi entitajiet, hija trid tispeċifika wkoll:
 - a) l-ismijiet (l-ismijiet kummerċjali) u l-uffiċċji registrati tal-entitajiet kollha li jissottomettu l-offerta;
 - b) l-operatur;
 - c) il-perċentwal tal-ishma fil-kostijiet tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, proposti fil-ftehim ta' kooperazzjoni.
2. L-offerti sottomessi fi proċedura ta' offerti għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-avviż li jniedi dik il-proċedura ta' offerti.
 3. Id-dokumenti li ġejjin għandhom ikunu meħmużin mal-offerti:
 - 1) evidenza tal-eżistenza taċ-ċirkostanzi deskritti fl-offerta, b'mod partikolari siltiet mir-registri rilevanti;
 - 2) prova li sar depożitu;
 - 3) kopja tad-deċiżjoni li tikkonferma l-eżitu pożittiv ta' proċedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(17) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
 - 4) annessi grafiċi mhejjija f'konformità mar-rekwiżiti relatati mal-mapep tal-estrazzjoni, li jindikaw il-konfini amministrattivi tal-pajjiż;
 - 5) impenji bil-miktub li r-riżorsi tekniċi se jitqiegħdu għad-dispożizzjoni għall-entità li tiegħu sehem fil-proċedura tal-offerti jekk jintużaw ir-riżorsi tekniċi ta' entitajiet oħrajn meta tiġi implimentata l-konċessjoni;
 - 6) żewġ kopji tal-fajl tal-proġett tal-operazzjonijiet ġeoloġiċi.

4. Fuq inizjattiva tagħhom stess, l-offerenti jistgħu jipprovdu informazzjoni addizzjonali fl-offerti tagħhom jew jehmzu dokumenti addizzjonali magħhom.
5. Id-dokumenti sottomessi mill-offerenti għandhom ikunu l-originali jew kopji ċċertifikati veri tal-originali kif previst fil-Kodiċi ta' Proċedura Amministrattiva. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kopji ta' dokumenti li għandhom jinhemzu mal-offerti u li nħolqu mill-awtorità tal-konċessjoni.
6. Id-dokumenti mfassla b'lingwa barranija għandhom jiġu sottomessi flimkien ma' traduzzjoni fil-Pollakk minn traduttur ġuramentat.
7. L-offerti għandhom jiġu sottomessi f'envelop issiġillat jew f'pakkett issiġillat li juri l-isem (l-isem kummerċjali) tal-offerent u li jindika s-sugġett tal-proċedura tal-offerti.
8. L-offerti sottomessi wara l-iskadenza tat-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti jintbagħtu lura lill-offerenti mhux miftuhin.

13) **Informazzjoni dwar il-mod kif isir depożitu, l-ammont tad-depożitu u d-data tal-ħlas:**

L-offerenti huma meħtieġa jaġhmlu depożitu ta' PLN 1 000 (fi kliem: elf zloty u żero grosz) qabel ma jiskadi t-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti.

TAQSIMA IV: INFORMAZZJONI AMMINISTRATTIVA

IV.1) **Kumitat għall-evalwazzjoni tal-offerti**

Kumitat ta' evalwazzjoni tal-offerti jinhatar mill-awtorità ta' konċessjoni għall-fini tat-tmexxija tal-proċedura tal-offerti u tal-ghażla tal-aktar offerta vantaġġuża. Il-kompożizzjoni u r-regoli ta' proċedura tal-kumitat huma speċifikati fir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar il-proċeduri ta' offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u għal konċessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171). Il-kumitat ta' evalwazzjoni tal-offerti jissottometti rapport dwar il-proċedura ta' offerti lill-awtorità tal-konċessjoni għall-approvazzjoni. Flimkien mal-offerti u mad-dokumenti kollha relatati mal-proċedura tal-offerti, ir-rapport huwa miftuh għal entitajiet oħrajn li jissottomettu l-offerti.

IV.2) **Kjarifiki addizzjonali**

Fi żmien 14-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, entità interessata tista' titlob lill-awtorità tal-konċessjoni tippovdi kjarifiki dwar l-ispeċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerta. Fi żmien 14-il jum mill-wasla tat-talba, l-awtorità tal-konċessjoni tippubblika l-kjarifiki fil-Biuletyn Informacji Publicznej (Bulletin Pubbliku), fuq il-paġna tal-uffiċċju amministrattiv subordinat għal dik l-awtorità.

IV.3) **Informazzjoni addizzjonali**

L-informazzjoni shiħa dwar iż-żona koperta mill-proċedura tal-offerti giet ikkompilata mis-Servizz Ġeoloġiku Pollakk fil-Pakkett ta' *Data* Ġeoloġika għall-proċedura tal-offerti għall-prospettar u l-esplorazzjoni tad-depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona tal-offerti "Kartuzy" ("Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy 'Kartuzy'"), li hija disponibbli fuq is-sit web tal-Ministeru għall-Klima u l-Ambjent fl-indirizz li ġej: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

u minn

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [id-Dipartiment tal-Ġeoloġija u tal-Konċessjonijiet Ġeoloġiċi]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [il-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent]

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

il-POLONJA

Telefown +48 223692449

Faks +48 223692460

FTEHIM li jstabbilixxi d-drittijiet ta' użufrutt minerarju għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Kartuzy", minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim"

konkluż f'Varsavja fi bejn:

it-**Teżor**, irrappreżentat mill-**Ministru għall-Klima u għall-Ambjent**, li għalih u f'ismu jaġixxi permezz tal-prokura Nru minn hawn 'il quddiem imsejjah "**it-Teżor**"),

u

..... (isem l-impriza) li għandha l-uffiċċju registrat tagħha fi (indirizz shih), irreġistrata fi fil-KRS (Reġistru Nazzjonali tal-Qorti) Nru , kapital azzjonarju , irrappreżentata minn , minn hawn 'il quddiem imsejha "**id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju**",

minn hawn 'il quddiem kull wahda msejha individwalment bhala "**Parti**" jew flimkien imsejhin "**il-Partijiet**", u jiddikjara kif ġej:

Taqsim 1

1. It-Teżor, bhala sid esklużiv tas-sottostrati tal-qoxra tad-Dinja li jkopru ż-żona fi hdan il-municipalitajiet rurali ta': Kolbudy, Przywidz, Steżyca, Chmielno, Sierakowice, Somonino, Przodkowo, Linia, Szemud, Wejherowo, Łęczyce u Luzino, il-municipalitajiet urbani-rurali ta' Żukowo u Kartuzy u l-bliet ta' Gdynia u Gdańsk fil-Provinċja ta' Pomorskie, li l-konfini tagħhom huma definiti mil-linji li jgħaqqdu l-punti 1 sa 5 li għandhom il-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

b'dan jstabbilixxi d-drittijiet ta' użufrutt minerarju għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju fiż-żona deskritta hawn fuq, limitata minn fuq mil-limitu inferjuri ta' proprjetajiet tal-wiċċ u ta' taht l-art f'fond ta' 5 000 m, dejjem jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jkseb konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Kartuzy" fi żmien sena mid-data meta l-Ftehim jiġi konkluż.

2. Jekk il-kundizzjoni tal-kisba tal-konċessjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma tiġix issodisfata, l-obbligi li jirriżultaw mill-Ftehim għandhom jiskadu.
3. Fiż-żona tal-massa tal-blat speċifikata fil-paragrafu 1, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista':
 - 1) f'formazzjonijiet Kambrijani, Ordoviċjani u Silurjani, iwettaq attivitajiet relatati mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali;
 - 2) fil-bqija taż-żona, iwettaq kwalunkwe operazzjoni u attività li jkunu necessarji sabiex jkseb aċċess għall-formazzjonijiet Kambrijani, Ordoviċjani u Silurjani.

4. L-erja tas-superfiċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona deskritta hawn fuq hija ta' 900.35 km².
5. Id-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandhom jintitolaw lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju sabiex juża ż-żona speċifikata fil-paragrafu 1 fuq bażi esklużiva għall-prospettar u l-esplorazzjoni taż-żejt u l-gass naturali, kif ukoll biex iwettaq l-operazzjonijiet u l-attivitajiet kollha meħtieġa għal dan l-għan f'dik iż-żona skont il-leġiżlazzjoni fis-seħh, b'mod partikolari l-Att dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011 (Il-Ġurnal tal-Liġijiet (*Dziennik Ustaw*) 2022, il-punt 1072, kif emendat), u d-deċiżjonijiet mahruġa skont dan.

Taqsim 2

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jiddikjara li ma jqajjem l-ebda oġġezzjoni għall-istatus fattwali u legali tas-suġġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsim 3

1. Il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fid-data li fiha tinkiseb il-konċessjoni.
2. Id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiġu stabbiliti għal perjodu ta' 30 sena, inklużi 5 snin għall-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni u 25 sena għall-fażi tal-estrazzjoni, soġġetti għat-Taqsimiet 8(2) u 10.
3. Id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiskadu jekk il-konċessjoni tiskadi, tiġi rtirata jew issir invalida, irrispettivament mir-raġuni.

Taqsim 4

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jimpenja ruħu li jinnotifika lit-Teżor bil-miktub dwar kwalunkwe bidla li tirriżulta f'bidla fl-isem, fl-uffiċċju registrat u fl-indirizz jew fil-forma organizzazzjonali, dwar bidliet fin-numri tar-reġistrazzjoni u tal-identifikazzjoni, dwar it-trasferiment tal-konċessjoni lil entità oħra bl-operat tal-liġi, dwar il-prezentazzjoni ta' petizzjoni ta' falliment, dwar id-dikjarazzjoni ta' falliment jew dwar il-bidu ta' proċedimenti ta' ristrutturar. It-Teżor jista' jitlob li f'każijiet bħal dawn jiġu pprovduti l-ispejgazzjonijiet neċessarji. In-notifika għandha ssir fi żmien 30 jum mid-data li fiha jseħhu ċ-ċirkostanzi msemmijin hawn fuq.

Taqsim 5

Il-Ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' partijiet terzi, b'mod partikolari tas-sidien tal-art, u d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju ma għandux ikun eżentat mill-htieġa li jikkonforma mar-rekwiżiti previsti mil-liġi, b'mod partikolari dawk relatati mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' minerali u mal-protezzjoni u mal-użu ta' rizorsi ambjentali.

Taqsim 6

It-Teżor jirrizerva d-dritt li jstabbilixxi fi hdan iż-żona msemmija fit-Taqsim 1(1) id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għall-fini tat-twertiq ta' attivitajiet li ma jkunux dawk speċifikati fil-Ftehim, b'mod li ma jmurx kontra d-drittijiet tad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju.

Taqsim 7

1. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas lit-Teżor it-tariffa li ġejja għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju fiż-żona speċifikata fit-Taqsim 1(1) għal kull sena tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni ta' użufrutt minerarju (magħduda bħala 12-il xahar konsekuttivi):
 - a) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għall-ewwel sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-seħh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - b) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għat-tieni sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-seħh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;

- c) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għat-tielet sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
- d) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għar-raba' sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
- e) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għall-ħames sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;

– soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2.

2. Jekk id-data għall-ħlas tat-tariffa dovuta għal sena partikolari ta' użufrutt minerarju taħbat bejn l-1 ta' Jannar u l-1 ta' Marzu, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa sal-1 ta' Marzu. Madankollu, jekk it-tariffa tkun soġġetta għall-indiċjar f'konformità mal-paragrafi 3 sa 5, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallasha mhux qabel id-data li fiha jithabbar l-indiċi msemmi fil-paragrafu 3, wara li jitqies dak l-indiċi.
3. It-tariffa speċifikata fil-paragrafu 1 għandha tiġi indiċjata għall-medja annwali tal-indiċijiet tal-prezzijiet għall-konsumatur stabbilita għall-perjodu mill-konkluzjoni tal-Ftehim sas-sena ta' qabel id-data għall-ħlas tat-tariffa, kif imħabbar mill-President tal-Uffiċċju Ċentrali tal-Istatistika fil-Gazzetta Ufficjali tal-Polonja (*Monitor Polski*). Jekk dan l-indiċi għal sena partikolari jkun ta' żero jew anqas, ma għandu jkun hemm l-ebda indiċjar għal dik is-sena.
4. Jekk id-data għall-ħlas tat-tariffa taħbat fl-istess sena kalendarja bħal dik li fiha gie konkluz il-Ftehim, it-tariffa ma għandhiex tiġi indiċizzata.
5. Jekk il-Ftehim ikun gie konkluz u jkun dahal fis-sehh fis-sena ta' qabel is-sena li fiha taħbat id-data għall-ħlas tat-tariffa, it-tariffa ma għandhiex tiġi indiċizzata jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jhallasha sa tmiem is-sena kalendarja li fiha jiġi konkluz u jidhol fis-sehh il-Ftehim.
6. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jitlef id-drittijiet ta' użufrutt minerarju stabbiliti skont il-Ftehim qabel ma jiskadi t-terminu speċifikat fit-Taqsima 3(2), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jkun meħtieġ iħallas it-tariffa għas-sena kollha tal-użufrutt li fiha jkunu ntilfu dawn id-drittijiet. Madankollu, jekk id-drittijiet ta' użufrutt minerarju jintilfu bħala riżultat tal-irtirar tal-konċessjoni jew għar-raġunijiet speċifikati fit-Taqsima 10(1), (3) jew (4), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa għall-perjodu kollu ta' użufrutt tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni speċifikat fit-Taqsima 3(1) u (2), indiċizzata f'konformità mal-paragrafu 3 u mingħajr preġudizzju għall-penali kuntrattwali msemmija fit-Taqsima 10(2). It-tariffa għandha tithallas fi żmien 30 jum mid-data li fiha jkunu ntilfu d-drittijiet ta' użufrutt minerarju. It-telf tad-drittijiet ta' użufrutt ma għandux jirrilaxxa lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju mill-obbligi ambjentali relatati mas-sugġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju, b'mod partikolari l-obbligi relatati mal-protezzjoni tad-depożiti.
7. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt fil-kont bankarju tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent fil-fergħa ta' Varsavja tal-Bank Nazzjonali tal-Polonja, Nru 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, inkluża l-komunikazzjoni li ġejja dwar l-ordni ta' trasferiment: "Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze 'Kartuzy'" ("L-istabiliment ta' drittijiet ta' użufrutt minerarju marbuta mal-ghoti ta' konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona ta' 'Kartuzy'").

Id-data tal-ħlas għandha tkun id-data li fiha jiġi kkreditat il-kont tat-Teżor.

8. It-tariffa speċifikata fil-paragrafu 1 ma għandhiex tkun soġġetta għal taxxa fuq l-oġġetti u fuq is-servizzi (VAT). Jekk il-legiżlazzjoni tiġi emendata bir-riżultat li l-attivajiet li jkunu s-sugġett tal-Ftehim ikunu soġġetti għat-tassazzjoni, jew jekk l-interpretazzjoni tal-legiżlazzjoni tinbidel bir-riżultat li dawk l-attivajiet ikunu soġġetti għall-VAT, l-ammont tat-tariffa għandu jiżdedd bl-ammont tat-taxxa dovuta.

9. It-Teżor għandu jinnotifika lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju bil-miktub dwar il-bidliet fin-numru tal-kont imsemmi fil-paragrafu 7.
10. It-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandha tkun pagabbli lit-Teżor irrispettivament mill-introjtu li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jaqla' mill-użu ta' dawk id-drittijiet.
11. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jibgħat lit-Teżor, fi żmien 7 ijiem mid-data tal-iżborż, kopji tal-prova tal-ħlas tat-tariffa msemmija fil-paragrafu 1 għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsim 8

1. Wara li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikseb deċiżjoni ta' investment li tispeċifika l-kundizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali, il-Partijiet għandhom, fi żmien 30 jum mid-data ta' dik id-deċiżjoni, jiffirmaw *addendum* għall-Ftehim li jispeċifika l-kundizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-Ftehim matul il-fażi tal-estrazzjoni u l-ammont tat-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju fiż-żona speċifikata fit-Taqsim 1(1) għal kull sena tal-użufrutt minerarju matul il-fażi tal-estrazzjoni.
2. Jekk, fi żmien 30 jum mid-data tad-deċiżjoni dwar l-investment li tispeċifika l-kundizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt jew tal-gass naturali, l-*addendum* imsemmi fil-paragrafu 1 ma jkunx gie konkluz, id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiskadu.

Taqsim 9

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista' jeżerċita d-drittijiet ta' użufrutt minerarju stabbiliti fit-Taqsim 1(1) biss wara li jikseb kunsens bil-miktub mit-Teżor.

Taqsim 10

1. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikser l-obbligi stabbiliti fil-Ftehim, it-Teżor jista', soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, jitermina l-Ftehim b'effett immedjat, mingħajr ma d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jkun intitolat li jagħmel kwalunkwe talba ta' proprjetà. Madankollu, il-Ftehim ma jistax jiġi tterminat jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikser l-obbligi skont il-Ftehim minhabba force majeure.
2. Jekk il-Ftehim jiġi tterminat għar-raġunijiet speċifikati fil-paragrafu 1 jew 4, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas lit-Teżor penali kuntrattwali ta' 25 % tat-tariffa għall-fażi kollha tal-prospettar u tal-esplorazzjoni tal-użufrutt minerarju, kif speċifikat fit-Taqsim 3(1) u (2), indiciżzata f'konformità mat-Taqsim 7(3).
3. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jittardja l-ħlas tat-tariffa b'aktar minn 7 ijiem wara l-iskadenzi speċifikati fit-Taqsim 7(1) jew (2), it-Teżor għandu jitlob li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jhallas it-tariffa pendenti fi żmien 7 ijiem mir-riċevuta tat-talba, u, fin-nuqqas ta' dan, il-Ftehim jintemm b'effett immedjat.
4. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jonqos milli jinforma lit-Teżor dwar l-avvenimenti msemmijin fit-Taqsim 4 fi żmien 30 jum mill-okkorrenza tagħhom, it-Teżor jista' jimponi fuq id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju penali kuntrattwali ta' 5 % tat-tariffa għall-fażi kollha tal-prospettar u tal-esplorazzjoni tal-użufrutt minerarju għal kull każ ta' nuqqas ta' għoti ta' informazzjoni, jew jitermina l-Ftehim kollu jew parzjalment, soġġett għal avviż ta' 30 jum effettiv fi tmiem ix-xahar kalendarju.
5. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jkun marbut bil-Ftehim sad-data ta' skadenza, tal-irtirar jew sal-invalidità tal-koncessjoni u ma jistax jitermina l-Ftehim.
6. Il-Ftehim għandu jiġi tterminat bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, it-terminazzjoni tkun invalida.

7. Il-Partijiet jaqblu li, jekk it-Teżor jittermina l-Ftehim, it-tariffa mhallsa għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju msemmija fit-Taqsima 7(1) ma għandhiex tiġi rrimborzata.
8. It-Teżor jirriżerva d-dritt li jitlob kumpens li jaqbeż l-ammont tal-penali kuntrattwali skont termini ġenerali jekk l-ammont tad-dannu mgarrab mit-Teżor jisboq il-penali kuntrattwali.

Taqsima 11

1. Il-Partijiet ipprovdew id-dettalji ta' kuntatt li ġejjin għall-korrispondenza:
 - 1) It-Teżor:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Il-Ministeru għall-Klima u l-Ambjent], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 - 2) Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju:
(indirizz).
2. Il-Partijiet huma obbligati jinformaw lil xulxin bil-miktub mingħajr dewmien dwar kwalunkwe bidla fid-dettalji ta' kuntatt indikati fil-paragrafu 1. Bidla bħal din ma għandhiex teħtieġ *addendum* għall-Ftehim. Il-korrispondenza mibghuta lill-indirizz ta' kuntatt ipprovdut l-aħħar tal-Parti għandha titqies bħala nnotifikata b'mod effettiv lill-Parti l-oħra.
3. Kull waħda mill-Partijiet għandha tinnotifika l-korrispondenza lill-Parti l-oħra personalment, permezz ta' kurrier jew permezz ta' ittra registrata billi tuża d-dettalji ta' kuntatt ipprovduti l-aktar reċentement mill-Parti.
4. L-ittri registrati mibghutin fuq l-indirizz ipprovdut l-aħħar ta' Parti u mibghutin lura mill-uffiċċju postali jew mill-kumpanija tal-kurrier minhabba li d-destinatarju ma jkunx gábarhom fil-ħin jiġu ttrattati bħala nnotifikati b'mod effettiv ladarba jgħaddu erbatax-il jum mill-ewwel tentattiv ta' konsenja.

Taqsima 12

1. Il-partijiet ma għandhomx ikunu responsabbli għan-nuqqas ta' konformità mal-obbligi skont il-Ftehim li jirriżulta minn force majeure, jekk ikun jista' jintwera bil-provi li d-dannu kkawżat minn force majeure influwenza n-nuqqas ta' konformità mal-obbligi. "Force majeure" għandha tfisser avveniment estern li l-Partijiet ma setgħux ibassru jew jipprevjenu u li jagħmilha impossibbli li l-Ftehim jiġi implimentat fis-shuhija tiegħu jew fparti minnu, b'mod permanenti jew għal perjodu partikolari, li Parti ma setgħetx tilqa' kontrib billi teżerċita d-diligenza dovuta u li ma kiex ir-riżultat ta' żbalji jew ta' negligenza min-naħa tal-Parti affettwata minnu.
2. Fil-każ ta' force majeure, il-Partijiet għandhom jagħmlu minnufih kull sforz sabiex jaqblu dwar l-azzjoni li jkollha tittiehed.

Taqsima 13

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista' japplika għall-estensjoni tal-Ftehim, fis-shuhija tiegħu jew fparti minnu, u jeħtieġu jagħmel dan bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, l-applikazzjoni tkun invalida.

Taqsima 14

Jekk il-Ftehim jiġi tterminat, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju ma għandux ikun intitolat li jipprezenta kwalunkwe talba kontra t-Teżor tal-Istat għal zieda fil-valur tas-sugġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsima 15

Kwalunkwe tilwima li tirriżulta mill-Ftehim għandha tiġi solvuta mill-qorti ordinarja li jkollha ġurisdizzjoni ġeografika fuq is-sede tat-Teżor.

Taqsima 16

Dan il-Ftehim għandu jkun irregolat bil-liġi Pollakka, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeologija u l-Estrazzjoni u tal-Kodiċi Ċivili.

Taqsimha 17

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas l-ispejjeż tal-konkluzjoni tal-Ftehim.

Taqsimha 18

L-emendi għall-Ftehim għandhom isiru bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, ikunu invalidi.

Taqsimha 19

Il-Ftehim tfassal fi tliet kopji identiċi (kopja waħda għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju u żewġ kopji għad-Teżor).

It-Teżor**Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt**

Komunikazzjoni tal-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2023/C 160/06)

Stedina pubblika għal offerti għal konċessjoni għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Gorzów Wielkopolski S"

TAQSIMA I: BAŻI ĠURIDIKA

1. L-Artikolu 49h(2) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni (il-Ġurnal tal-Liġijiet (*Dziennik Ustaw*) 2022, il-punt 1072, kif emendat)
2. Ir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar l-offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u għal konċessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171)
3. Id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi (GU L 164, 30.6.1994, p. 3; Edizzjoni speċjali bil-Pollakk: il-Kapitolu 6, il-Volum 2, p. 262)

TAQSIMA II: ENTITÀ LI TISTIEDEN L-OFFERTI

Isem: Il-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent

Indirizz postali: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, il-Polonja

Tel. +48 223692449

Fax: +48 223692460

Sit web: www.gov.pl/web/klimat

TAQSIMA III: SUĠĠETT TAL-PROCEDURA

1) **Tip ta' attivitajiet li għalihom għandha tingħata l-konċessjoni:**

Konċessjoni għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Gorzów Wielkopolski S", parti mill-blokka ta' konċessjoni Nru 183.

2) **Żona li fiha għandhom jitwettqu l-attivitajiet:**

Il-konfini taż-żona koperta minn din il-procedura ta' offerti huma ddefiniti minn linji li jgħaqqdu l-punti bil-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

bl-eċċezzjoni tal-poligону definit mill-punti 19 sa 26 li ġejjin:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

L-erja tas-superfċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona koperta minn din il-proċedura ta' offerti hija ta' 691,38 km². Il-konfini t'isfel taż-żona jinsab f'fond ta' 4 000 m taht il-livell tal-art (BGL).

L-għan tax-xoghlijiet li għandhom jitwettqu f'formazzjonijiet Permiani huwa li jiġu ddokumentati u estratti depożiti taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona deskritta hawn fuq.

3) **It-terminu, mhux anqas minn 90 jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, u l-post għas-sottomissjoni tal-offerti:**

L-offerti jridu jiġu sottomessi lill-kwartieri ġenerali tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent mhux aktar tard minn 12:00 CET/CEST fl-ahħar jum tal-perjodu ta' 180 jum li jibda fil-jum ta' wara d-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

4) **Speċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerti, inklużi l-kriterji ta' evalwazzjoni tal-offerti u speċifikazzjoni tal-ponderazzjoni tagħhom, li jiżguraw li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 49k tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011:**

L-offerti jistgħu jiġu sottomessi minn entitajiet li fir-rigward tagħhom tkun inharget decizjoni li tikkonferma l-eżitu pożittiv ta' proċedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(16)(1) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, b'mod indipendenti, jew bhala l-operatur jekk diversi entitajiet japplikaw flimkien għall-konċessjoni.

Il-kumitat tal-offerti jevalwa l-proposti riċevuti fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

30 % - l-ambitu u l-iskeda tax-xoghlijiet ġeoloġiċi proposti, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni;

- 20 % - l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obligatorju tal-kampjuni miksubin matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inklużi l-mases ċilindriċi;
- 20 % - il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li se jitwettqu attivitajiet relatati, rispettivament, mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi għall-finanzjament tal-attivitajiet maħsubin, inkluż is-sehem ta' fondi proprji u ta' finanzjament estern;
- 20 % - it-teknoloġija proposta għat-twettiq ta' xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew operazzjonijiet ta' estrazzjoni, bl-użu ta' elementi innovattivi żviluppatti għal dan il-proġett;
- 5 % - il-kapaċitajiet tekniċi, rispettivament, għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà ta' potenzjal xieraq ta' riżorsi tekniċi, organizzattivi, loġistiċi u umani (inkluż 2 % għall-ambitu tal-kollaborazzjoni, fir-rigward tal-iżvilupp u tal-implimentazzjoni ta' soluzzjonijiet innovattivi għall-prospettar, għall-esplorazzjoni u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, b'korpi xjentifiċi li jwettqu ricerka dwar il-ġeoloġija tal-Polonja u b'għodod analitiċi, b'teknoloġiji u b'metodi għall-prospettar ta' depożiti tal-idrokarburi li jqisu l-ispeċifità tal-kundizzjonijiet ġeoloġiċi Pollakki u li jistgħu jiġu applikati f'dawk il-kundizzjonijiet);
- 5 % - l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, filwaqt li jiġu żgurati t-thaddim sikur, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent.

Jekk, wara l-evalwazzjoni tal-applikazzjonijiet fuq il-bażi tal-kriterji speċifikati hawn fuq, żewġ offeriti jew aktar jiksbu l-istess punteġġ, l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni dovuti matul il-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni jintuża bhala kriterju addizzjonali li jippermetti li ssir għażla finali bejn l-offerti kkonċernati.

5) **Ambitu minimu tal-informazzjoni ġeoloġika:**

Meta tiġi sottomessa offerta, ma hemm l-ebda rekwiżit li jintwera d-dritt li tintuża informazzjoni ġeoloġika.

Meta tidhol fil-fażi tal-estrazzjoni, impriża tkun obligata tipprovdi evidenza tal-eżistenza tad-dritt li tuża informazzjoni ġeoloġika sa fejn tkun neċessarja għat-twettiq tal-attivitajiet tagħha.

6) **Id-data tal-bidu tal-attivitajiet:**

L-attivitajiet koperti mill-konċessjoni għandhom jibdew fi żmien 14-il jum mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.

7) **Ambitu minimu tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni:**

Stharrigiet ġeofiziċi ta' 80 km (tul tal-linja ta' eċitazzjoni) b'testijiet siżmiċi 2D jew ta' 50 km² (żona ta' estrazzjoni) b'testijiet siżmiċi 3D.

Thaffir ta' borehole sa fond massimu ta' 4 000 m (fond vertikali veru – TVD), bi thaffir obligatorju għal mases ċilindriċi b'intervalli prospettivi.

8) **Il-perjodu li għalih għandha tinghata l-konċessjoni:**

Il-perjodu ta' konċessjoni huwa ta' 30 sena, inklużi:

- 1) fazi ta' prospettar u ta' esplorazzjoni b'durata ta' 5 snin, li tibda mid-data li fiha tinghata l-konċessjoni;
- 2) fazi ta' estrazzjoni b'durata ta' 25 sena, li tibda mid-data li fiha tinkiseb deċiżjoni ta' investment.

9) **Kundizzjonijiet speċifiċi għat-twettiq tal-attivitajiet u għall-iżgurar tas-sikurezza pubblika, tas-saħha pubblika, tal-harsien tal-ambjent u tal-ġestjoni razzjonali tad-depożiti:**

L-istharrigiet ġeofiziċi għandhom jibdew fi żmien 24 xahar mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.

L-operazzjonijiet ġeologiċi (thaffir ta' boreholes) għandhom jibdew fi żmien 42 xahar mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.

L-implimentazzjoni tal-programm ta' hidma tal-konċessjoni ma tistax tikser id-drittijiet tas-sidien tal-art u ma teliminax il-ħtieġa li tinzamm konformità ma' rekwiżiti oħrajn stabbiliti fil-leġislazzjoni, b'mod partikolari l-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, u r-rekwiżiti rigward l-ippjanar tal-ispazju, il-harsien tal-ambjent, ir-raba' u l-foresti, in-natura, l-ilmijiet u l-iskart.

Il-Kategorija C hija l-kategorija ta' esplorazzjoni minima għal depożiti taż-żejt u tal-gass naturali.

10) **Mudell tal-ftehim dwar l-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni:**

Il-mudell tal-ftehim huwa meħmuż bħala anness hawnhekk.

11) **Informazzjoni dwar l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni:**

L-ammont minimu tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għaž-żona "Gorzów Wielkopolski S" matul il-perjodu bażi ta' ħames snin huwa ta' PLN 169 374,27 (fi kliem: mija u disgħa u sittin elf, tliet mija u erbgha u sebghin zloty, sebgha u għoxrin grosz) fis-sena.

It-termini dettaljati tal-ħlas jinsabu fl-anness imsemmi fil-punt 10.

12) **Informazzjoni dwar ir-rekwiżiti li għandhom jiġu ssofisfati mill-offerti u d-dokumenti meħtieġa mill-offerenti:**

1. L-offerti għandhom jispeċifikaw:

- 1) l-isem (l-isem kummerċjali) u l-uffiċċju reġistrat tal-offerent;
- 2) is-sugġett tal-offerta, flimkien ma' deskrizzjoni li tispeċifika ż-żona li fiha għandha tingħata l-konċessjoni u għandhom jiġu stabbiliti d-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni;
- 3) il-perjodu li għalih għandha tingħata l-konċessjoni, id-durata tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni u d-data tal-bidu tal-attivitajiet;
- 4) l-għan, l-ambitu u n-natura tax-xoghlijiet ġeologiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeologiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni, u informazzjoni dwar ix-xoghlijiet li għandhom jitwettqu sabiex jintlahaq l-oġettiv maħsub u t-teknoloġiji li għandhom jintużaw;
- 5) skeda, maqsuma fi snin, għax-xoghlijiet ġeologiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeologiċi, u l-ambitu ta' xoghlijiet bħal dawn;
- 6) l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obbligatorju ta' kampjuni miksubin matul l-operazzjonijiet ġeologiċi, inklużi l-mases ċilindriċi, kif imsemmi fl-Artikolu 82(2)(2) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
- 7) id-drittijiet miżmumin mill-offerent għall-proprjetà immobbli (żona) li fiha għandhom jitwettqu l-attivitajiet maħsubin, jew id-dritt li l-entità tkun qieghda tapplika għall-istabbiliment tagħha;
- 8) lista ta' żoni koperti minn skemi ta' konservazzjoni tan-natura; dan ir-rekwiżit ma jikkonċernax proġetti li għalihom tkun meħtieġa deċiżjoni dwar il-kundizzjonijiet ambjentali;
- 9) il-mod li bih għandhom jiġu kontrobilanċjati l-impatti ambjentali negattivi tal-attivitajiet maħsubin;
- 10) l-ambitu tal-informazzjoni ġeoloġika disponibbli għall-offerent;
- 11) l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, filwaqt li jiġu żgurati t-thaddim sikur, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħha tal-bniedem u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent;

- 12) il-kapaċitajiet tekniċi, rispettivament, għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà ta' potenzjal xieraq ta' riżorsi tekniċi, organizzattivi, loġistiċi u umani;
 - 13) il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li se jitwettqu attivitajiet relatati, rispettivament, mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi ta' finanzjament tal-attivitajiet maħsubin, inkluż is-sehem ta' fondi proprji u ta' finanzjament estern;
 - 14) it-teknoloġija proposta għat-twettiq tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni;
 - 15) l-ammont propost tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni, li ma jkunx anqas mill-ammont speċifikat fl-avviż li jniedi l-proċedura ta' offerti;
 - 17) jekk offerta tiġi sottomessa b'mod kongunt minn diversi entitajiet, hija trid tispeċifika wkoll:
 - a) l-ismijiet (l-ismijiet kummerċjali) u l-uffiċċji registrati tal-entitajiet kollha li jissottomettu l-offerta;
 - b) l-operatur;
 - c) l-ishma perċentwali fil-kostijiet tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, proposti fil-ftehim ta' kooperazzjoni.
2. L-offerti sottomessi fi proċedura ta' offerti għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-avviż li jniedi dik il-proċedura ta' offerti.
 3. Id-dokumenti li ġejjin għandhom ikunu mehmużin mal-offerti:
 - 1) evidenza tal-eżistenza taċ-ċirkostanzi deskritti fl-offerta, b'mod partikolari siltiet mir-registri rilevanti;
 - 2) prova li sar depożitu;
 - 3) kopja tad-deċiżjoni li tikkonferma l-eżitu pożittiv ta' proċedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(17) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
 - 4) annessi grafiċi mhejjija f'konformità mar-rekwiżiti relatati mal-mapep tal-estrazzjoni, li jindikaw il-konfini amministrattivi tal-pajjiż;
 - 5) impenji bil-miktub li r-riżorsi tekniċi se jitqiegħdu għad-dispożizzjoni għall-entità li tiegħu sehem fil-proċedura tal-offerti jekk jintużaw ir-riżorsi tekniċi ta' entitajiet oħrajn meta tiġi implimentata l-konċessjoni;
 - 6) żewġ kopji tal-fajl tal-proġett tal-operazzjonijiet ġeoloġiċi.
 4. Fuq inizjattiva tagħhom stess, l-offerenti jistgħu jipprovdu informazzjoni addizzjonali fl-offerti tagħhom jew jehmżu dokumenti addizzjonali magħhom.
 5. Id-dokumenti sottomessi mill-offerenti għandhom ikunu l-oriġinali jew kopji ċċertifikati veri tal-oriġinali kif previst fil-Kodiċi ta' Proċedura Amministrattiva. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kopji ta' dokumenti li għandhom jinhemżu mal-offerti u li nholqu mill-awtorità tal-konċessjoni.
 6. Id-dokumenti mfassla b'lingwa barranija għandhom jiġu sottomessi flimkien ma' traduzzjoni fil-Pollakk minn traduttur ġuramentat.
 7. L-offerti għandhom jiġu sottomessi f'envelop issigillat jew f'pakkett issigillat li juri l-isem (l-isem kummerċjali) tal-offerent u li jindika s-suġġett tal-proċedura tal-offerti.
 8. L-offerti sottomessi wara l-iskadenza tat-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti jintbagħtu lura lill-offerenti mhux miftuħin.
- 13) **Informazzjoni dwar il-mod kif isir depożitu, l-ammont tad-depożitu u d-data tal-ħlas:**
- L-offerenti huma mehtieġa jagħmlu depożitu ta' PLN 1 000 (fi kliem: elf zloty u żero grosz) qabel ma jiskadi t-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti.

TAQSIMA IV: INFORMAZZJONI AMMINISTRATTIVA

IV.1) **Kumitat għall-evalwazzjoni tal-offerti**

Kumitat ta' evalwazzjoni tal-offerti jinhatar mill-awtorità ta' konċessjoni għall-fini tat-tmexxija tal-proċedura tal-offerti u tal-ghazla tal-aktar offerta vantaġġuza. Il-kompożizzjoni u r-regoli ta' proċedura tal-kumitat huma speċifikati fir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar il-proċeduri ta' offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u għal konċessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171). Il-kumitat ta' evalwazzjoni tal-offerti jissottometti rapport dwar il-proċedura ta' offerti lill-awtorità tal-konċessjoni għall-approvazzjoni. Flimkien mal-offerti u mad-dokumenti kollha relatati mal-proċedura tal-offerti, ir-rapport huwa miftuh għal entitajiet oħrajn li jissottomettu l-offerti.

IV.2) **Kjarifiki addizzjonali**

Fi żmien 14-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, entità interessata tista' titlob lill-awtorità tal-konċessjoni tipprovdi kjarifiki dwar l-ispeċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerta. Fi żmien 14-il jum mill-wasla tat-talba, l-awtorità tal-konċessjoni tippubblika l-kjarifiki fil-*Biuletyn Informacji Publicznej* (Bullettin Pubbliku), fuq il-paġna tal-uffiċċju amministrattiv subordinat għal dik l-awtorità.

IV.3) **Informazzjoni addizzjonali**

L-informazzjoni shiha dwar iż-żona koperta mill-proċedura ta' offerti għet ikkompilata mis-Servizz Ġeoloġiku Pollakk fil-Pakkett ta' *Data Ġeoloġika* għall-proċedura tal-offerti għall-prospettar u għall-esplorazzjoni tad-depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona tal-offerti "Gorzów Wielkopolski S" ("Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy 'Gorzów Wielkopolski S'"), li huwa disponibbli fuq is-sit web tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent fuq l-indirizz li ġej: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

u minghand:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Id-Dipartiment għall-Ġeoloġija u għall-Konċessjonijiet Ġeoloġiċi]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Il-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent]
ul. Wawelska 52/54
54 00-922 Warszawa
il-POLONJA

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

FTEHIM

li jistabbilixxi d-drittijiet ta' użufrutt minerarju għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Gorzów Wielkopolski S", minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim"

konkluż f'Varsavja fi bejn:

it-Teżor, irrappreżentat mill-Ministru għall-Klima u għall-Ambjent, li għalih u f'ismu jaġixxi permezz tal-prokura Nru minn hawn 'il quddiem imsejjah "it-Teżor",

u

..... (isem l-impriża) li għandha l-uffiċċju registrat tagħha fi (indirizz shih), irreġistrata fi fil-KRS (Reġistru Nazzjonali tal-Qorti) Nru, kapital azzjonarju, irrappreżentata minn, minn hawn 'il quddiem imsejha "id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju",

minn hawn 'il quddiem kull waħda msejha individwalment bħala "Parti" jew flimkien imsejhin "il-Partijiet",

u jiddikjara kif ġej:

Taqsim 1

1. It-Teżor, bħala sid esklużiv tas-sottostrati tal-qoxra tad-Dinja li jkopru ż-żona fi hdan il-municipalitajiet rurali ta' Lubiszyn, Bogdaniec, Deszczno, Santok, Krzeszyce u Bledzew, il-municipalitajiet urbani-rurali ta' Witnica, Lubniewice u Skwierzyna, u l-bliet ta' Gorzów Wielkopolski fil-Provinċja ta' Lubuskie, li l-konfini tagħhom huma ddefiniti mil-linji li jgħaqqdu l-punti (1) sa (18) li għandhom il-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

bl-eċċezzjoni tal-poligonu definit mill-punti 19 sa 26 li ġejjin:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

b'dan jistabbilixxi d-drittijiet ta' użufrutt minerarju għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju fiż-żona deskritta hawn fuq, limitata minn fuq mil-limitu inferjuri ta' proprjetajiet tal-wiċċ u ta' taht l-art f'fond ta' 4 000 m, dejjem jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikseb konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Gorzów Wielkopolski S" fi żmien sena mid-data meta l-Ftehim jiġi konkluż.

2. Jekk il-kundizzjoni tal-kisba tal-konċessjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma tiġix issodisfata, l-obbligi li jirriżultaw mill-Ftehim għandhom jiskadu.
3. Fiż-żona tal-massa tal-blat speċifikata fil-paragrafu 1, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista':
 - 1) f'formazzjonijiet Permiani, iwettaq attivitajiet relatati mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali;
 - 2) fil-bqija taż-żona, iwettaq kwalunkwe xogħol u attività li jkunu neċessarji sabiex jikseb aċċess għall-formazzjonijiet Permiani.
4. L-erja tas-superfiċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona deskritta hawn fuq hija ta' 691.38 km².
5. Id-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandhom jintitolaw lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju sabiex juża ż-żona speċifikata fil-paragrafu 1 fuq bażi esklużiva għall-prospettar u l-esplorazzjoni taż-żejt u l-gass naturali, kif ukoll biex iwettaq l-operazzjonijiet u l-attivitajiet kollha meħtieġa għal dan l-għan f'dik iż-żona skont il-leġislazzjoni fis-seħh, b'mod partikolari l-Att dwar il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011 (Il-Ġurnal tal-Liġijiet (*Dziennik Ustaw*) 2022, il-punt 1072, kif emendat), u d-deċiżjonijiet maħruġa skont dan.

Taqsim 2

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jiddikjara li ma jqajjem l-ebda oġġezzjoni għall-istatus fattwali u legali tas-sugġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsim 3

1. Il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fid-data li fiha tinkiseb il-koncessjoni.
2. Id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiġu stabbiliti għal perjodu ta' 30 sena, inklużi 5 snin għall-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni u 25 sena għall-fażi tal-estrazzjoni, soġġetti għat-Taqsimit 8(2) u 10.
3. Id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiskadu jekk il-koncessjoni tiskadi, tiġi rtirata jew issir invalida, irrispettivament mir-raġuni.

Taqsim 4

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jimpjena ruħu li jinnotifika lit-Teżor bil-miktub dwar kwalunkwe bidla li tirriżulta f'bidla fl-isem, fl-uffiċċju registrat, fl-indirizz jew fil-forma organizzazzjonali, dwar bidliet fin-numri tar-registrazzjoni u tal-identifikazzjoni, dwar it-trasferiment tal-koncessjoni lil entità oħra bl-operat tal-liġi, dwar il-prezentazzjoni ta' petizzjoni ta' falliment, dwar id-dikjarazzjoni ta' falliment jew dwar il-bidu ta' proċedimenti ta' ristrutturar. It-Teżor jista' jitlob li f'kazijiet bħal dawn jiġu pprovduti l-isjegazzjonijiet neċessarji. In-notifika għandha ssir fi żmien 30 jum mid-data li fiha jseħhu ċ-ċirkostanzi msemmijin hawn fuq.

Taqsim 5

Il-Ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' partijiet terzi, b'mod partikolari tas-sidien tal-art, u d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju ma għandux ikun eżentat mill-htieġa li jikkonforma mar-rekwiżiti previsti mil-liġi, b'mod partikolari dawk relatati mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' minerali u mal-protezzjoni u mal-użu ta' riżorsi ambjentali.

Taqsim 6

It-Teżor jirrizerva d-dritt li jistabbilixxi fi hdan iż-żona msemmija fit-Taqsima 1(1) id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għall-fini tat-twertiq ta' attivitajiet li ma jkunux dawk speċifikati fil-Ftehim, b'mod li ma jmurx kontra d-drittijiet tad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju.

Taqsim 7

1. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas lit-Teżor it-tariffa li ġejja għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju fiż-żona speċifikata fit-Taqsima 1(1) għal kull sena tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni ta' użufrutt minerarju (magħduda bħala 12-il xahar konsekuttivi):
 - a) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għall-ewwel sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-seħh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - b) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għat-tieni sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-seħh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - c) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għat-tielet sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-seħh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - d) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għar-raba' sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-seħh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;
 - e) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għall-hames sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-seħh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt minerarju;

— soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2.
2. Jekk id-data għall-hlas tat-tariffa dovuta għal sena partikolari ta' użufrutt minerarju taħbat bejn l-1 ta' Jannar u l-1 ta' Marzu, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa sal-1 ta' Marzu. Madankollu, jekk it-tariffa tkun soġġetta għall-indiċjar f'konformità mal-paragrafi 3 sa 5, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallasha mhux qabel id-data li fiha jitthabbar l-indiċi msemmi fil-paragrafu 3, wara li jitqies dak l-indiċi.

3. It-tariffa speċifikata fil-paragrafu 1 għandha tiġi indikjata għall-medja annwali tal-indicijiet tal-prezzijiet għall-konsumatur stabbilita għall-perjodu mill-konkluzjoni tal-Ftehim sas-sena ta' qabel id-data għall-ħlas tat-tariffa, kif imħabbar mill-President tal-Uffiċċju Ċentrali tal-Istatistika fil-Gazzetta Uffiċjali tal-Polonja (*Monitor Polski*). Jekk dan l-indiċi għal sena partikolari jkun ta' zero jew anqas, ma għandu jkun hemm l-ebda indicijar għal dik is-sena.
4. Jekk id-data għall-ħlas tat-tariffa taħbat fl-istess sena kalendarja bħal dik li fiha gie konkluz il-Ftehim, it-tariffa ma għandhiex tiġi indikazzata.
5. Jekk il-Ftehim ikun gie konkluz u jkun dahal fis-seħh fis-sena ta' qabel is-sena li fiha taħbat id-data għall-ħlas tat-tariffa, it-tariffa ma għandhiex tiġi indikazzata jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jhallasha sa tmiem is-sena kalendarja li fiha jiġi konkluz u jidhol fis-seħh il-Ftehim.
6. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jitlef id-drittijiet ta' użufrutt minerarju stabbiliti skont il-Ftehim qabel ma jiskadi t-terminu speċifikat fit-Taqsima 3(2), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jkun meħtieġ iħallas it-tariffa għas-sena kollha tal-użufrutt li fiha jkun ntilfu dawn id-drittijiet. Madankollu, jekk id-drittijiet ta' użufrutt minerarju jintilfu bħala riżultat tal-irtirar tal-konċessjoni jew għar-raġunijiet speċifikati fit-Taqsima 10(1), (3) jew (4), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa għall-perjodu kollu ta' użufrutt tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni speċifikat fit-Taqsima 3(1) u (2), indikazzata f'konformità mal-paragrafu 3 u mingħajr preġudizzju għall-penali kuntrattwali msemmija fit-Taqsima 10(2). It-tariffa għandha tiħallas fi żmien 30 jum mid-data li fiha jkun ntilfu d-drittijiet ta' użufrutt minerarju. It-telf tad-drittijiet ta' użufrutt ma għandux jirrilaxxa lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju mill-obbligi ambjentali relatati mas-sugġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju, b'mod partikolari l-obbligi relatati mal-protezzjoni tad-depożiti.
7. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas it-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt fil-kont bankarju tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent fil-fergħa ta' Varsavja tal-Bank Nazzjonali tal-Polonja, Nru 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, inkluża l-komunikazzjoni li ġeja dwar l-ordni ta' trasferiment: "Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze 'Gorzów Wielkopolski S'" ("L-istabbiliment ta' drittijiet ta' użufrutt minerarju marbuta mal-ghoti ta' konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona ta' 'Gorzów Wielkopolski S'").

Id-data tal-ħlas għandha tkun id-data li fiha jiġi kkreditat il-kont tat-Teżor.
8. It-tariffa speċifikata fil-paragrafu 1 ma għandhiex tkun soġġetta għal taxxa fuq l-oġġetti u fuq is-servizzi (VAT). Jekk il-legiżlazzjoni tiġi emendata bir-riżultat li l-attivitajiet li jkun s-sugġett tal-Ftehim ikunu soġġetti għat-tassazzjoni, jew jekk l-interpretazzjoni tal-legiżlazzjoni tinbidel bir-riżultat li dawk l-attivitajiet ikunu soġġetti għall-VAT, l-ammont tat-tariffa għandu jiżdedd bl-ammont tat-taxxa dovuta.
9. It-Teżor għandu jinnotifika lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju bil-miktub dwar il-bidliet fin-numru tal-kont imsemmi fil-paragrafu 7.
10. It-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandha tkun pagabbli lit-Teżor irrispettivament mill-introjtu li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jaqla' mill-użu ta' dawk id-drittijiet.
11. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jibgħat lit-Teżor, fi żmien 7 ijiem mid-data tal-izborż, kopji tal-prova tal-ħlas tat-tariffa msemmija fil-paragrafu 1 għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsima 8

1. Wara li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikseb deċiżjoni ta' investiment li tispeċifika l-kundizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali, il-Partijiet għandhom, fi żmien 30 jum mid-data ta' dik id-deċiżjoni, jiffirmaw *addendum* għall-Ftehim li jispeċifika l-kundizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-Ftehim matul il-fażi tal-estrazzjoni u l-ammont tat-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju fiż-żona speċifikata fit-Taqsima 1(1) għal kull sena tal-użufrutt minerarju matul il-fażi tal-estrazzjoni.

2. Jekk, fi żmien 30 jum mid-data tad-deċiżjoni dwar l-investiment li tspecifika l-kundizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt jew tal-gass naturali, l-*addendum* imsemmi fil-paragrafu 1 ma jkunx ġie konkluz, id-drittijiet ta' użufrutt minerarju għandhom jiskadu.

Taqsim 9

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista' jeżerċita d-drittijiet ta' użufrutt minerarju stabbiliti fit-Taqsim 1(1) biss wara li jikseb kunsens bil-miktub mit-Teżor.

Taqsim 10

1. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikser l-obbligi stabbiliti fil-Ftehim, it-Teżor jista', soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, jitttermina l-Ftehim b'effett immedjat, mingħajr ma d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jkun intitolat li jagħmel kwalunkwe talba ta' proprjetà. Madankollu, il-Ftehim ma jistax jiġi tterminat jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jikser l-obbligi skont il-Ftehim minhabba force majeure.
2. Jekk il-Ftehim jiġi tterminat għar-raġunijiet speċifikati fil-paragrafu 1 jew 4, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas lit-Teżor penali kuntrattwali ta' 25 % tat-tariffa għall-faži kollha tal-prospettar u tal-esplorazzjoni tal-użufrutt minerarju, kif speċifikat fit-Taqsim 3(1) u (2), indiċizzata f'konformità mat-Taqsim 7(3).
3. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jittardja l-ħlas tat-tariffa b'aktar minn 7 ijiem wara l-iskadenzi speċifikati fit-Taqsim 7(1) jew (2), it-Teżor għandu jitlob li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jhallas it-tariffa pendenti fi żmien 7 ijiem mir-riċevuta tat-talba, u, fin-nuqqas ta' dan, il-Ftehim jintemm b'effett immedjat.
4. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jonqos milli jinforma lit-Teżor dwar l-avvenimenti msemmijin fit-Taqsim 4 fi żmien 30 jum mill-okkorrenza tagħhom, it-Teżor jista' jimponi fuq id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju penali kuntrattwali ta' 5 % tat-tariffa għall-faži kollha tal-prospettar u tal-esplorazzjoni tal-użufrutt minerarju għal kull każ ta' nuqqas ta' għoti ta' informazzjoni, jew jitttermina l-Ftehim kollu jew parzjalment, soġġett għal avviz ta' 30 jum effettiv fi tmiem ix-xahar kalendarju.
5. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jkun marbut bil-Ftehim sad-data ta' skadenza, tal-irtirar jew sal-invalidità tal-koncessjoni u ma jistax jitttermina l-Ftehim.
6. Il-Ftehim għandu jiġi tterminat bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, it-terminazzjoni tkun invalida.
7. Il-Partijiet jaqblu li, jekk it-Teżor jitttermina l-Ftehim, it-tariffa mħallsa għad-drittijiet ta' użufrutt minerarju msemmija fit-Taqsim 7(1) ma għandhiex tiġi rrimborzata.
8. It-Teżor jirrizerva d-dritt li jitlob kumpens li jaqbeż l-ammont tal-penali kuntrattwali skont termini ġenerali jekk l-ammont tad-dannu mgarrab mit-Teżor jisboq il-penali kuntrattwali.

Taqsim 11

1. Il-Partijiet ipprovdew id-dettalji ta' kuntatt li ġejjin għall-korrispondenza:
 - 1) It-Teżor:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministry of Climate and the Environment], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 - 2) Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju:
(indirizz).
2. Il-Partijiet huma obbligati jinformaw lil xulxin bil-miktub mingħajr dewmien dwar kwalunkwe bidla fid-dettalji ta' kuntatt indikati fil-paragrafu 1. Bidla bħal din ma għandhiex teħtieġ *addendum* għall-Ftehim. Il-korrispondenza mibghuta lill-indirizz ta' kuntatt ipprovdut l-aħhar tal-Parti għandha titqies bħala nnotifikata b'mod effettiv lill-Parti l-oħra.

3. Kull waħda mill-Partijiet għandha tinnotifika l-korrispondenza lill-Parti l-oħra personalment, permezz ta' kurrier jew permezz ta' ittra registrata billi tuża d-dettalji ta' kuntatt ipprovduti l-aktar recentement mill-Parti.
4. L-ittri registrati mibgħutin fuq l-indirizz ipprovdut l-aħħar ta' Parti u mibgħutin lura mill-uffiċċju postali jew mill-kumpanija tal-kurrier minhabba li d-destinatarju ma jkunx gábarhom fil-hin jiġu ttrattati bħala nnotifikati b'mod effettiv ladarba jgħaddu erbatax-il jum mill-ewwel tentattiv ta' konsenja.

Taqsim 12

1. Il-partijiet ma għandhomx ikunu responsabbli għan-nuqqas ta' konformità mal-obbligi skont il-Ftehim li jirriżulta minn force majeure, jekk ikun jista' jintwera bil-provi li d-dannu kkawżat minn force majeure influwenza n-nuqqas ta' konformità mal-obbligi. "Force majeure" għandha tfisser avveniment estern li l-Partijiet ma setgħux ibassru jew jipprevjenu u li jagħmilha impossibbli li l-Ftehim jiġi implimentat fis-shuhija tiegħu jew f'parti minnu, b'mod permanenti jew għal perjodu partikolari, li Parti ma setgħetx tilqa' kontrib billi teżercita d-diligenza dovuta u li ma kienx ir-riżultat ta' żbalji jew ta' negliġenza min-naħa tal-Parti affettwata minnu.
2. Fil-każ ta' force majeure, il-Partijiet għandhom jagħmlu minnufih kull sforz sabiex jaqblu dwar l-azzjoni li jkollha tittiehed.

Taqsim 13

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju jista' japplika għall-estensjoni tal-Ftehim, fis-shuhija tiegħu jew f'parti minnu, u jehtieġli jagħmel dan bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, l-applikazzjoni tkun invalida.

Taqsim 14

Jekk il-Ftehim jiġi tterminat, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju ma għandux ikun intitolat li jipprezenta kwalunkwe talba kontra t-Teżor tal-Istat għal zieda fil-valur tas-sugġett tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju.

Taqsim 15

Kwalunkwe tilwima li tirriżulta mill-Ftehim għandha tiġi solvuta mill-qorti ordinarja li jkollha ġurisdizzjoni geografika fuq is-sede tat-Teżor.

Taqsim 16

Dan il-Ftehim għandu jkun irregolat bil-liġi Pollakka, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni u tal-Kodiċi Ċivili.

Taqsim 17

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju għandu jhallas l-ispejjeż tal-konklużjoni tal-Ftehim.

Taqsim 18

L-emendi għall-Ftehim għandhom isiru bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, ikunu invalidi.

Taqsim 19

Il-Ftehim tfassal fi tliet kopji identiċi (kopja waħda għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt Minerarju u żewġ kopji għat-Teżor).

It-Teżor

**Id-Detentur tad-Drittijiet ta'
Użufrutt Minerarju**

Komunikazzjoni mill-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja dwar id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2023/C 160/07)

Sejha għall-offerti għal konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Siedlce W"

TAQSIMA I: BAŽI ĠURIDIKA

1. L-Artikolu 49h(2) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni (il-Ġurnal tal-Liġijiet (*Dziennik Ustaw*) 2022, il-punt 1072, kif emendat)
2. Ir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar l-offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u għal konċessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171)
3. Id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi (ĠU L 164, 30.6.1994, p. 3; Edizzjoni speċjali bil-Pollakk: il-Kapitolu 6, il-Volum 2, p. 262)

TAQSIMA II: ENTITÀ LI TISTIEDEN L-OFFERTI

Isem: Il-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent

Indirizz postali: ul. Wawelska 52/54 00-922 Warszawa, il-Polonja

Telefown +48 223692449

Faks +48 223692460

Sit web: www.gov.pl/web/klimat

TAQSIMA III: SUĠĠETT TAL-PROĊEDURA

1) **it-tip ta' attivitajiet li għalihom il-konċessjoni għandha tinghata:**

Konċessjoni għall-prospettar u l-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u l-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Siedlce W", partijiet tal-blokk tal-konċessjoni Nri 216, 217, 236 u 237.

2) **żona li fiha għandhom jitwettqu l-attivitajiet:**

Il-konfini taż-żona koperta minn din il-proċedura ta' offerti huma ddefiniti minn linji li jgħaqqdu l-punti bil-koordinati li ġejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

L-erja tas-superfċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona koperta minn din il-proċedura tal-offerti hija ta' 1 200,00 km². Il-limitu inferjuri taż-żona jinsab f'fond ta' 3 500 m taht il-livell tal-art (BGL).

L-għan tax-xoghlijiet li għandhom jitwettqu fil-formazzjonijiet Kambrijani, Ordoviċjani u Silurjani, huwa d-dokumentazzjoni u l-estrazzjoni taż-żejt u l-gass naturali fiż-żona deskritta hawn fuq.

3) **it-terminu, mhux anqas minn 90 jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, u l-post għas-sottomissjoni tal-offerti:**

L-offerti jridu jiġu sottomessi lill-kwartieri ġenerali tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent mhux aktar tard minn 12:00 CET/CEST fl-aħħar jum tal-perjodu ta' 180 jum li jibda fil-jum ta' wara d-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

4) **speċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerti, inklużi l-kriterji ta' evalwazzjoni tal-offerti u speċifikazzjoni tal-ponderazzjoni tagħhom, li jiżguraw li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 49k tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Ġunju 2011:**

L-offerti jistgħu jiġu sottomessi minn entitajiet li fir-rigward tagħhom tkun inħarġet deċiżjoni li tikkonferma l-eżitu pożittiv ta' procedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(16)(1) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, b'mod indipendenti, jew bhala l-operatur jekk diversi entitajiet japplikaw flimkien għall-koncessjoni.

Il-kumitat tal-offerti jevalwa l-proposti riċevuti fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

- 30 % - l-ambitu u l-iskeda tax-xogħlijiet ġeoloġiċi proposti, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni;
- 20 % - l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obligatorju tal-kampjuni miksubin matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inklużi l-mases ċilindriċi;
- 20 % - il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li l-attivitajiet marbuta rispettivament mal-prospettar u mal-esplorazzjoni tad-depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi se jitwettqu, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi ta' finanzjament tal-attivitajiet mahsuba, inkluż is-sehem tal-fondi proprji u l-finanzjament estern;
- 20 % - it-teknoloġija proposta għat-twettiq ta' xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew operazzjonijiet ta' estrazzjoni, bl-użu ta' elementi innovattivi żviluppatti għal dan il-proġett;
- 5 % - il-kapaċitajiet tekniċi, rispettivament, għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà ta' potenzjal xieraq ta' riżorsi tekniċi, organizzattivi, loġistiċi u umani (inkluż 2 % għall-ambitu tal-kollaborazzjoni, fir-rigward tal-iżvilupp u tal-implimentazzjoni ta' soluzzjonijiet innovattivi għall-prospettar, għall-esplorazzjoni u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, b'korpi xjentifiċi li jwettqu riċerka dwar il-ġeoloġija tal-Polonja u b'ghodod analitiċi, b'teknoloġiji u b'metodi għall-prospettar ta' depożiti tal-idrokarburi li jqisu l-ispeċifità tal-kundizzjonijiet ġeoloġiċi Pollakki u li jistgħu jiġu applikati f'dawk il-kundizzjonijiet);
- 5 % - l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, filwaqt li jiġu żgurati t-thaddim sikur, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent.

Jekk, wara l-evalwazzjoni tal-applikazzjonijiet fuq il-bażi tal-kriterji speċifikati hawn fuq, żewġ offerti jew aktar jiksbu l-istess punteġġ, l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufri għall-estrazzjoni dovuti matul il-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni jintuża bhala kriterju addizzjonali li jippermetti li ssir għażla finali bejn l-offerti kkonċernati.

5) **ambitu minimu tal-informazzjoni ġeoloġika:**

Meta tiġi sottomessa offerta, ma hemm l-ebda rekwiżit li jintwera d-dritt li tintuża informazzjoni ġeoloġika.

Meta tidhol fil-fażi tal-estrazzjoni, impriża tkun obligata tipprovdi evidenza tal-eżistenza tad-dritt li tuża informazzjoni ġeoloġika sa fejn tkun neċessarja għat-twettiq tal-attivitajiet tagħha.

6) **id-data tal-bidu tal-attivitajiet:**

L-attivitajiet koperti mill-koncessjoni għandhom jibdeu fi żmien 14-il jum mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-koncessjoni.

- 7) **ambitu minimu tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni:**
- Sfharrigiet ġeofiziċi ta' 150 km (tul tal-linja ta' eċitazzjoni) b'testijiet sismiċi 2D jew ta' 50 km² (żona ta' estrazzjoni) b'testijiet sismiċi 3D.
- It-thaffir ta' borehole sa fond massimu ta' 3 500 m (fond vertikali reali — TVD), bit-teħid obbligatorju ta' kampjuni ċilindriċi bit-thaffir ta' intervalli prospettivi.
- 8) **il-perjodu li għalih għandha tinghata l-konċessjoni:**
- Il-perjodu ta' konċessjoni huwa ta' 30 sena, inklużi:
- 1) fażi ta' prospettar u ta' esplorazzjoni b'durata ta' 5 snin, li tibda mid-data li fiha tinghata l-konċessjoni;
 - 2) fażi ta' estrazzjoni b'durata ta' 25 sena, li tibda mid-data li fiha tinkiseb deċiżjoni ta' investment.
- 9) **kundizzjonijiet speċifiċi għat-twettiq tal-attivitajiet u għall-iżgurar tas-sikurezza pubblika, tas-saħha pubblika, tal-ħarsien tal-ambjent u tal-ġestjoni razzjonali tad-depożiti:**
- L-istharrigiet ġeofiziċi għandhom jibdew fi żmien 24 xahar mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.
- L-operazzjonijiet ġeoloġiċi (thaffir ta' boreholes) għandhom jibdew fi żmien 42 xahar mid-data li fiha ssir finali d-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni.
- L-implimentazzjoni tal-programm ta' hidma tal-konċessjoni ma tistax tikser id-drittijiet tas-sidien tal-art u ma teliminax il-ħtieġa li tinzamm konformità ma' rekwiżiti oħrajn stabbiliti fil-leġiżlazzjoni, b'mod partikolari l-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni, u r-rekwiżiti rigward l-ippjanar tal-ispazju, il-ħarsien tal-ambjent, ir-raba' u l-foresti, in-natura, l-ilmijiet u l-iskart.
- Il-Kategorija C hija l-kategorija ta' esplorazzjoni minima għal depożiti taż-żejt u tal-gass naturali.
- 10) **mudell tal-ftehim dwar l-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni:**
- Il-mudell tal-ftehim huwa meħmuż bħala anness hawnhekk.
- 11) **informazzjoni dwar l-ammont tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni:**
- L-ammont minimu tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt minerarju għaż-żona "Gryfice" [sic] matul il-perjodu bażi ta' hames snin huwa ta' PLN 293 976,00 (fi kliem: mitejn u tlieta u disghin elf, disa' mija u sitta u sebgħin zlotys, żero grosz) fis-sena.
- It-termini dettaljati tal-ħlas jinsabu fl-anness imsemmi fil-punt 10.
- 12) **informazzjoni dwar ir-rekwiżiti li għandhom jiġu ssodisfati mill-offerti u d-dokumenti meħtieġa mill-offerenti:**
1. L-offerti għandhom jispeċifikaw:
 - 1) l-isem (l-isem kummerċjali) u l-uffiċċju registrat tal-offerent;
 - 2) is-sugġett tal-offerta, flimkien ma' deskrizzjoni li tispeċifika ż-żona li fiha għandha tinghata l-konċessjoni u għandhom jiġu stabbiliti d-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni;
 - 3) il-perjodu li għalih għandha tinghata l-konċessjoni, id-durata tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni u d-data tal-bidu tal-attivitajiet;
 - 4) l-għan, l-ambitu u n-natura tax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni, u informazzjoni dwar ix-xoghlijiet li għandhom jitwettqu sabiex jintlaħaq l-oġettiv maħsub u t-teknoloġiji li għandhom jintużaw;
 - 5) skeda, maqsuma fi snin, għax-xoghlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, u l-ambitu ta' xoghlijiet bħal dawn;

- 6) l-ambitu u l-iskeda tal-ġbir obligatorju ta' kampjuni miksubin matul l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, inklużi l-mases ċilindriċi, kif imsemmi fl-Artikolu 82(2)(2) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
 - 7) id-drittijiet miżmumin mill-offerent għall-proprjetà immobbli (żona) li fiha għandhom jitwettqu l-attivitajiet maħsubin, jew id-dritt li l-entità tkun qiegħda tapplika għall-istabbiliment tagħha;
 - 8) lista ta' żoni koperti minn skemi ta' konservazzjoni tan-natura; dan ir-rekwiżit ma jikkonċernax proġetti li għalihom tkun meħtieġa deċiżjoni dwar il-kundizzjonijiet ambjentali;
 - 9) il-mod li bih għandhom jiġu kontrobalanċjati l-impatti ambjentali negattivi tal-attivitajiet maħsubin;
 - 10) l-ambitu tal-informazzjoni ġeoloġika disponibbli għall-offerent;
 - 11) l-esperjenza fil-prospettar u fl-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi jew fl-estrazzjoni tal-idrokarburi, filwaqt li jiġu żgurati t-thaddim sikur, il-protezzjoni tal-hajja u tas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali, u l-harsien tal-ambjent;
 - 12) il-kapaċitajiet tekniċi, rispettivament, għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari d-disponibbiltà ta' potenzjal xieraq ta' riżorsi tekniċi, organizzazzjonali, loġistiċi u umani;
 - 13) il-kapaċitajiet finanzjarji li joffru garanzija adegwata li se jitwettqu attivitajiet relatati, rispettivament, mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u mal-estrazzjoni tal-idrokarburi, u b'mod partikolari s-sorsi u l-metodi ta' finanzjament tal-attivitajiet maħsubin, inkluż is-sehem ta' fondi proprji u ta' finanzjament estern;
 - 14) it-teknoloġija proposta għat-tweqqif tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, jew l-operazzjonijiet tal-estrazzjoni;
 - 15) l-ammont propost tat-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni, li ma jkunx anqas mill-ammont speċifikat fl-avviż li jniedi l-proċedura ta' offerti;
 - 17) jekk offerta tiġi sottomessa b'mod kongunt minn diversi entitajiet, hija trid tispeċifika wkoll:
 - a) l-ismijiet (l-ismijiet kummerċjali) u l-uffiċċji registrati tal-entitajiet kollha li jissottomettu l-offerta;
 - b) l-operatur;
 - c) il-perċentwal tal-ishma fil-kostijiet tax-xogħlijiet ġeoloġiċi, inklużi l-operazzjonijiet ġeoloġiċi, proposti fil-ftehim ta' kooperazzjoni.
2. L-offerti sottomessi fi proċedura ta' offerti għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-avviż li jniedi dik il-proċedura ta' offerti.
 3. Id-dokumenti li ġejjin għandhom ikunu meħmużin mal-offerti:
 - 1) evidenza tal-eżistenza taċ-ċirkostanzi deskritti fl-offerta, b'mod partikolari siltiet mir-registri rilevanti;
 - 2) prova li sar depożitu;
 - 3) kopja tad-deċiżjoni li tikkonferma l-eżitu pożittiv ta' proċedura ta' kwalifika, kif previst fl-Artikolu 49a(17) tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni;
 - 4) annessi grafiċi mhejjija f'konformità mar-rekwiżiti relatati mal-mapep tal-estrazzjoni, li jindikaw il-konfini amministrattivi tal-pajjiż;
 - 5) impenji bil-miktub li r-riżorsi tekniċi se jitqiegħdu għad-dispożizzjoni għall-entità li tiegħu sehem fil-proċedura tal-offerti jekk jintużaw ir-riżorsi tekniċi ta' entitajiet oħrajn meta tiġi implimentata l-konċessjoni;
 - 6) żewġ kopji tal-fajl tal-proġett tal-operazzjonijiet ġeoloġiċi.
 4. Fuq inizjattiva tagħhom stess, l-offerenti jistgħu jipprovdu informazzjoni addizzjonali fl-offerti tagħhom jew jehmżu dokumenti addizzjonali magħhom.

5. Id-dokumenti sottomessi mill-offerenti għandhom ikunu l-originali jew kopji ċċertifikati veri tal-originali kif previst fil-Kodiċi ta' Proċedura Amministrattiva. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kopji ta' dokumenti li għandhom jinhemżu mal-offerti u li nholqu mill-awtorità tal-konċessjoni.
6. Id-dokumenti mfassla b'lingwa barranija għandhom jiġu sottomessi flimkien ma' traduzzjoni fil-Pollakk minn traduttur ġuramentat.
7. L-offerti għandhom jiġu sottomessi f'envelop issiġillat jew f'pakkett issiġillat li juri l-isem (l-isem kummerċjali) tal-offerent u li jindika s-sugġett tal-proċedura tal-offerti.
8. L-offerti sottomessi wara l-iskadenza tat-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti jintbagħtu lura lill-offerenti mhux miftuhin.

13) **informazzjoni dwar il-mod kif isir depożitu, l-ammont tad-depożitu u d-data tal-ħlas:**

L-offerenti huma meħtieġa jagħmlu depożitu ta' PLN 1 000 (fi kliem: elf zloty u żero grosz) qabel ma jiskadi t-terminu għas-sottomissjoni tal-offerti.

TAQSIMA IV: INFORMAZZJONI AMMINISTRATTIVA

IV.1) **Kumitat għall-evalwazzjoni tal-offerti**

Kumitat ta' evalwazzjoni tal-offerti jinhatar mill-awtorità ta' konċessjoni għall-fini tat-tmexxija tal-proċedura tal-offerti u tal-ghażla tal-aktar offerta vantaġġuża. Il-kompożizzjoni u r-regoli ta' proċedura tal-kumitat huma speċifikati fir-Regolament tal-Kabinett tat-28 ta' Lulju 2015 dwar il-proċeduri ta' offerti għal konċessjonijiet għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti tal-idrokarburi u għall-estrazzjoni tal-idrokarburi, u għal konċessjonijiet għall-estrazzjoni tal-idrokarburi (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2015, il-punt 1171). Il-kumitat ta' evalwazzjoni tal-offerti jissottometti rapport dwar il-proċedura ta' offerti lill-awtorità tal-konċessjoni għall-approvazzjoni. Flimkien mal-offerti u mad-dokumenti kollha relatati mal-proċedura tal-offerti, ir-rapport huwa miftuh għal entitajiet oħrajn li jissottomettu l-offerti.

IV.2) **Kjarifiki addizzjonali**

Fi żmien 14-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż, entità interessata tista' titlob lill-awtorità tal-konċessjoni tippovdi kjarifiki dwar l-ispeċifikazzjonijiet dettaljati tal-offerta. Fi żmien 14-il jum mill-wasla tat-talba, l-awtorità tal-konċessjoni tippubblika l-kjarifiki fil-*Biuletyn Informacji Publicznej* (Bullettin Pubbliku), fuq il-paġna tal-uffiċċju amministrattiv subordinat għal dik l-awtorità.

IV.3) **Informazzjoni addizzjonali**

L-informazzjoni shiha dwar iż-żona koperta mill-proċedura tal-offerti giet ikkompilata mis-Servizz Ġeoloġiku Pollakk fil-Pakkett ta' *Data Ġeoloġika* għall-proċedura tal-offerti għall-prospettar u l-esplorazzjoni tad-depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona tal-offerti "Siedlce W" ("Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy 'Siedlce W'"), li hija disponibbli fuq is-sit web tal-Ministeru għall-Klima u l-Ambjent fl-indirizz li ġej: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

u mingħand:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [id-Dipartiment tal-Ġeoloġija u tal-Konċessjonijiet Ġeoloġiċi]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [il-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent] ul. Wawelska 52/54

54 00-922 Warszawa

IL-POLONJA

Telefown +48 223692449

Faks +48 223692460

FTEHIM li jistabbilixxi d-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Siedlce W", minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim"

konkluż f'Varsavja fi bejn:

it-**Teżor, irrapprezentat mill-Ministru għall-Klima u għall-Ambjent**, li għalih u f'ismu jaġixxi permezz tal-prokura Nru minn hawn 'il quddiem imsejjah "**it-Teżor**"),

u

..... (isem l-impriza) li għandha l-uffiċċju reġistrat tagħha fi (indirizz sħiħ), irreġistrata fi fil-KRS (Reġistru Nazzjonali tal-Qorti) Nru , kapital azzjonarju , irrapprezentata minn , minn hawn 'il quddiem imsejjah "**id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni**",

minn hawn 'il quddiem kull waħda msejha individwalment bhala "**Parti**" jew flimkien imsejhin "**il-Partijiet**", u jiddikjara kif ġej:

Taqsim 1

1. It-Teżor, bhala sid esklużiv tas-sottostrati tal-qoxra tad-Dinja li jkopru ż-żona fi hdan il-muniċipalitajiet rurali ta': Korytnica, Wierzbno, Liw, Grębków, Sokołów Podlaski, Bielany, Dobrze, Jakubów, Ceglów, Kotuń, Mokobody, Siedlce, Skórzec, Suchożebry, Wiśniew u Wodynie, il-muniċipalitajiet urbani-rurali ta' Kałuszyn u ta' Mrozy, u l-bliet ta' Sokołów Podlaski, ta' Węgrów u ta' Siedlce fil-Provinċja ta' Mazowieckie, li l-konfini tagħhom huma definiti mil-linji li jgħaqqdu l-punti 1 sa 4 u li għandhom il-koordinati li gejjin fis-sistema ta' koordinati PL-1992:

Punt Nru	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

b'dan jistabbilixxi d-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni fiż-żona deskritta hawn fuq, limitata minn fuq mil-limitu inferjuri tal-proprjetajiet tal-art tas-superfiċje u taht f'fond ta' 3 500 m, diment li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jikseb konċessjoni għall-prospettar u għall-esplorazzjoni tad-depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-żona "Siedlce W" fi żmien sena mid-data tal-konklużjoni tal-Ftehim.

2. Jekk il-kundizzjoni tal-kisba tal-konċessjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma tiġix issodisfata, l-obbligi li jirriżultaw mill-Ftehim għandhom jiskadu.
3. Fiż-żona tal-massa tal-blat speċifikata fil-paragrafu 1, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jista':
 - 1) f'formazzjonijiet Kambrijani, Ordoviċjani u Silurjani, iwettaq attivitajiet relatati mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali;
 - 2) fil-bqija taż-żona, iwettaq kwalunkwe operazzjoni u attività li jkunu neċessarji sabiex jikseb aċċess għall-formazzjonijiet Kambrijani, Ordoviċjani u Silurjani.
4. L-erja tas-superfiċje tal-projezzjoni vertikali taż-żona deskritta hawn fuq hija ta' 1 200,00 km².

5. Id-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għandhom jagħtu d-dritt lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni li juża ż-żona speċifikata fil-paragrafu 1 fuq bażi esklużiva għall-prospettar u għall-esplorazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali, kif ukoll għat-tweqqi tal-operazzjonijiet u tal-attivitatijiet kollha neċessarji għal dan l-għan f'dik iż-żona f'konformità mal-leġiżlazzjoni fis-sehħ, b'mod partikolari l-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni tad-9 ta' Gunju 2011 (il-Gurnal tal-Liġijiet (Dziennik Ustaw) 2022, il-punt 1072, kif emendat), u d-deċiżjonijiet mahruġin skont dan.

Taqsim 2

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jiddikjara li ma jqajjem l-ebda oġġezzjoni għall-istatus fattwali u legali tas-suġġett tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni.

Taqsim 3

1. Il-Ftehim għandu jidhol fis-sehħ fid-data li fiha tinkiseb il-konċessjoni.
2. Id-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għandhom jiġu stabbiliti għal perjodu ta' 30 sena, inklużi 5 snin għall-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni u 25 sena għall-fażi tal-estrazzjoni, soġġetti għat-Taqsimit 8(2) u 10.
3. Id-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għandhom jiskadu jekk il-konċessjoni tiskadi, tiġi rtirata jew issir invalida, irrispettivament mir-raġuni.

Taqsim 4

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jimpenja ruħu li jinnotifika lit-Teżor bil-miktub dwar kwalunkwe bidla li tirriżulta f'bidla fl-isem, fl-uffiċċju registrat u fl-indirizz jew fil-forma organizzazzjonali, dwar bidliet fin-numri tar-registrazzjoni u tal-identifikazzjoni, dwar it-trasferiment tal-konċessjoni lil entità oħra bl-operat tal-liġi, dwar il-prezentazzjoni ta' petizzjoni ta' falliment, dwar id-dikjarazzjoni ta' falliment jew dwar il-bidu ta' procedimenti ta' ristrutturar. It-Teżor jista' jitlob li f'kazijiet bħal dawn jiġu pprovduti l-ispejgazzjonijiet neċessarji. In-notifika għandha ssir fi żmien 30 jum mid-data li fiha jseħhu ċ-ċirkostanzi msemmijin hawn fuq.

Taqsim 5

Il-Ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' partijiet terzi, b'mod partikolari tas-sidien tal-art, u d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni ma għandux ikun eżentat mill-htieġa li jikkonforma mar-rekwiziti previsti mil-liġi, b'mod partikolari dawk relatati mal-prospettar u mal-esplorazzjoni ta' minerali u mal-protezzjoni u mal-użu ta' riżorsi ambjentali.

Taqsim 6

It-Teżor jirriżerva d-dritt li jstabbilixxi fi hdan iż-żona msemmija fit-Taqsima 1(1) id-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għall-fini tat-tweqqi ta' attivitatijiet li ma jkunux dawk speċifikati fil-Ftehim, b'mod li ma jmurx kontra d-drittijiet tad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni.

Taqsim 7

1. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jhallas lit-Teżor it-tariffa li ġejja għad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni fiż-żona speċifikata fit-Taqsima 1(1) għal kull sena tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni ta' użufrutt għall-estrazzjoni (magħduda bħala 12-il xahar konsekuttivi):
 - a) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għall-ewwel sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehħ il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt għall-estrazzjoni;
 - b) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għat-tieni sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehħ il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt għall-estrazzjoni;
 - c) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għat-tielet sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehħ il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt għall-estrazzjoni;

- d) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għar-raba' sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt għall-estrazzjoni;
- e) PLN (ammont) (fi kliem: zloty) għall-hames sena tal-użufrutt, li tibda tghodd mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim, fi żmien 30 jum mill-bidu ta' dik is-sena tal-użufrutt għall-estrazzjoni;

– soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2.

- 2. Jekk id-data għall-hlas tat-tariffa dovuta għal sena partikolari ta' użufrutt għall-estrazzjoni taħbat bejn l-1 ta' Jannar u l-1 ta' Marzu, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jhallas it-tariffa sal-1 ta' Marzu. Madankollu, jekk it-tariffa tkun soġġetta għall-indiċjar f'konformità mal-paragrafi 3 sa 5, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jhallasha mhux qabel id-data li fiha jithabbar l-indiċi msemmi fil-paragrafu 3, wara li jitqies dak l-indiċi.
- 3. It-tariffa speċifikata fil-paragrafu 1 għandha tiġi indiċizzata mal-indiċijiet medji annwali tal-prezzijiet bl-immnut stabbiliti għall-perjodu mill-konkluzjoni tal-Ftehim sas-sena ta' qabel id-data għall-hlas tat-tariffa, kif imhabbra mill-President tal-Istatistika tal-Polonja fil-Gazzetta Uffiċjali tal-Polonja (Monitor Polski). Jekk dan l-indiċi għal sena partikolari jkun ta' zero jew anqas, ma għandu jkun hemm l-ebda indiċjar għal dik is-sena.
- 4. Jekk id-data għall-hlas tat-tariffa taħbat fl-istess sena kalendarja bħal dik li fiha gie konkluz il-Ftehim, it-tariffa ma għandhiex tiġi indiċizzata.
- 5. Jekk il-Ftehim ikun gie konkluz u jkun dahal fis-sehh fis-sena ta' qabel is-sena li fiha taħbat id-data għall-hlas tat-tariffa, it-tariffa ma għandhiex tiġi indiċizzata jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jhallasha sa tmiem is-sena kalendarja li fiha jiġi konkluz u jidhol fis-sehh il-Ftehim.
- 6. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jitlef id-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni stabbiliti skont il-Ftehim qabel ma jiskadi t-terminu speċifikat fit-Taqsima 3(2), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jkun meħtieġ iħallas it-tariffa għas-sena kollha tal-użufrutt li fiha jkunu ntilfu dawn id-drittijiet. Madankollu, jekk id-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni jintilfu bħala riżultat tal-irtirar tal-koncessjoni jew għar-raġunijiet speċifikati fit-Taqsima 10(1), (3) jew (4), id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jhallas it-tariffa għall-perjodu kollu ta' użufrutt tal-fażi tal-prospettar u tal-esplorazzjoni speċifikat fit-Taqsima 3(1) u (2), indiċizzata f'konformità mal-paragrafu 3 u mingħajr preġudizzju għall-penali kuntrattwali msemmija fit-Taqsima 10(2). It-tariffa għandha tithallas fi żmien 30 jum mid-data li fiha jkunu ntilfu d-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni. It-telf tad-drittijiet ta' użufrutt ma għandux jirrilaxxa lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni mill-obbligi ambjentali relatati mas-sugġett tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni, b'mod partikolari l-obbligi relatati mal-protezzjoni tad-depożiti.
- 7. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jhallas it-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt fil-kont bankarju tal-Ministeru għall-Klima u għall-Ambjent fil-fergħa ta' Varsavja tal-Bank Nazzjonali tal-Polonja, Nru 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, inkluża l-komunikazzjoni li ġeja dwar l-ordni ta' trasferiment: "Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze 'Siedlce W'" ("L-istabbiliment ta' drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni b'rabta mal-ghoti ta' koncessjoni għall-prospettar u għall-esplorazzjoni ta' depożiti taż-żejt u tal-gass naturali u għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali fiż-zona 'Siedlce W'").

Id-data tal-hlas għandha tkun id-data li fiha jiġi kkreditat il-kont tat-Teżor.

- 8. It-tariffa speċifikata fil-paragrafu 1 ma għandhiex tkun soġġetta għal taxxa fuq l-oġġetti u fuq is-servizzi (VAT). Jekk il-legiżlazzjoni tiġi emendata bir-riżultat li l-attivitajiet li jkunu s-sugġett tal-Ftehim ikunu soġġetti għat-tassazzjoni, jew jekk l-interpretazzjoni tal-legiżlazzjoni tinbidel bir-riżultat li dawk l-attivitajiet ikunu soġġetti għall-VAT, l-ammont tat-tariffa għandu jidded bl-ammont tat-taxxa dovuta.
- 9. It-Teżor għandu jinnotifika lid-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni bil-miktub dwar il-bidliet fin-numru tal-kont imsemmi fil-paragrafu 7.

10. It-tariffa għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għandha tkun pagabbli lit-Teżor irrispettivament mill-introju li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jaqla' mill-użu ta' dawk id-drittijiet.
11. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jibgħat lit-Teżor, fi żmien 7 ijiem mid-data tal-iżborż, kopji tal-prova tal-hlas tat-tariffa msemija fil-paragrafu 1 għall-istabbiliment tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni.

Taqsim 8

1. Wara li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jikseb deċiżjoni ta' investment li tispeċifika l-kundizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt u tal-gass naturali, il-Partijiet għandhom, fi żmien 30 jum mid-data ta' dik id-deċiżjoni, jiffirmaw *addendum* għall-Ftehim li jispeċifika l-kundizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-Ftehim matul il-fażi tal-estrazzjoni u l-ammont tat-tariffa għad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni fiż-żona speċifikata fit-Taqsim 1(1) għal kull sena tal-użufrutt għall-estrazzjoni matul il-fażi tal-estrazzjoni.
2. Jekk, fi żmien 30 jum mid-data tad-deċiżjoni dwar l-investment li tispeċifika l-kundizzjonijiet għall-estrazzjoni taż-żejt jew tal-gass naturali, l-*addendum* imsemmi fil-paragrafu 1 ma jkunx għe konkluz, id-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni għandhom jiskadu.

Taqsim 9

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jista' jeżerċita d-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni stabbiliti fit-Taqsim 1(1) biss wara li jikseb kunsens bil-miktub mit-Teżor.

Taqsim 10

1. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jikser l-obbligi stabbiliti fil-Ftehim, it-Teżor jista', soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, jitermina l-Ftehim b'effett immedjat, mingħajr ma d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jkun intitolat li jagħmel kwalunkwe talba ta' proprjetà. Madankollu, il-Ftehim ma jistax jiġi tterminat jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jikser l-obbligi skont il-Ftehim minhabba force majeure.
2. Jekk il-Ftehim jiġi tterminat għar-raġunijiet speċifikati fil-paragrafu 1 jew 4, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jhallas lit-Teżor penali kuntrattwali ta' 25 % tat-tariffa għall-fażi kollha tal-prospettar u tal-esplorazzjoni tal-użufrutt għall-estrazzjoni, kif speċifikat fit-Taqsim 3(1) u (2), indiciżzata f'konformità mat-Taqsim 7(3).
3. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jittardja l-hlas tat-tariffa b'aktar minn 7 ijiem wara l-iskadenzi speċifikati fit-Taqsim 7(1) jew (2), it-Teżor għandu jitlob li d-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jhallas it-tariffa pendenti fi żmien 7 ijiem mir-riċevuta tat-talba, u, fin-nuqqas ta' dan, il-Ftehim jintemm b'effett immedjat.
4. Jekk id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jonqos milli jinforma lit-Teżor dwar l-avvenimenti msemmin fit-Taqsim 4 fi żmien 30 jum mill-okkorrenza tagħhom, it-Teżor jista' jimponi fuq id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni penali kuntrattwali ta' 5 % tat-tariffa għall-fażi kollha tal-prospettar u tal-esplorazzjoni tal-użufrutt għall-estrazzjoni għal kull każ ta' nuqqas ta' għoti ta' informazzjoni, jew jitermina l-Ftehim kollu jew parzjalment, soġġett għal avviż ta' 30 jum effettiv fi tmiem ix-xahar kalendarju.
5. Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jkun marbut bil-Ftehim sad-data ta' skadenza, tal-irtirar jew sal-invalidità tal-konċessjoni u ma jistax jitermina l-Ftehim.
6. Il-Ftehim għandu jiġi tterminat bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, it-terminazzjoni tkun invalida.
7. Il-Partijiet jaqblu li, jekk it-Teżor jitermina l-Ftehim, it-tariffa mhallsa għad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni msemija fit-Taqsim 7(1) ma għandhiex tiġi rrimborzata.

8. It-Teżor jirriżerva d-dritt li jitlob kumpens li jaqbeż l-ammont tal-penali kuntrattwali skont termini ġenerali jekk l-ammont tad-dannu mgarrab mit-Teżor jisboq il-penali kuntrattwali.

Taqsim 11

1. Il-Partijiet ipprovdew id-dettalji ta' kuntatt li ġejjin għall-korrispondenza:
 - 1) It-Teżor:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Il-Ministeru għall-Klima u l-Ambjent], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 - 2) Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni:

(indirizz).
2. Il-Partijiet huma obbligati jinformat lil xulxin bil-miktub minghajr dewmien dwar kwalunkwe bidla fid-dettalji ta' kuntatt indikati fil-paragrafu 1. Bidla bħal din ma għandhiex teħtieġ *addendum* għall-Ftehim. Il-korrispondenza mibghuta lill-indirizz ta' kuntatt ipprovdut l-aħhar tal-Parti għandha titqies bħala nnotifikata b'mod effettiv lill-Parti l-oħra.
3. Kull waħda mill-Partijiet għandha tinnotifika l-korrispondenza lill-Parti l-oħra personalment, permezz ta' kurrier jew permezz ta' ittra registrata billi tuża d-dettalji ta' kuntatt ipprovduti l-aktar reċentement mill-Parti.
4. L-ittri registrati mibghutin fuq l-indirizz ipprovdut l-aħhar ta' Parti u mibghutin lura mill-uffiċċju postali jew mill-kumpanija tal-kurrier minhabba li d-destinatarju ma jkunx gábarhom fil-hin jigu ttrattati bħala nnotifikati b'mod effettiv ladarba jgħaddu erbatax-il jum mill-ewwel tentattiv ta' konsenja.

Taqsim 12

1. Il-partijiet ma għandhomx ikunu responsabbli għan-nuqqas ta' konformità mal-obbligi skont il-Ftehim li jirriżulta minn force majeure, jekk ikun jista' jintwera bil-provi li d-dannu kkawżat minn force majeure influwenza n-nuqqas ta' konformità mal-obbligi. "Force majeure" għandha tfisser avveniment estern li l-Partijiet ma setgħux ibassru jew jipprevjenu u li jagħmilha impossibbli li l-Ftehim jiġi implimentat fis-shuhija tiegħu jew fparti minnu, b'mod permanenti jew għal perjodu partikolari, li Parti ma setgħetx tilqa' kontrib billi teżerċita d-diligenza dovuta u li ma kienx ir-riżultat ta' żbalji jew ta' negliġenja min-naħa tal-Parti affettwata minnu.
2. Fil-każ ta' force majeure, il-Partijiet għandhom jagħmlu minnufih kull sforz sabiex jaqblu dwar l-azzjoni li jkollha tittiehed.

Taqsim 13

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni jista' japplika għall-estensjoni tal-Ftehim, fis-shuhija tiegħu jew fparti minnu, u jeħtieġli jagħmel dan bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, l-applikazzjoni tkun invalida.

Taqsim 14

Jekk il-Ftehim jiġi tterminat, id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni ma għandux ikun intitolat li jipprezenta kwalunkwe talba kontra t-Teżor tal-Istat għal zieda fil-valur tas-sugġett tad-drittijiet ta' użufrutt għall-estrazzjoni.

Taqsim 15

Kwalunkwe tilwima li tirriżulta mill-Ftehim għandha tiġi solvuta mill-qorti ordinarja li jkollha ġurisdizzjoni ġeografika fuq is-sede tat-Teżor.

Taqsim 16

Dan il-Ftehim għandu jkun irregolat bil-liġi Pollakka, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Liġi fuq il-Ġeoloġija u l-Estrazzjoni u tal-Kodiċi Ċivili.

Taqsimha 17

Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni għandu jhallas l-ispejjeż tal-konkluzjoni tal-Ftehim.

Taqsimha 18

L-emendi għall-Ftehim għandhom isiru bil-miktub, u fin-nuqqas ta' dan, ikunu invalidi.

Taqsimha 19

Il-Ftehim tfassal fi tliet kopji identiċi (kopja waħda għad-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt għall-Estrazzjoni u żewġ kopji għad-Teżor).

It-Teżor**Id-Detentur tad-Drittijiet ta' Użufrutt**

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Il-Każ M.11111 — UBS / CREDIT SUISSE)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2023/C 160/08)

1. Fis-26 ta' April 2023, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾.

Dan l-avviż jikkonċerna l-imprizi li ġejjin:

- UBS Group AG ("UBS", l-Iżvizzera),
- Credit Suisse Group AG ("Credit Suisse", l-Iżvizzera).

UBS u Credit Suisse se jidhlu f'amalgamazzjoni shiħa fis-sens tal-Artikolu 3(1)(a) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.

Il-koncentrazzjoni titwettaq permezz ta' ftehim ta' amalgamazzjoni li jirriżulta fl-assorbiment ta' Credit Suisse minn UBS. UBS se tkun l-entità sopravvissuta.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma dawn li ġejjin:

- UBS hija bank ta' investiment multinazzjonali u kumpanija tas-servizzi finanzjarji mwaqqfa u bil-kwartieri ġenerali fl-Iżvizzera, u attiva globalment. In-negozji tal-UBS jinkludu l-ġestjoni tal-ġid, il-ġestjoni tal-assi, is-servizzi bankarji ta' investiment, u servizzi bankarji lill-konsumatur u dawk korporattivi,
- Credit Suisse hija bank multinazzjonali tal-investiment u kumpanija tas-servizzi finanzjarji mwaqqfa u bil-kwartieri ġenerali fl-Iżvizzera, u attiva globalment. In-negozji ta' Credit Suisse jinkludu l-ġestjoni tal-ġid, il-ġestjoni tal-assi, is-servizzi bankarji ta' investiment, u s-servizzi bankarji lill-konsumatur u dawk korporattivi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi persuni interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Jenhtieg li r-referenza li ġejja dejjem tiġi speċifikata:

M.11111 — UBS / CREDIT SUISSE

(¹) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-email jew permezz tal-posta. Uża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taht:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Indirizz postali:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles / Brussel
BELGIQUE / BELGIË

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal approvazzjoni ta' emenda, li ma hijiex minuri, għal Speċifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2023/C 160/09)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ fi żmien 3 xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GĦALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA, LI MA HIJIEX MINURI, FL-ISPEĊIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' DENOMINAZZJONIJIET TA' ORIĠINI PROTETTI JEW TA' INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI PROTETTI

Applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda f'konformità mal-Artikolu 53(2), l-ewwel subparagrafu, tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012

“LOS PEDROCHES”

Nru tal-UE: PDO-ES-0506-AM02 – 29.7.2021

DOP (X) IĠP ()

1. Grupp applikant u interess legittimu

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida “Los Pedroches” [Bord Regulatorju għad-Denominazzjoni ta' Oriġini Protetta “Los Pedroches”]

C/ Pozoblanco No 3, 14440 Villanueva de Córdoba (Córdoba), Spanja

Tel. +34 957121084; Fax +34 957121084

Email: informacion@jamondolospedroches.es

Il-Bord Regulatorju għad-Denominazzjoni ta' Oriġini Protetta “Los Pedroches” huwa organizzazzjoni minghajr skop ta' qligħ rikonoxxuta mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru bhala l-korp ta' ġestjoni għad-denominazzjoni ta' oriġini protetta “Los Pedroches” permezz tal-Ordni tal-Ministeru Reġjonali tal-Agricoltura u s-Sajd tal-Andalusija ⁽²⁾ tat-30 ta' Jannar 1998, u rregolata mir-regolament attwali tagħha, adottata permezz tal-Ordni tal-Ministeru Reġjonali tat-12 ta' Frar 2018. Huwa jirrappreżenta lill-operaturi involuti fil-produzzjoni tal-prodott kopert mid-DOP, huwa rregolat mill-prinċipji tad-demokrazija u r-rappreżentazzjoni tal-interessi ekonomiċi u settorjali inklużi fid-DOP, u jagħti attenzjoni partikolari lill-minoranzi, filwaqt li jirrappreżenta l-interessi varji bl-istess mod. Il-Bord Regulatorju għalhekk għandu l-kapaċità legali li jissottometti din l-applikazzjoni għal emenda f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali, b'mod speċifiku l-Artikolu 13(2)(a) tal-Liġi tal-Gvern tal-Andalusija Nru 2/2011 tal-25 ta' Marzu 2011 dwar is-sajd u l-kwalità tal-ikel.

2. Stat membru jew pajjiż terz

Spanja

⁽¹⁾ ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ Awtorità kompetenti nazzjonali kif imsemmi fl-Artikolu 36 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

3. Intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emenda/i

- Isem il-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-orìġini
- Metodu ta' produzzjoni
- Rabta
- Tikkettar
- Ohrajn [Verifiki dwar il-konformità mal-ispeċifikazzjonijiet u r-rekwiżiti legiżlattivi]

4. Tip ta' emenda/i

- Emenda għall-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott ta' DOP jew IĠP irreġistrata li ma għandhiex tikkwalifika bħala minuri f'konformità mal-Artikolu 53(2), it-tielet subparagrafu, tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.
- Emenda għall-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott ta' DOP jew IĠP irreġistrata li ma għandhiex tikkwalifika bħala minuri f'konformità mal-Artikolu 53(2), it-tielet subparagrafu, tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, li għaliha ma ġie ppubblikat l-ebda Dokument Uniku (jew ekwivalenti).

5. Emenda/i

Fit-12 ta' Jannar 2014, id-Digriet Reġju 4/2014 tal-10 ta' Jannar 2014 li japprova standard ta' kwalità għal-laħam, il-perżut, l-ispalla u l-vagant Iberiċi (minn hawn 'il quddiem l-"Istandard ta' Kwalità" jew l-"Istandard ta' Kwalità Iberiku") daħal fis-seħh fi Spanja, u hassar u ssostitwixxa d-Digriet Reġju preċedenti 1469/2007 tat-2 ta' Novembru 2007 tal-istess titolu. Dan l-Istandard ta' Kwalità jipprevedi standardizzazzjoni fis-settur, b'rekwiżiti obbligatorji għall-prodotti tal-ħnieżer Iberiċi li jagħzlu li jużaw l-indikazzjonijiet irregolati fih, kif inhu l-każ għall-prieżet u l-ispalel koperti mid-DOP "Los Pedroches".

Għalhekk, qed nitolbu li jsiru sensiela ta' emendi fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott għad-DOP, li jikkonċernaw it-taqsimiet "Deskrizzjoni tal-prodott", "Żona ġeografika", "Prova tal-orìġini", "Metodu tal-produzzjoni", "Rabta" u "Tikkettar", bl-uniku għan li tiġi allinjata mar-rekwiżiti attwali tal-Istandard tal-Kwalità Iberiku fir-rigward tal-kundizzjonijiet għall-ġestjoni tal-ħnieżer, il-fattur tar-razza u d-deskrizzjonijiet kummerċjali tal-prodotti, u bil-għan li l-operaturi jiġu pprovdu ti b'dokument komprensiv. Barra minn hekk, ir-referenzi kollha għad-Digriet Reġju 1469/2007 tat-2 ta' Novembru 2007 ġew issostitwiti b'referenzi għad-Digriet Reġju 4/2014 tal-10 ta' Jannar 2014.

Minkejja dawn l-emendi, inżammu l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott originali tad-DOP li huma aktar restrittivi minn dawk stabbiliti fl-Istandard ta' Kwalità, speċifikament dawk li jikkonċernaw il-ġestjoni tal-ħnieżer (prinċipalment id-dieta u l-eżerċizzju tagħhom) u l-perċentwal minimu tal-purità Iberika, li jagħtu lill-materja prima l-karatteristiċi essenzjali meħtieġa għall-produzzjoni ta' prodotti uniċi u distinti bħall-prieżet u l-ispalel tad-DOP "Los Pedroches".

Intalbu emendi oħra li ma humiex ir-riżultat ta' bidliet fl-Istandard tal-Kwalità Iberiku fuq l-inizjattiva tal-Bord Regulatorju, u li huma relatati prinċipalment mal-proċess tal-produzzjoni. Il-ġustifikazzjonijiet għal dawn l-emendi huma mogħtija tul dan id-dokument.

5.1. Deskrizzjoni tal-prodott

1. L-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott originali kienet tipprevedi l-possibbiltà li jintużaw ħnieżer li huma mill-inqas 75 % ta' razza Iberika (skont il-klassifikazzjoni legali stabbilita mid-Digriet Reġju 1469/2007 tat-2 ta' Novembru 2007, li issa thassar fil-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel koperti mid-DOP. Minkejja l-fatt li l-Istandard ta' Kwalità Iberiku attwali (adottat bid-Digriet Reġju 4/2014 tal-10 ta' Jannar 2014) għadu jippermetti li l-ħnieżer li huma 75 % ta' razza Iberika jintużaw għall-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel ikkummerċjalizzati bħala "Iberiċi", l-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott tillimita l-qatgħat li jistgħu jiġu ċċertifikati bid-DOP għal dawk minn ħnieżer li għandhom 100 % purità genetica Iberika. Għalhekk tneħhiet l-għażla li jintużaw ħnieżer li jkunu ġew inkroċjati ma' razez oħra li ma humiex indigeni.

Għaldaqstant, id-deskrizzjoni li ġejja mill-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott oriġinali (it-Taqsima B.2, “Razez eliġibbli”):

L-uniku tip ta' hanżir adattat biex jipprovdi qatgħat għall-produzzjoni ta' prieżet u spalel protetti bid-denominazzjoni ta' oriġini protetta “Los Pedroches” huwa r-razza Iberika tal-hanżir, ta' kull tip, li jkun mill-inqas 75 % hanżir Iberiku u mhux aktar minn 25 % Duroc jew Duroc Jersey, kif meħtieġ mid-Digriet Reġju Nru 1469/2007 tat-2 ta' Novembru 2007 li japprova standard ta' kwalità għal-laħam, il-perżut, l-ispalla u l-vagant Iberiċi, jew il-liġi li tissostitwih [...]

giet issostitwita bid-deskrizzjoni li ġejja fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott il-ġdida:

L-unici ħnieżer adattati biex jipprovdu qatgħat għall-produzzjoni ta' prieżet u spalel taħt id-denominazzjoni ta' oriġini protetta “Los Pedroches” huma ħnieżer li huma 100 % ta' razza Iberika f'konformità mad-Digriet Reġju 4/2014 tal-10 ta' Jannar 2014 li japprova standard ta' kwalità għal-laħam, il-perżut, l-ispalla u l-vagant Iberiċi, [...]

Fid-Dokument Uniku, il-paragrafu li ġej fit-Taqsima 4.2, “Deskrizzjoni”, thassar (format qadim jew skeda sommarja):

“It-tip ta' bhejjem adattati biex jipprovdu qatgħat għall-produzzjoni ta' prieżet u spalel protetti bid-denominazzjoni ta' oriġini huwa r-razza Iberika tal-hanżir, ta' kull tip. Huma permessi ħnieżer li huma mill-inqas 75 % Iberiċi u mhux aktar minn 25 % Duroc jew Duroc Jersey, sakemm ikunu ġejjin minn ħnieżer nisa Iberiċi puri kif speċifikat fid-Digriet Reġju 1469/2007 tat-2 ta' Novembru 2007.”

Raġuni:

Din il-bidla, li hija ġġustifikata mill-possibbiltà li jiġu stabbiliti rekwiżiti aktar stretti fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott minn dawk stabbiliti mil-leġiżlazzjoni ġenerali, hija maħsuba biex tillimita l-produzzjoni koperta mid-DOP għal prodotti tal-oghla kwalità kummerċjali fis-settur. Il-hanżir Iberiku (li huwa indiġenu għall-Peniżola Iberika) huwa razza rurali, adattata perfettament għall-klima u l-hajja fid-dehesa [*mergħat imsagġra speċifiċi għaċ-ċentru u n-Nofsinhar ta' Spanja li jikkonsistu minn bwar bi speċijiet erbaji, użati għar-ragħa tal-frat, il-mogħoż, u n-nagħaġ, u speċijiet ta' sigar li jappartjenu għall-ġeneru Quercus (ballut), bħall-ballut (Quercus ilex sp. ballota)*], li tipproduċi laħam b'kontenut ta' strixxi tax-xaħam għoli u aroma u toghma intensi. Il-konsumaturi, li jirrikonoxxu n-natura unika tal-prieżet u l-ispalel “Iberiċi”, qed isiru dejjem aktar konxji tal-klassifikazzjonijiet kummerċjali differenti li jeżistu abbażi tal-purità ġenetika tal-ħnieżer u d-dieta tagħhom, bl-għoti ta' preferenza lil prodotti minn ħnieżer 100 % Iberiċi. Barra minn hekk, din l-emenda se tgħin biex tiġi ppreżervata l-purità tar-razza Iberika.

2. Fir-rigward tal-ħnieżer adattati biex jipprovdu qatgħat għall-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel koperti mid-DOP, ir-rekwiżit li ġej fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott oriġinali (it-Taqsima B.2, “Razez eliġibbli”):

“u jkun qatta' kull stadju ta' ħajtu fiż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f'dan id-dokument, mit-twelid sat-tismin finali”

għie ssostitwit bir-rekwiżit li ġej:

“u jkun għadda mill-istadji kollha tal-produzzjoni fiż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f'dan id-dokument.”

Konsegwentement, fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott, il-paragrafu li ġej (it-Taqsima D.1, “Sors, immarkar u spezzjoni tal-animali”):

Il-hajja kollha tal-ħnieżer, mit-twelid sat-tismin finali, tkun tqattgħet u ntemmet f'azjendi rreġistrati fir-reġistri tal-Bord Regulatorju għad-denominazzjoni ta' oriġini protetta “Los Pedroches”, u għalhekk, fl-isfera tal-produzzjoni ta' din id-denominazzjoni ta' oriġini protetta.

għie ssostitwit bi:

Kull stadju tal-produzzjoni li l-ħnieżer jgħaddu minnu jkun sar u ntemm f'azjendi rreġistrati fir-reġistri tal-Bord Regulatorju għad-denominazzjoni ta' oriġini protetta “Los Pedroches”, u għalhekk, fl-isfera tal-produzzjoni ta' din id-denominazzjoni ta' oriġini protetta.

Fl-ahhar nett, din l-emenda taffettwa wkoll it-taqsimiet li ġejjin tal-iskeda sommarja: 4.2, “Deskrizzjoni” (li kienet tirrikjedi li kull animal “ikun qatta’ kull stadju ta’ ħajtu fiż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f’dan id-dokument, mit-twelid sat-tismin finali”), 4.3, “Żona ġeografika” (li skontha “l-ħnieżer [...] jitwiellu, jitrabbew u jissemmnu” fiż-żona ddefinita) u 4.4, “Prova tal-orijini” (li kienet tirrikjedi li “kull stadju tal-ħajja tal-ħnieżer, mit-twelid u t-trobbija sat-tismin finali, isiru fit-territorju ddefinit”). Minflok dan, it-Taqsim 3.4, “Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita”, tad-Dokument Uniku l-gdid tispeċifika li l-passi huma kif ġej:

“L-istadji kollha tal-produzzjoni jsiru fiż-żona ġeografika. Dawn huma kif ġej:

- It-trobbija u t-tismin tal-ħnieżer, li s-saqajn tagħhom jintużaw biex isir il-prodott kopert.
- Il-qatla tal-annimal u t-tqattigh tal-laħam.
- L-istadji kollha tal-preparazzjoni, li jinkludu: it-tmelliħ, il-ħasil, l-istadju fejn jithalla joqgħod, it-tnixxif/il-maturazzjoni u t-tqaddim fl-imħażen.”

Raġuni:

Il-formulazzjoni oriġinali tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott kienet teħtieġ mhux biss li l-istadji kollha tal-produzzjoni tal-prieżet u tal-ispallejn isiru fiż-żona ġeografika ddefinita, iżda wkoll li l-ħnieżer li jipprovdu l-materja prima għall-prodott (il-karkassi, b’mod partikolari s-saqajn ta’ quddiem u ta’ wara) ikunu twieldu fiż-żona ġeografika ddefinita. Dan l-istadju ma kienx inkluż fl-abbozzar inizjali tal-Ordni tal-Ministeru Reġjonali tal-Agricoltura u s-Sajd tat-30 ta’ Jannar 1998 li tapprova r-Regolament li jirregola d-denominazzjoni ta’ oriġini “Los Pedroches” u l-Bord Regulatorju tagħha, ippubblikata fil-*Gazzetta Ufficiali tal-Gvern tal-Andalusija* fil-21 ta’ Frar 1998, li l-Artikolu 5 tagħha jipprevedi kif ġej:

Iż-żona tal-produzzjoni li fiha l-ħnieżer li s-saqajn tagħhom sussegwentement jintużaw biex jipproduċu l-prieżet u l-ispalel koperti mid-denominazzjoni ta’ oriġini “Los Pedroches” jitrabbew u jissemmnu tikkonsisti mid-*dehesas* popolati mill-ballut, il-ballut tas-sufra u l-ballut tal-galla [...]

L-emenda mitluba tirreferi għall-istadji tal-produzzjoni (minflok l-istadji tal-ħajja tal-bhejjem), u tillimita l-prestazzjoni ta’ dawn l-istadji għaž-żona ġeografika ddefinita u tneħhi r-restrizzjoni fuq il-post tat-twelid tal-ħnieżer, li ma kinitx teknikament ġustifikata.

Speċifikament, kif huwa spjegat fit-taqsim 3.4 tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott “Żona ġeografika” jew fit-taqsim tad-Dokument Uniku “Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita”, il-passi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika huma t-trobbija u t-tismin finali tal-ħnieżer, flimkien mal-istadji kollha tal-produzzjoni.

F’dan il-każ, it-twelid tal-qżieqez huwa stadju fil-ħajja tal-annimal (kif huwa rifless fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott oriġinali), iżda ma huwiex stadju tal-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel koperti mid-DOP. Dan huwa appoġġat ukoll mill-fatt li dawn il-qżieqez jistgħu jintużaw għal finijiet oħra minbarra l-qatla għal prodotti koperti mid-DOP (pereżempju l-konsum bhala ħanżir moqli mredġha), kif ukoll mill-fatt li r-rekwiżit ġenetiku li jridu jissodisfaw (100 % ta’ razza Iberika fil-każ tad-DOP) ma huwiex affettwat mill-post tat-twelid tagħhom.

Barra minn hekk, kif huwa spjegat fit-taqsim 3.4 speċifika dwar ir-rabta, huwa l-mod kif jiġu ġestiti l-ħnieżer, b’mod partikolari l-proċess tat-tismin wara l-ftim (b’enfasi fuq l-impatt li l-merghat tad-*dehesa* għandhom fuq id-dieta tal-ħnieżer), li huwa importanti biex jinkiseb il-prodott finali u li jagħtih il-karatteristiċi tiegħu. Madankollu, il-post tat-twelid tal-ħnieżer ma huwiex rilevanti biex jinkiseb il-prodott, u lanqas ma jaffettwa l-kwalità tal-prodott.

Barra minn hekk, studju tekniku (“Rapport dwar l-irrelevanza tal-post tat-twelid u tas-sistema tat-trobbija dwar il-kwalità finali tal-ħnieżer koperti mid-DOP ‘Los Pedroches’ ta’ Dr Vicente Rodríguez Estévez, DVM, PhD, id-Dipartiment tal-Produzzjoni tal-Annimali tal-Università ta’ Córdoba), appoġġat mil-letteratura eżistenti, ikkonkluda *inter alia* li r-rekwiżit li l-ħnieżer jitwiellu fiż-żona ġeografika ddefinita “ma għandu l-ebda bażi teknika fir-rigward tal-karatteristiċi ta’ kwalità tal-prodott finali, peress li ma jaffettwahomx; minflok jiddependu b’mod kruċjali fuq l-ikel ikkunsmat mill-ħanżir fl-ahhar xahrejn jew 3 xhur tal-ħajja, jiġifieri l-merghat u l-ġandar influwenzati mill-ambjent fiżiku ta’ Los Pedroches u z-żoni ġirien.”

It-tnehhija tar-rekwizit li l-hniezer jitwieldu esklużivament fil-konfini taż-żona ġeografika hija ġġustifikata wkoll mill-htieġa li jiġi ppreservat il-valur bijoloġiku u ambjentali tad-*dehesa*. It-trobbija tal-hniezer Iberiċi fl-istadju bikri tal-hajja tagħhom barra mill-azjendi tad-*dehesa* tradizzjonali għandha l-vantaġġ li tevita l-impatt ambjentali negattiv li n-nissela, tradizzjonalment limitati għal żoni żgħar tad-*dehesa*, kieku kien ikollhom fuq dan il-post mingħajr ma jgħibu xi vantaġġ jew jirrizultaw f'annimal ta' kwalità oġhla jew aktar distint. Wiehed għandu jzomm f'moħhu wkoll li l-produzzjoni tal-qzieqez saret b'mod sinifikanti aktar intensiva u professjonali, u dan irrizulta fi stokk eċċessiv ta' bhejjem li, fost effetti detrimentali ohra fuq id-*dehesa*, jiġġenera demel likwidu jew eskrement żejjed, u jhedded il-hamrija u s-siġar tad-*dehesa*.

Fl-ahħar nett, it-tnehhija ta' dan ir-rekwizit se tgħin biex titnaqqas il-problema tat-tgħammir bejn annimali tal-istess demm fost il-hniezer użati biex jinkiseb il-prodott protett, li hija r-riżultat tal-produzzjoni fuq skala żgħira tal-qzieqez f'azjendi tradizzjonali b'ammont aktar baxx ta' nissela, u li jista' jkollha impatt negattiv fuq l-effiċjenza tal-proċess tal-produzzjoni u saħansitra fuq il-kwalità tal-prodott finali. L-effetti ewlenin tagħha jinkludu rati aktar baxxi ta' twelid u tkabbir, kif ukoll il-feġġ ta' deformitajiet, li jirrizultaw f'ovulazzjoni aktar baxxa fil-hniezer nisa u rati oġhla ta' mortalità qabel it-twelid, u b'hekk jiżdied ir-riskju ta' estinzjoni tal-ispeċijiet.

3. L-Istandard ta' Kwalità Iberiku attwali elimina l-grad "Recebo" tal-prieżet u l-ispalet, u l-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott u d-Dokument Uniku għalhekk ġew emendati skont dan.

Għalhekk, tneħħa l-grad li ġej ta' qatgħa koperta mill-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima B.3, "Gradi ta' qatgħat"):

— Prieżet u spalet Iberiċi 'Recebo': minn hniezer li, wara perjodu ta' raġha f'art imsagġra fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna u tagħlif biss bil-ġandar u l-haxix, ikunu laħqu piż minimu addizzjonali ta' 29 kg u li għalihom ikun meħtieġ, filwaqt li tinzamm l-istess sistema ta' raġha, li d-dieta tiġi s-supplimentata kuljum b'razzjon ta' għalf ibbażat fuq iċ-ċereali u l-legumi, ikkontrollat u awtorizzat mill-Bord Regulatorju, b'valuri ta' acidu xaħmi għax-xaħam ta' taħt il-ġilda skont il-kromatografija b'fażi gassuża jaqgħu taħt il-parametri għar-'Recebo'. Dawn il-parametri huma deċiżi mill-Bord Regulatorju għad-denominazzjoni ta' oriġini protetta 'Los Pedroches' għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni. Sabiex tiġi żgurata provvista suffiċjenti ta' ġandar, id-densità ta' bhejjem għall-hniezer fil-kategorija 'Recebo' tad-denominazzjoni ta' oriġini protetta 'Los Pedroches' ma tridx taqbeż zewġt iħniezer Iberiċi għal kull ettaru, għalkemm din id-densità tista' titnaqqas wara l-kalkolu tal-kapaċità tal-ġandar imwettaq mill-valutaturi tal-Korp ta' Spezzjoni ta' dan il-Bord Regulatorju. Dawn il-qatgħat huma identifikati minn siġill aħmar u t-tikketta 'Recebo' tad-denominazzjoni ta' oriġini protetta 'Los Pedroches'."

Fid-Dokument Uniku, il-paragrafu li ġej tħassar (it-Taqsima 4.2, "Deskrizzjoni" – format qadim):

— Prieżet u spalet Iberiċi 'Recebo': minn hniezer li, wara perjodu ta' raġha f'art imsagġra fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna u tagħlif biss bil-ġandar u l-haxix, ikunu laħqu piż minimu addizzjonali ta' 8,75 kg u li għalihom ikun meħtieġ, filwaqt li tinzamm l-istess sistema ta' raġha, li d-dieta tiġi s-supplimentata kuljum b'razzjon ta' għalf ibbażat fuq iċ-ċereali u l-legumi, ikkontrollat u awtorizzat mill-Bord Regulatorju, b'valuri ta' acidu xaħmi fix-xaħam ta' taħt il-ġilda skont il-kromatografija b'fażi gassuża jaqgħu taħt il-parametri għar-'Recebo'. Sabiex tiġi żgurata provvista suffiċjenti ta' ġandar, id-densità ta' bhejjem għall-hniezer fil-kategorija 'Recebo' tad-denominazzjoni ta' oriġini 'Los Pedroches' ma tridx taqbeż zewġ hniezer Iberiċi għal kull ettaru."

4. Id-definizzjonijiet tal-kategoriji "de Bellota" u "Cebo de Campo" ġew emendati għal "Bellota 100 % Ibérico" u "Cebo de Campo 100 % Ibérico".

Għaldaqstant, il-paragrafi li ġejjin tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima B.3, "Gradi ta' qatgħat"):

Il-prieżet u l-ispalet huma kklassifikati kif ġej skont l-għalf tagħhom, f'konformità mad-Digriet Regju Nru 1469/2007 tat-2 ta' Novembru 2007:

— il-prieżet u l-ispalet Iberiċi "Bellota": minn hniezer msemma fl-ahħar stadju bis-sistema ta' raġha f'art imsagġra fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna u magħlufa biss bil-ġandar u l-haxix, li l-valuri tal-acidu xaħmi tagħhom fix-xaħam ta' taħt il-ġilda skont il-kromatografija b'fażi gassuża jaqgħu taħt il-parametri għall-"Bellota". Dawn il-parametri huma deċiżi mill-Bord Regulatorju għad-denominazzjoni ta' oriġini protetta "Los Pedroches" għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni. [...] Dawn il-qatgħat huma identifikati minn siġill iswed u t-tikketta "Bellota" tad-denominazzjoni ta' oriġini protetta "Los Pedroches". [...]

- il-prieżet u l-ispalet Iberiċi “Cebo de Campo”: minn hnieżer msemma fl-aħħar stadju bir-raqha fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna, prinċipalment fuq riżorsi naturali mid-*dehesa*, bħal haxix, merghat jew qasbija fir-raba’ tal-hrit skont l-istaġun, supplimentati, jekk meħtieġ, b’razzjon ta’ kuljum ta’ [...] għalf [...] Dawn il-qatgħat huma identifikati minn sigill isfar u t-tikketta “Cebo de Campo” tad-denominazzjoni ta’ oriġini protetta “Los Pedroches”.

għew issostitwiti bi:

Il-prieżet u l-ispalet huma kklassifikati kif ġej skont ir-razza u l-għalf tagħhom, f’konformità mad-Digriet Reġju Nru 4/2014 tal-10 ta’ Jannar 2014:

- il-prieżet u l-ispalet “Bellota 100 % Ibérico”: minn hnieżer ġenetikament 100 % puri tar-razza Iberika f’konformità mad-Digriet Reġju Nru 4/2014 tal-10 ta’ Jannar 2014 u msemma fl-aħħar stadju bis-sistema ta’ raqha f’art imsaġġra fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna u magħlufa biss bil-gandar u l-haxix. [...] Dawn il-qatgħat huma identifikati minn sigill iswed u t-tikketta “Bellota 100 % Ibérico” tad-denominazzjoni ta’ oriġini protetta “Los Pedroches”.
- il-prieżet u l-ispalet “Cebo de Campo 100 % Ibérico”: minn hnieżer Iberiċi ġenetikament 100 % puri skont id-Digriet Reġju Nru 4/2014 tal-10 ta’ Jannar 2014 imsemma bir-raqha fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna, prinċipalment fuq riżorsi naturali mid-*dehesa*, bħal haxix, merghat jew qasbija fir-raba’ tal-hrit skont l-istaġun, supplimentati jekk meħtieġ b’razzjon ta’ kuljum ta’ [...] għalf [...] Dawn il-qatgħat huma identifikati minn sigill aħdar u t-tikketta “Cebo de Campo 100 % Ibérico” tad-denominazzjoni ta’ oriġini protetta “Los Pedroches”.

Fid-Dokument Uniku, il-paragrafi li ġejjin (it-Taqsima 4.2, “Deskrizzjoni” – format qadim):

Il-qatgħat huma daww mid-diversi tipi ta’ hnieżer, ikklassifikati skont ir-razza tagħhom u t-tip ta’ għalf li jkunu kielu fl-aħħar stadju tat-tismin, f’konformità mad-Digriet Reġju 1469/2007 tat-2 ta’ Novembru 2007. Dawn huma maqsuma fi tliet gradi:

- il-prieżet u l-ispalet Iberiċi “Bellota”: minn hnieżer imsemma fl-aħħar stadju bis-sistema ta’ raqha f’art imsaġġra fid-*dehesa* u magħlufa biss bil-gandar u l-haxix, li l-valuri tal-aċidu xahmi tagħhom fix-xaham ta’ taht il-ġilda skont il-kromatografija b’fazi gassuża jaqgħu taht il-parametri għall-“Bellota”. Sabiex tiġi żgurata provvista suffiċjenti ta’ gandar, id-densità ta’ bhejjem għall-hnieżer fil-kategorija “Bellota” tad-denominazzjoni ta’ oriġini “Los Pedroches” ma għandhiex taqbeż hanzir Iberiku wiehed għal kull ettaru.

[...]

- il-prieżet u l-ispalet “Cebo de Campo”: minn hnieżer imsemma bir-raqha fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna, prinċipalment fuq riżorsi naturali mill-bwar, bħal haxix, merghat jew qasbija fir-raba’ tal-hrit skont l-istaġun, supplimentati jekk meħtieġ b’razzjon ta’ kuljum ta’ għalf ibbażat fuq iċ-ċereali u l-legumi kkontrollat u awtorizzat mill-Bord Regolatorju. Sabiex tiġi żgurata provvista suffiċjenti ta’ riżorsi naturali fid-*dehesa*, id-densità ta’ bhejjem għall-hnieżer fil-kategorija “Cebo de Campo” tad-denominazzjoni ta’ oriġini “Los Pedroches” ma tridx taqbeż 12-il hanzir Iberiku għal kull ettaru.

huma sostitwiti b’dan li ġej (it-Taqsima 3.2, “Deskrizzjoni tal-prodott” – format attwali):

Id-diversi qatgħat huma kklassifikati skont ir-razza u t-tip ta’ għalf li jkunu kielu l-hnieżer fl-aħħar stadju tat-tismin, kif ġej:

- il-prieżet u l-ispalet “Bellota 100 % Ibérico”: minn hnieżer 100 % Iberiċi msemma fl-aħħar stadju bis-sistema ta’ raqha f’art imsaġġra fid-*dehesa* u magħlufa biss bil-gandar u l-haxix.
- il-prieżet u l-ispalet “Cebo de Campo 100 % Ibérico”: minn hnieżer 100 % Iberiċi msemma bir-raqha fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna, prinċipalment fuq riżorsi naturali mid-*dehesa* u supplimentati, jekk meħtieġ, b’razzjon ta’ kuljum ta’ għalf.

Raġuni:

Flimkien mal-fattur tal-għalf, l-Istandard ta’ Kwalità Iberiku introduċa l-fattur tar-razza fil-klassifikazzjoni tal-prodotti, bl-obbligu li jiġi identifikat il-perċentwal tar-razza Iberika fil-hnieżer użati fil-produzzjoni tal-prodotti. Billi l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott għad-DOP hija limitata għal prodotti 100 % Iberiċi, il-kategoriji “de Bellota” u “Cebo de Campo” kellhom jiġu ddefiniti mill-ġdid bħala “Bellota 100 % Ibérico” u “Cebo de Campo 100 % Ibérico”.

5. Żdiedet l-għażla li titnaqqas id-densità massima ta' bhejjem għall-hnieżer għal kull ettaru f'konformità mal-parametri stabbiliti fl-Istandard ta' Kwalità għall-kategorija "de Bellota".

Għaldaqstant, il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima B.3, "Gradi ta' qatgħat"):

Sabiex tiġi żgurata provvista suffiċjenti ta' ġandar, id-densità ta' bhejjem għall-hnieżer fil-kategorija "de Bellota" tad-denominazzjoni ta' oriġini "Los Pedroches" ma tridx taqbeż hanzir Iberiku wiehed għal kull ettaru, għalkemm din id-densità tista' titnaqqas wara l-kalkolu tal-kapaċità tal-ġandar imwettaq mill-valutaturi tal-Korp ta' Spezzjoni ta' dan il-Bord Regulatorju.

ġie ssostitwit bi:

Sabiex tiġi żgurata provvista suffiċjenti ta' ġandar, id-densità ta' bhejjem għall-hnieżer f'din il-kategorija tad-denominazzjoni ta' oriġini "Los Pedroches" ma tridx taqbeż hanzir Iberiku wiehed għal kull ettaru, għalkemm din id-densità tista' titnaqqas skont id-dispożizzjonijiet tal-Anness għad-Digriet Regju 4/2014 tal-10 ta' Jannar 2014, rigward id-densità ta' bhejjem massima permissibbli ddeterminata mill-kopertura tas-siġar fil-parti tal-LPIS tas-"SIGPAC" (is-Sistema ta' Informazzjoni Ġeografika għall-Irqajja' Art Agrikoli) – ara t-Taqsima E.1 ta' dan id-dokument – jew permezz tal-kalkolu tal-kapaċità tal-ġandar imwettaq kull sena mill-valutaturi tal-Korp ta' Spezzjoni ta' dan il-Bord Regulatorju.

Din l-emenda taffettwa wkoll it-Taqsima 4.2, "Deskrizzjoni", tad-Dokument Uniku l-qadim, li bl-istess mod kienet tgħid li "id-densità ta' bhejjem għall-hnieżer fil-kategorija 'Bellota' tad-denominazzjoni ta' oriġini 'Los Pedroches' ma tridx taqbeż hanzir Iberiku wiehed għal kull ettaru".

Raġuni:

Fir-rigward tar-rekwiziti stabbiliti għall-kategorija "de Bellota", l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott originali pprevediet l-għażla li titnaqqas id-densità massima ta' bhejjem stipulata ta' hanzir wiehed għal kull ettaru abbażi tal-kalkolu tal-kapaċità tal-ġandar imwettaq mill-assessuri tal-Korp ta' Spezzjoni. Din l-ispezzjoni tad-densità twieġeb għall-htieġa li jiġi żgurati li l-hnieżer jiġu mitmugħa bil-ġandar u li jittejjeb il-kontribut tagħhom għall-ekosistema tad-*dehesa*.

Sabiex l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott tiġi allinjata mal-Istandard ta' Kwalità Iberiku, żdiedet l-għażla li titnaqqas id-densità massima ta' bhejjem għall-hnieżer għal kull ettaru f'konformità mal-parametri stabbiliti fl-Anness tal-Istandard ta' Kwalità bit-titolu "Densità massima permissibbli ta' bhejjem iddeterminata mill-kopertura tas-siġar fil-parti tal-LPIS tas-SIGPAC (is-Sistema ta' Informazzjoni Ġeografika għall-Irqajja' Art Agrikoli)". Is-SIGPAC hija applikazzjoni tal-gvern Spanjol (il-Ministeru tal-Agricoltura, is-Sajd u l-Ikel) li tagħmilha possibbli li jiġu identifikati ġeografikament l-irqajja' art (f'dan il-każ, li jinsabu fiż-żona ddefinita fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott tad-DOP) li jintużaw mill-bhejjem, kif ukoll l-erja tal-wiċċ mill-ajru tagħhom koperta minn siġar li jappartjenu għall-ġeneru *Quercus* sp. li jipproduċu l-ġandar.

6. Il-piż minimu stabbilit fl-Istandard ta' Kwalità għal prieżet u spalel 100 % Iberiċi ġie introdott, kemm fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima B.4 "Karatteristiċi fiżiċi u organolettiċi") kif ukoll fid-Dokument Uniku (it-Taqsima 3.2, "Deskrizzjoni tal-prodott" – format attwali):

"Piż minimu ta' 5,75 kg għall-prieżet u 3,7 kg għall-isपाल."

Raġuni:

L-Istandard ta' Kwalità Iberiku jirregola l-piż minimu tal-prieżet u l-isपाल li għandhom jiġu kkummerċjalizzati taħt id-denominazzjoni "Ibérico". Din id-deskrizzjoni (li tikkorrispondi għall-piż minimu stabbilit mill-Istandard ta' Kwalità għal prieżet u spalel 100 % Iberiċi) għalhekk giet inkluża fost il-karatteristiċi fiżiċi tal-prodott.

7. Żdiedet l-għażla li l-qawqeb jithalla fuq il-prieżet u l-isपाल meta jinbiegħu shaħ. Għaldaqstant, il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima B.4, "Karatteristiċi fiżiċi u organolettiċi") u tad-Dokument Uniku (it-Taqsima 3.2, "Deskrizzjoni tal-prodott" – format attwali) ġie emendat:

Dehra viziva: il-forma tkun tawwalija u rqiqa, li tinghata stil u forma ta' "V" permezz tal-qatgħa magħrufa bhala "*corte serrano*". Il-qawqba tinzamm sabiex ikun iktar faċli li jiġu identifikati.

permezz tal-kjarifika li ġejja:

Dehra viziva: il-forma tkun tawwalija u rqiqa, li tinghata stil u forma ta' "V" permezz tal-qatgħa magħrufa bhala "*corte serrano*". Meta jinbiegħu shaħ, il-qawqeb jithalla sabiex ikun iktar faċli li jiġu identifikati.

Raġuni:

L-Ispesifikazzjoni tal-Prodott oriġinali, bħala parti mill-karatteristiċi fiżiċi tal-prodott, kienet tirrikjedi li l-qawqeb jithalla sabiex ikun iktar faċli li l-prodott jiġi identifikat.

Iż-żamma tal-qawqeb fuq il-prieżet u l-ispalel Iberiċi hija effettivament sinjal distintiv, iżda taġhmel sens biss meta l-qatgħat jiġu kkummerċjalizzati shah, li huwa l-mod kif il-maġġoranza tal-prodotti tradizzjonalment jiġu kkummerċjalizzati. Madankollu, l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott oriġinali pprevediet ukoll l-għażla li l-prodotti jinbiegħu bl-għadam imnehhi, maqsuma f'porzjonijiet jew imqatta' (forom li jinżammu wkoll fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott il-għdida), fliema każ ma jkunx possibbli li l-qawqeb jinżamm bħala parti mid-dehra esterna tagħhom.

5.2. Żona ġeografika

1. Is-sentenza li ġejja fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima C, “Żona ġeografika”):

“Kull stadju tal-ħajja tal-ħnieżer, mit-twelid u t-trobbija sat-tismin finali, isehħ f'dan it-territorju u jiġi spezzjonat mill-Bord Regolatorju. Bl-istess mod, l-istadji kollha tal-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel Iberiċi, mit-tbiċċir u t-tqattigh tal-ħnieżer Iberiċi sal-preservazzjoni u l-maturazzjoni sussegwenti tagħhom, isehħu hawnhekk.”

ġiet issostitwita bi:

“Kull stadju tal-produzzjoni li l-ħnieżer jgħaddu minnu – it-trobbija u t-tismin finali – isehħ f'dan it-territorju u jiġi spezzjonat mill-Korp ta' Spezzjoni. Bl-istess mod, l-istadji kollha tal-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel Iberiċi, mit-tbiċċir u t-tqattigh tal-ħnieżer Iberiċi sal-preservazzjoni u l-maturazzjoni sussegwenti tagħhom, isehħu hawnhekk.”

Fid-Dokument Uniku (it-Taqsima 4.3, “Żona ġeografika”), is-sentenza li ġejja:

Iż-żona fejn jitwiieldu, jitrabbew u jissemmnu l-ħnieżer li l-qatgħat tagħhom ikunu se jintużaw biex jiġu prodotti l-prieżet u l-ispalel koperti mid-denominazzjoni ta' oriġini “Los Pedroches”, u fejn isehħ il-proċess kollu tal-produzzjoni, il-qatla u t-tqattigh tal-ħnieżer Iberiċi u l-proċess tat-tmellih, il-preservazzjoni, it-tnixxif u l-maturazzjoni tal-qatgħat tikkonsisti minn [...]

gie ssostitwit kif ġej:

Iż-żona fejn jitrabbew u jissemmnu l-ħnieżer li l-qatgħat tagħhom ikunu se jintużaw biex jiġu prodotti l-prieżet u l-ispalel koperti mid-denominazzjoni ta' oriġini protetta “Los Pedroches”, u fejn isehħ il-proċess kollu tal-produzzjoni, il-qatla u t-tqattigh tal-ħnieżer Iberiċi u l-proċess tat-tmellih, il-preservazzjoni, it-tnixxif u l-maturazzjoni tal-qatgħat tikkonsisti minn [...]

Raġuni:

Din l-emenda hija ġġustifikata mir-raġunijiet diġà stabbiliti fl-emenda Nru 2 għad-“Deskrizzjoni tal-prodott”.

Barra minn hekk, l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott oriġinali kienet tiddikjara b'mod żbaljat li l-istadji varji huma “spezzjonati mill-Bord Regolatorju”, meta fil-fatt dan il-kompitu jitwettaq mill-Korp ta' Spezzjoni. Dan l-izball gie kkoreġut fil-formulazzjoni l-għdida proposta.

5.3. Prova tal-oriġini

1. Bħala riżultat tat-tneħħija tal-kategorija “Recebo” ta' prieżet u spalel f'konformità mal-Istandard ta' Kwalità Iberiku (ara mill-għdid l-emenda Nru 3 għad-“Deskrizzjoni tal-prodott”), il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima D.2, “Identifikazzjoni, immarkar u spezzjoni tal-qatgħat”):

“e) Dawn il-prieżet u l-ispalel iridu jkunu identifikati minn sigill, innumerat sekwenzjalment għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni u għal kull waħda mit-tliet kategoriji ta' għalf iddefiniti hawn fuq f'din l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.”

gie ssostitwit b'dan li ġej:

“e) Dawn il-prieżet u l-ispalel iridu jkunu identifikati minn sigill, innumerat sekwenzjalment għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni u għal kull waħda miż-żewġ kategoriji ta' għalf iddefiniti hawn fuq f'din l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.”

Bl-istess mod, il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima D.6, “Orìġini tal-ġhalf tal-ħnieżer”):

“Fir-rigward ta’ dan l-aħħar stadju tat-tismin, tista’ ssir distinzjoni bejn tliet kategoriji. F’kull waħda minnhom, id-distintività fil-kwalità tal-prodotti hija ddeterminata mis-sustanzi naturali li fuqhom jirgħu liberament il-ħnieżer fid-dehesa f’kull staġun.”

ġie ssostitwit b’dan li ġej (it-Taqsima D.5, “Orìġini tal-ġhalf tal-ħnieżer”):

“Fir-rigward ta’ dan l-aħħar stadju tat-tismin, tista’ ssir distinzjoni bejn il-kategoriji li ġejjin. F’kull waħda minnhom, id-distintività fil-kwalità tal-prodotti hija ddeterminata mis-sustanzi naturali li fuqhom jirgħu liberament il-ħnieżer fid-dehesa f’kull staġun.”

Fl-istess taqsima, il-paragrafu li ġej tħassar mill-Ispesifikazzjoni tal-Prodott:

“Recebo”: Fl-aħħar stadju tat-tismin, ikun hemm stadju meta d-dieta tkun ġandar u ħaxix biss, li fiha l-ħnieżer iżidu mill-inqas 29 kg oħra ta’ piż, u stadju ieħor fejn il-ħnieżer isegwu sistema ta’ ragħa fid-dehesas tal-azjendi rreġistrati taħt din id-denominazzjoni ta’ oriġini protetta fuq dieta ta’ ħaxix u sustanzi naturali oħra, supplimentata, jekk meħtieġ, minn ġhalf awtorizzat u mmonitorjat mill-Bord Regulatorju. Il-proporzjon tal-ġhalf li joriġina miż-zona ġeografika ddefinita u delimitata f’dan id-dokument għandu jkun mill-inqas ta’ 85 %.

2. L-ittejtjar analitiku tal-aċidi xahmin bl-użu tat-teknoloġija tal-kromatografija b’fazi gassuża tneħħa.

Il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott tħassar (it-Taqsima D.3, “Testijiet analitiċi”):

D.3. Testijiet analitiċi.

Minbarra l-kontrolli fuq il-post meħtieġa, l-analiżi tal-kromatografija b’fazi gassuża tal-aċidi xahmin issir fuq ix-xaham miksub mir-ramp tal-ħnieżer Iberiċi fil-mument tat-tbiċċir, kif huwa stabbilit fl-Ordni PRE/3844/2004 tat-18 ta’ Novembru 2014 li tistabbilixxi l-metodi uffiċjali għat-tehid ta’ kampjuni mill-karkassi tal-ħnieżer Iberiċi u l-metodu ta’ analiżi għad-determinazzjoni tal-kompożizzjoni tal-aċidi xahmin tal-lipidi totali tat-tessut xahmi taħt il-ġilda tal-ħnieżer Iberiċi, sabiex jiġi vverifikat li l-parametri analitiċi jkunu fi hdan dawk stabbiliti għal kull tip ta’ ġhalf.

Bħala konsegwenza, is-sottotaqsimiet ta’ wara ġew innumerati mill-ġdid (“D.3”, “D.4”, eċċ.).

Raġuni:

Il-karatteristiċi tax-xaham tal-ħnieżer Iberiċi jiddependu mit-tip ta’ ġhalf li jirċievu fl-aħħar stadju tat-tismin tagħhom. L-analiżi li ntuzat reċentement biex tiddistingwi l-kwalitajiet tal-ġhalf kienet analiżi tal-profil tal-aċidi xahmin tax-xaham bl-użu ta’ tekniki ta’ kromatografija b’fazi gassuża.

Ir-rizultati ta’ studji riċenti f’dan is-settur urew li d-determinazzjoni tal-profil tal-aċidu xahmi bl-użu tal-kromatografija b’fazi gassuża ma huwiex metodu xjentifiku affidabbli għall-klassifikazzjoni tal-bhejjem skont it-tipi differenti ta’ ġhalf li l-ħnieżer Iberiċi jistgħu jingħataw. Instab li dan il-metodu ta’ analiżi tal-profil tal-aċidu xahmi jagħti lok għal għadd kbir ta’ “pożittivi foloz” (ħnieżer ikklassifikati bħala “Bellota” li jkunu ġew imsemmna bl-ġhalf) u “negattivi foloz” (ħnieżer mhux ikklassifikati bħala “Bellota” li jkunu ġew imsemmna permezz tar-ragħa f’art imsaġġra). Dan jikkonferma l-varjabbiltà kbira fil-fatturi minbarra l-ġhalf tagħhom fl-aħħar stadju tat-tismin li jinfluwenzaw il-profil tal-lipidi finali tal-ħnieżer, bħall-kompożizzjoni tal-ġhalf fl-istadju preparatorju tat-tagħlif qabel it-tismin finali jew il-kwantità u l-kwalità varjabbli tal-ġandar fl-istaġuni differenti tar-ragħa f’art imsaġġra.

Barra minn hekk, f’dawn l-aħħar snin il-kumpaniji tal-ġhalf tal-annimali żviluppaw ġhalf għall-ħnieżer Iberiċi li huwa arrikkit b’aċidi xahmin monoinsaturati, prinċipalment l-aċidu olejku (sa 70 fil-mija tal-aċidi xahmin totali). Dawn jagħtu profil ta’ aċidi xahmin fil-ħnieżer imsemmna esklużivament bl-ġhalf li huwa simili għal dak ipprovdut mir-ragħa f’art imsaġġra. Madankollu, dawk tal-ewwel ma ngħataw din il-forma tradizzjonali ta’ ġhalf, u l-prodotti finali miksuba huma ċarament differenti fil-kwalità u l-klassifikazzjoni.

Dan ta’ hawn fuq wassal lill-Ministeru Spanjol tal-Agricoltura, is-Sajd u l-Ikel biex inehhi din l-analiżi mill-Istandard ta’ Kwalità Iberiku.

3. Il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott oriġinali (it-Taqsima D.5, "Identifikazzjoni, immarkar u spezzjoni tal-produzzjoni f'porzjonijiet"):

L-impjanti tal-ipproċessar irregistrati jridu japplikaw mal-Bord Regolatorju biex inehhu l-għadam, jaqsmu f'porzjonijiet jew iqattgħu prieżet jew spalel li jkunu kisbu ċertifikazzjoni taht id-denominazzjoni ta' oriġini protetta "Los Pedroches", 24 siegħa minn qabel.

gie emendat kif ġej (it-Taqsima D.4, "Identifikazzjoni, immarkar u spezzjoni tal-produzzjoni f'porzjonijiet"):

L-operaturi rregistrati jehtigilhom japplikaw mal-Bord Regolatorju biex inehhu l-għadam, jaqsmu f'porzjonijiet jew iqattgħu prieżet jew spalel li jkunu kisbu ċertifikazzjoni taht id-denominazzjoni ta' oriġini protetta "Los Pedroches", qabel ma jibdew l-operazzjoni.

Raġuni:

Din il-bidla qiegħda ssir biss minhabba kwistjonijiet ta' organizzazzjoni relatati mal-operaturi u l-Bord Regolatorju ("operaturi" fil-formulazzjoni l-għdida hija sinonima ma' "impjanti tal-ipproċessar"). Huwa biżżejjed li l-operaturi jikkomunikaw mal-Bord Regolatorju, u jirrikorru għalih, dwar dawn l-operazzjonijiet (id-dissussar, it-tqassim f'porzjonijiet u/jew it-tfettit) qabel iwettquhom, mingħajr ma jkollhom għalfejn jikkonformaw mar-rekwiżit li dawn l-applikazzjonijiet jiġu sottomessi 24 siegħa qabel, jiġifieri jistgħu jwettqu l-operazzjonijiet anke jekk isiru b'avviż iqsar minn qabel.

4. Fit-taqsima dwar l-għalf mogħti lill-ħnieżer użati biex jipproduċu prodotti bid-denominazzjoni "Cebo de Campo" (it-Taqsima D.5, "Oriġini tal-għalf tal-ħnieżer", tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott il-għdida u Taqsima D.6 bl-istess isem fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott il-qadima), filwaqt li jinżamm ir-rekwiżit li "l-proporzjon tal-għalf li joriġina miż-zona ġeografika ddefinita u delimitata f'dan id-dokument ikun mill-inqas ta' 65 %", il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott:

"Fi kwalunkwe każ, l-għalf li jieklu l-ħnieżer koperti minn din id-denominazzjoni ta' oriġini protetta jitwettaq kollu kemm hu fiż-zona ġeografika ddefinita f'dan id-dokument."

gie ssostitwit b'dan li ġej:

L-għalf li jieklu l-ħnieżer koperti minn din id-denominazzjoni ta' oriġini protetta essenzjalment jiġi prodott fiż-zona ġeografika definita f'dan id-dokument. L-għalf huwa magħmul minn taħlita magħmula prinċipalment minn ċereali (qamħ, xgħir u qamħirrum) u, f'ammont inqas, legumi (piżelli u fażola tas-sojja). Proporzjon sinifikanti tal-ingredjenti jiġi mill-produzzjoni tradizzjonali fi hdan iż-zona ġeografika, iżda proporzjon żgħir tal-ingredjenti, bħas-sojja, ma jiġix minnha. Dan ifisser li ma huwiex teknikament possibbli li l-għalf jiġi kompletament miż-zona ġeografika ddefinita; għalhekk gie permess li jiżdied għalf li jiġi minn barra ż-zona.

Fi kwalunkwe każ, is-sistema tar-ragħa tradizzjonali meħtieġa mis-sistema tat-trobbija u tat-tismin stess, u l-fatt li ammont żgħir biss ta' għalf jista' jiġi prodott barra mit-territorju, jiżguraw li l-perċentwal tal-materja niexfa totali li tittiekel li tkun oriġinat fiż-zona ġeografika – fil-każ tal-ħnieżer "Cebo de Campo" (li l-ikel tagħhom huwa ssupplimentat mill-għalf) – ikun oghla b'mod sinifikanti mill-minimu permess mil-legiżlazzjoni applikabbli (l-Artikolu 1(1) tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 664/2014 tat-18 ta' Diċembru 2013).

Barra minn hekk, il-kontenut li ġej żdied mad-Dokument Uniku fit-Taqsima 3.3, "Għalf u materja prima":

Materja prima

Saqajn tal-ħanzir minn:

— Ĥnieżer "Bellota": dieta finali bbażata esklużivament fuq il-gandar u l-ħaxix fid-*dehesas* taż-zona ġeografika ddefinita. Għalhekk l-għalf jiġi kollu miż-zona ġeografika ddefinita f'dan id-dokument.

— Ĥnieżer "Cebo de Campo": fl-aħħar stadju tat-tismin tagħhom il-ħnieżer jitrabbew bir-ragħa fid-*dehesas* taż-zona ġeografika ddefinita u jintgħalfu prinċipalment bi prodotti naturali bħall-fdalijiet tal-gandar, il-ħaxix jew il-qasbija taċ-ċereali fir-raba' tal-ħrit skont l-istaġun. Dan jiġi ssupplimentat bl-għalf fejn meħtieġ. Il-proporzjon tal-għalf li jkun ġej miż-zona ġeografika deskritta f'dan id-dokument għandu jkun mill-inqas ta' 65 %.

Għalf

L-għalf użat biex jissupplimenta l-ikel tal-hnieżer “Cebo de Campo” huwa magħmul minn tahlita magħmula prinċipalment minn ċereali (qamħ, xgħir u qamħirrum) u, f’ammont inqas, legumi (piżelli u fażola tas-sojja). Proporzjon sinifikanti tal-ingredjenti jiġi mill-produzzjoni tradizzjonali fi hdan iż-żona ġeografika, iżda proporzjon żgħir tal-ingredjenti, b’has-sojja, ma jiġix minnha. Dan ifisser li ma huwiex teknikament possibbli li l-għalf jiġi kompletament miż-żona ġeografika ddefinita; għalhekk gie permess li jżjed għalf li jiġi minn barra ż-żona.

Fi kwalunkwe każ, is-sistema tar-ragħa tradizzjonali meħtieġa mis-sistema tat-trobbija u tat-tismin stess, u l-fatt li ammont żgħir biss ta’ għalf jista’ jiġi prodott barra mit-territorju, jiżguraw li l-perċentwal tal-materja niexfa totali li tittiekel li tkun oriġinat fiż-żona ġeografika – fil-każ tal-hnieżer “Cebo de Campo” (li l-ikel tagħhom huwa ssupplimentat mill-għalf) – ikun oġġla b’mod sinifikanti mill-minimu permess mil-leġiżlazzjoni applikabbli (l-Artikolu 1(1) tar-Regolament ta’ Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 664/2014 tat-18 ta’ Diċembru 2013).

Raġuni:

Kif huwa spjegat fit-test il-ġdid stess, ma huwiex teknikament possibbli li 100 % tal-għalf użat jiġi miż-żona ġeografika ddefinita peress li wħud mill-komponenti minuri tiegħu, b’has-sojja, ma jiġux prodotti lokalment. Fi kwalunkwe każ, iċ-ċirkostanzi ta’ sostenn previsti fl-Artikolu 1(1), it-tieni subparagrafu, tar-Regolament ta’ Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 664/2014 tat-18 ta’ Diċembru 2013 huma ssodisfati: (i) la l-kwalità tal-prodott u lanqas il-karatteristiċi speċifiċi tiegħu li jirriżultaw mill-ambjent ġeografiku ma huma affettwati, peress li dawn huma dovuti għall-parti tad-dieta tal-hnieżer ibbażata fuq ir-rizorsi tar-ragħa tad-*dehesa*, u (ii) il-kwantità tal-għalf minn barra ż-żona ġeografika ddefinita fl-ebda każ ma taqbeż il-50 % tal-materja niexfa fuq bażi annwali.

5. Il-parti żejda fir-rigward tal-perċentwal tal-għalf miż-żona ġeografika ddefinita tnehhiet mit-test. Fl-istess taqsima (it-Taqsima D.6, “Oriġini tal-għalf tal-hnieżer”, fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott l-qadima), il-paragrafu:

“Sakemm jaslu fl-aħħar stadju tat-tismin, il-hnieżer Iberiċi jintemgħu bir-ragħa fid-*dehesas* tal-azjendi rreġistrati taht din id-denominazzjoni ta’ oriġini protetta, b’sustanzi naturali mid-*dehesa* bħall-haxix, il-mergħat jew il-qasbija taċ-ċereali fir-raba’ tal-hrit skont l-istaġun. Dan jiġi ssupplimentat b’razzjonijiet żgħar hafna ta’ għalf awtorizzat u mmonitorjat mill-Bord Regulatorju. L-għan ta’ dan l-istadju huwa li jiġi żviluppat hanzir ta’ età avvanzata u ta’ piż baxx hafna, b’massa għolja ta’ għadam u b’livelli baxxi hafna ta’ xaham, sabiex sussegwentement fl-istadju finali jkun jista’ jissemmen, li huwa dak li jiddetermina l-kwalità tal-qatgħat. Il-proporzjon tal-għalf matul dan l-istadju li joriġina miż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f’dan id-dokument għandu jkun mill-inqas ta’ 65 %.”

gie ssostitwit bil-paragrafu li ġej (it-Taqsima D.5, “Oriġini tal-għalf tal-hnieżer” tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott il-ġdida):

Sakemm jaslu fl-aħħar stadju tat-tismin, il-hnieżer Iberiċi jintemgħu bir-ragħa fid-*dehesas* tal-azjendi rreġistrati taht din id-denominazzjoni ta’ oriġini protetta, b’sustanzi naturali mid-*dehesa* bħall-haxix, il-mergħat jew il-qasbija taċ-ċereali fir-raba’ tal-hrit skont l-istaġun. Dan jiġi ssupplimentat b’razzjonijiet żgħar hafna ta’ għalf awtorizzat u mmonitorjat mill-Bord Regulatorju. L-għan ta’ dan l-istadju huwa li jiġi żviluppat hanzir ta’ età avvanzata u ta’ piż baxx hafna, b’massa għolja ta’ għadam u b’livelli baxxi hafna ta’ xaham, sabiex sussegwentement fl-istadju finali jkun jista’ jissemmen, li huwa dak li jiddetermina l-kwalità tal-qatgħat.

Din l-emenda taffettwa wkoll it-Taqsima 3.3, “Għalf u materja prima”, tad-Dokument Uniku, li tiddikjara, fil-każ tal-hnieżer “Cebo de Campo”, li “l-proporzjon tal-għalf li joriġina miż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f’dan id-dokument għandu jkun mill-inqas ta’ 65 %”.

Raġuni:

Thassret l-aħħar sentenza: Il-proporzjon tal-għalf matul dan l-istadju li joriġina miż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f’dan id-dokument għandu jkun mill-inqas ta’ 65 %. Ir-raġuni għal dan huwa li hija żejda, peress li dak ir-rekwiżit diġà jidher fil-paragrafu immedjatament qabilha dwar il-kategorija “Cebo de Campo”. Dan il-perċentwal minimu ta’ għalf li joriġina miż-żona ġeografika japplika biss għal dik il-kategorija, peress li għall-kategorija “Bellota”, 100 % tal-għalf matul din il-fażi jrid jiġi miż-żona ġeografika ddefinita.

6. Fid-Dokument Uniku, it-taqsimha "Prova tal-oriġini" tnehhiet kompletament sabiex jiġi allinjat mal-format il-ġdid previst fl-Anness VI tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 668/2014 tat-13 ta' Ġunju 2014.

5.4. Metodu tal-produzzjoni

1. Fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott, fit-Taqsimha E.1, "Prattiki tat-trobbija u tipi ta' hnieżer", taht is-subintestatura (a), "Cerdo de Bellota", il-paragrafi li ġejjin:

"Il-piż fil-bidu tal-perjodu tar-ragħa f'art imsaġġra: bejn 92 kg u 115-il kg (bejn 8 u 10 *arrobas* Spanjoli).

[...]

Id-data finali għall-qatla: il-31 ta' Marzu, eċċezzjonalment il-15 ta' April.

[...]

Densità massima ta' bhejjem: hanżir Iberiku wiehed għal kull ettaru ta' *dehesa*."

ġew emendati biex jaqraw kif ġej:

"Il-piż tal-lott fil-bidu tal-perjodu tar-ragħa f'art imsaġġra: bejn 92 kg u 115-il kg (bejn 8 u 10 *arrobas* Spanjoli).

[...]

Il-perjodu tar-ragħa f'art imsaġġra għall-hnieżer irid jibda bejn l-1 ta' Ottubru u l-15 ta' Diċembru, bid-dati tat-tbiċċir stabbiliti għal bejn il-15 ta' Diċembru u l-31 ta' Marzu.

[...]

Id-densità massima ta' bhejjem permissibbli trid tiġi stabbilita kif ġej f'konformità mad-Digriet Reġju 4/2014 tal-10 ta' Jannar 2014, dment li ma taqbiżx id-densità massima ta' bhejjem ta' hanżir Iberiku wiehed għal kull ettaru ta' *dehesa*:

Zona miksiya bil-foresti fl-irqajja' art tal-LPIS li jiffurmaw l-azjenda (Percentwal)	Densità massima ta' bhejjem permissibbli fl-azjenda (Hnieżer għal kull ha)
Sa 10	0,25
Sa 15	0,42
Sa 20	0,58
Sa 25	0,75
Sa 30	0,92
Sa 35	1
Iktar minn 35	1"

Żdied ukoll il-paragrafu li ġej:

L-ispazji magħluqa u l-irqajja' art użati għal dan it-tip ta' tagħlif huma ddefiniti fid-Digriet Reġju 4/2014 tal-10 ta' Jannar 2014 (jiġifieri jridu jiġu identifikati fis-saff tar-ragħa f'art imsaġġra fis-sistema tal-LPIS tas-"SIGPAC"), dment li jkunu fit-territorju ddefinit f'din l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.

Raġuni:

Dawn il-bidliet saru biss bil-għan li l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott tad-DOP tiġi allinjata mal-Istandard ta' Kwalità Iberiku l-ġdid, li jistabbilixxi r-rekwiżiti dwar id-densità massima ta' bhejjem permissibbli għall-hnieżer li jintużaw fil-produzzjoni ta' prodotti bid-denominazzjoni "de Bellota" u jirregola wkoll id-data għall-bidu tar-ragħa f'art imsaġġra u d-data tat-tbiċċir.

2. Bħala riżultat tat-tnehhija tal-kategorija "Recebo" ta' prieżet u spalel mill-Istandard ta' Kwalità Iberiku, il-paragrafu li ġej tħassar mill-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsimha E.1, "Prattiki tat-trobbija u tipi ta' hnieżer"):

Il-hnieżer "Recebo" għandhom il-karatteristiċi li ġejjin:

— L-età minima fil-qatla: 14-il xahar.

- Il-piż fil-bidu tal-perjodu tar-ragħa f'art imsaġġra: bejn 92 kg u 115-il kg (bejn 8 u 10 *arrobas* Spanjoli).
- Wara li jżidu mill-inqas 29 kg (2,5 *arrobas*) esklużivament mill-ġandar u l-ħaxix, it-tismin finali ssir esklużivament bir-ragħa, b'sustanzi naturali u b'għalf awtorizzat u mmonitorjat mill-Bord Regolatorju, li trid tkun tikkonsisti prinċipalment minn ċereali u legumi.
- L-aħħar data għat-tbiċċir hija l-15 ta' Mejju.
- Id-densità massima ta' bhejjem: żewġt iħnieżer Iberiċi għal kull ettaru ta' *dehesa*.

Il-kelma "Recebo" thassret ukoll mill-paragrafu li ġej:

[...] għalf awtorizzat prodott fiż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f'dan id-dokument għall-użu fil-kategoriji "Recebo" u "Cebo de Campo" [...]

Dan issa jaqra kif ġej:

[...] għalf awtorizzat prodott fiż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f'dan id-dokument għall-użu fil-kategorija "Cebo de Campo" [...]

3. Il-formulazzjoni giet allinjata mal-leġizlazzjoni fis-seħħ dwar ir-registrazzjoni tal-istabbilimenti fis-settur tal-għalf tal-annimali.

Il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima E.1, "Prattiki tat-trobbija u tipi ta' ħnieżer"):

Il-Bord Regolatorju stabbilixxa lista pożittiva ta' għalf awtorizzat prodott fiż-żona ġeografika ddefinita u delimitata f'dan id-dokument għall-użu fil-kategoriji "Recebo" u "Cebo de Campo" abbażi tal-kompożizzjoni tiegħu, li jrid ikun jikkonsisti prinċipalment minn ċereali u legumi. Huwa vverifika l-kompożizzjoni ta' dan l-għalf skont id-Digriet Reġju Nru 1191/1998 dwar ir-registrazzjoni tal-istabbilimenti fis-settur tal-għalf tal-annimali.

gie emendat biex jaqra kif ġej:

Il-Bord Regolatorju jehtieġli jivverifika li l-għalf awtorizzat ikun gie prodott fiż-żona ġeografika delimitata u ddefinita f'dan id-dokument għall-użu fil-kategorija "Cebo de Campo" abbażi tal-kompożizzjoni tiegħu, li trid tkun prinċipalment ċereali u legumi. Jehtieġli jivverifika wkoll il-konformità mad-dispożizzjonijiet tad-Digriet Reġju 629/2019 tal-31 ta' Ottubru 2019 dwar ir-registru ġenerali tal-istabbilimenti fis-settur tal-għalf tal-annimali, il-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni jew ir-registrazzjoni ta' dawn l-istabbilimenti u l-punti ta' dħul nazzjonali, l-attivitajiet tal-operaturi tal-għalf u l-Kumitat Nazzjonali ta' Koordinazzjoni għall-Għalf tal-Annimali.

Raġuni:

B'riżultat tat-thassir tad-Digriet Reġju 1191/1998 tat-12 ta' Ġunju 1998 dwar l-awtorizzazzjoni u r-registrazzjoni tal-istabbilimenti u l-intermedjarji fis-settur tal-għalf tal-annimali, il-formulazzjoni giet allinjata mal-leġizlazzjoni l-ġdida.

4. Is-sentenza li ġejja thassret mill-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima E.2, "Fir-rigward tat-tbiċċir u t-tqattigh"):

"Il-ħnieżer iridu jaslu fil-biċċerija mill-inqas 12-il siegħa qabel it-tbiċċir, sabiex tiġi eliminata l-għeja mit-trasport u jiġi żgurat livell minimu ta' rizervi ta' glikoġen muskolari."

Raġuni:

Dan it-thassir sar minhabba l-fatt li ż-żamma tal-ħnieżer fil-biċċerija għal aktar minn 24 siegħa (l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott oriġinali kienet tippredvi perjodu minimu ta' 12-il siegħa) tmur kontra l-linji gwida Ewropej dwar it-trattament xieraq tal-annimali. Għalhekk huwa aktar xieraq li jkun meħtieġ biss li l-ħnieżer jintlaqgħu u jinżammu fil-biċċerija f'konformità mar-regolamenti tekniċi u tas-saħħa applikabbli.

5. Il-paragrafu li ġej fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott oriġinali (it-Taqsima E.2, "Fir-rigward tat-tbiċċir u t-tqattigh"):

"Is-saqajn mill-karkassi li jiżnu inqas minn 110 kg iridu jintremew."

gie ssostitwit bi:

"Is-saqajn mill-karkassi li jiżnu inqas minn 108 kg iridu jintremew."

Raġuni:

Ir-raġuni għal din il-bidla hija biex l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott tad-DOP tiġi allinjata mal-Istandard ta' Kwalità Iberiku l-ġdid, li jstabbilixxi l-piż minimu tal-karkassa skont ir-razza tal-hanżir. Għall-hnieżer 100 % Iberiċi, l-Istandard ta' Kwalità jipprevedi piż minimu tal-karkassa ta' 108 kg. Dan jikkostitwixxi tnaqqis ta' 2 kg biss meta mqabbel mal-piż minimu stabbilit fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott tad-DOP l-oriġinali (110 kg), li għandu influwenza minima fuq il-piż finali tal-qatgħat ippreservati u ma għandu l-ebda influwenza fuq il-kwalità tal-prodott finali. Din il-bidla hija għalhekk iġġustifikata sempliċiment mill-fatt li l-korrelazzjoni eżatta mal-Istandard ta' Kwalità tagħmel il-ġestjoni tal-karkassi aktar faċli.

6. Fir-rigward tal-proċess fejn il-qatgħat jithallew joqogħdu, il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima E.3, "Fir-rigward tal-ipproċessar industrijali"):

"Kemm il-qatgħat idumu fil-kmamar keshin ivarja skont il-piż tagħhom u jista' jkun bejn 30 u 90 jum."

ġie emendat biex jaqra kif ġej:

"Kemm il-qatgħat idumu fil-kmamar keshin ivarja skont il-piż tagħhom u jista' jkun bejn 30 u 90 jum. Madankollu, dan l-istadju jista' jiġi estiż aktar, biex jikkoinċidi mal-istadju tat-tnixxif/tal-maturazzjoni, halli jinkisbu l-kundizzjonijiet ambjentali naturali tat-temperatura u tal-umdità relattiva meħtieġa biex jiġi ggarantit li l-prodott jithejja b'mod korrett bil-mod tradizzjonali."

Raġuni:

Il-formulazzjoni l-ġdid proposta hija allinjata ahjar mal-prattiki tal-produzzjoni tradizzjonali u d-drawwiet fit-territorju tad-DOP bhala riżultat tal-klima partikolari tiegħu. Storikament, it-temperaturi f'din iż-żona huma aktar estremi minn f'żoni oħra tal-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel fi Spanja, u dan jaffettwa t-temperatura fil-kmamar tat-tnixxif naturali, u jagħmilha oghla fix-xhur tas-sajf u aktar baxxa fix-xitwa. Bhala riżultat tat-temperaturi għoljin fix-xhur tas-sajf, jista' jkun meħtieġ li l-qatgħat jingħataw perjodu ta' aġġustament bejn il-kamra ta' wara t-tmelliħ u l-kamra tat-tnixxif naturali, fejn it-temperaturi jistgħu jilhqqu t-30 °C. Dan jagħmilha possibbli li jiġu evitati varjazzjonijiet f'daqqa fil-kundizzjonijiet tat-temperatura u tal-umdità relattiva esperjenzati mill-prieżet u l-ispalel meta jgħaddu minn stadju għal ieħor, peress li dan jista' jirriżulta f'qatgħat ippreservati b'mod mhux uniformi.

7. Fir-rigward tal-proċess tat-tnixxif/tal-maturazzjoni tal-qatgħat, il-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima E.3, "Fir-rigward tal-ipproċessar industrijali"):

"Dan il-proċess huwa stmat li jdum madwar 6 xhur."

ġie ssostitwit b'dan li ġej:

"Dan il-proċess huwa stmat li jdum bejn 6 xhur u sena."

Raġuni:

Il-formulazzjoni l-ġdida hija allinjata ahjar mal-prattiki tradizzjonali u d-drawwiet fil-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel fit-territorju tad-DOP, mingħajr ma taffettwa l-kwalità jew il-karattru speċifiku tal-prodotti. L-istabbiliment ta' firxa ("bejn 6 xhur u sena") jipprovdi aktar ċarezza mill-istima tat-tul ta' żmien tas-soltu ("madwar 6 xhur").

8. Il-perjodi minimi ta' preservazzjoni ġew allinjati mal-Istandard ta' Kwalità Iberiku l-ġdid billi l-paragrafu li ġej tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott dwar il-proċess ta' tqaddim fl-imħażen (it-Taqsima E.3, "Fir-rigward tal-ipproċessar industrijali") ġie ssostitwit:

"Il-qatgħat jitqaddmu fil-maħzen għal mill-inqas 18-il xahar mill-bidu tal-proċess tal-produzzjoni tal-prieżet, u 12-il xahar għall-qatgħat tal-ispalla."

bil-paragrafu li ġej:

"Il-qatgħat jitqaddmu fil-maħzen għal mill-inqas sentejn mill-bidu tal-proċess tal-produzzjoni tal-prieżet u sena għall-qatgħat tal-ispalla."

Bl-istess mod, il-paragrafu li ġej fit-Taqsima 4.2, "Deskrizzjoni", tad-Dokument Uniku l-qadim:

"Iż-żmien minimu tal-preservazzjoni huwa ta' 12-il xahar għall-ispalel u ta' 18-il xahar għall-prieżet."

gie ssostitwit b'dan li ġej (it-Taqsima 3.2, "Deskrizzjoni tal-prodott"):

"Iż-żmien minimu tal-preservazzjoni huwa ta' sena għall-ispalel u ta' sentejn għall-prieżet."

Raġuni:

B'rizultat tal-perjodi minimi ta' preservazzjoni stabbiliti fl-Istandard ta' Kwalità Iberiku l-ġdid, huwa mehtieg li jiddied iż-żmien tat-tqaddim għall-prieżet, li bl-ebda mod ma jnaqqas ir-rekwiziti tal-kwalità.

9. Il-paragrafu li ġej fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima E.3, "Fir-rigward tal-ipproċessar industrijali") u fid-Dokument Uniku (it-Taqsima 3.5, "Regoli speċifiċi dwar it-tfettit, it-tahkik, l-ippakkjar, eċċ.") dwar l-immaniġġar tal-prodott lest:

L-imhażen irreġistrati jistgħu jiġu awtorizzati biex jikkummerċjalizzaw il-prieżet u l-ispalel "Los Pedroches" bl-għadam imnehhi bhala "qatgħat ċentrali", "qatgħat" jew "porzjonijiet", dment li jkun hemm garanzija li l-provenjenza tal-prodott ma tkunx ristretta għaž-żona tal-produzzjoni u l-preparazzjoni.

gie emendat biex jaqra kif ġej:

Il-prieżet u l-ispalel tad-DOP "Los Pedroches" jistgħu jiġu pprezentati għall-bejgħ bl-għadam imnehhi, bhala qatgħat ċentrali, qatgħat jew porzjonijiet, dment li jkunu ppakkjati u li l-oriġini tagħhom tkun tista' tiġi identifikata. Din l-operazzjoni tista' titwettaq minn operaturi li jkunu aċċettaw u jikkonformaw mal-protokoll operattiv stabbilit mill-Bord Regulatorju biex jiggarantixxu t-traċċabbiltà, l-oriġini, l-identifikazzjoni u l-kwalità finali tal-prodott, u jiddaħhlu għal dan il-ghan fir-registri tal-Bord Regulatorju.

Raġuni:

Biex jiġu pprovvuti garanziji akbar dwar iż-żamma tat-traċċabbiltà tal-prodott.

10. Fid-Dokument Uniku, it-taqsima "Metodu tal-produzzjoni" tnehhiet kompletament sabiex jiġi allinjat mal-format il-ġdid previst fl-Anness VI tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 668/2014 tat-13 ta' Ġunju 2014.

5.5. Rabta

1. It-taqsima dwar ir-rabta giet riformulata.

L-ispjegazzjoni li ġejja fit-Taqsima F, "Rabta mal-ambjent ġeografiku", tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (u l-ispjegazzjoni ekwivalenti fit-Taqsima 4.6, "Rabta", tal-iskeda sommarja):

Fiż-żona magħrufa ġeografikament bhala "Los Pedroches", u b'mod ġenerali madwar iż-żona kollha fit-Tramuntana tal-provincja ta' Córdoba, hemm madwar 300 000 ettaru ta' *dehesa* ta' ballut, li jikkostitwixxu 10 % tat-total nazzjonali, li huwa madwar 3 miljun ettaru. Bhala parti minn din is-sistema ta' agrikoltura, forestrija u raġha, il-bhejjem ilhom jitrabbew f'sistema ta' trobbija estensiva minn żmien il-qdem, bl-eżempju l-aktar prominenti tagħha jkun it-trobbija tal-hnieżer Iberiċi, li tagħmel l-aħjar użu mill-potenzjal nutrittiv tal-ġandar. Mingħajr il-preżenza tal-hnieżer, din l-ekosistema x'aktarx li tisparixxi.

Din il-foresta fertili, li fil-passat kienet tkopri parti kbira mir-reġjun tal-Mediterran, tnaqqset għal għadd ta' żoni fi Spanja, bhal dik inkwistjoni, minhabba dubji dwar il-vijabbiltà ekonomika tagħha. Dawn id-*dehesas* kienu nxtraw mill-Kuruna fis-seklu 16 u l-biċċa l-kbira tagħhom inbighu bi rkant għall-biedja f'sistemi differenti, fosthom ir-raġha f'art imsagħra. Iktar tard, fis-seklu 19, l-artijiet tnehhew mis-sjieda tal-Knisja jew tan-nobbli u tpoġġew fis-suq; madankollu, il-kultivazzjoni tagħhom baqgħet issorveljata, li, flimkien ma' leġiżlazzjoni sussegwenti li rregolat il-qtugħ u l-harsien tal-foresti tal-ballut, għamlitha possibbli li din l-ekosistema tibqa' teżisti sal-lum.

Id-densità attwali tas-siġar tal-ġeneru "*Quercus*" fid-*dehesa* ta' "Los Pedroches" tvarja bejn 40 u 50 għal kull ettaru. Il-prattika taż-żriġħ taċ-ċereali fid-*dehesa* qed tiġi abbandunata fil-parti tal-Lvant tad-distrett, għalkemm giet ippreservata fil-Punent. B'mod ġenerali, kull 8 snin ikun hemm sena ta' produzzjoni għolja. Il-hsad medju tal-ġandar fir-reġjun tagħna huwa ta' madwar 1 000 kg/ha.

Il-hanżir Iberiku huwa bla dubju l-aktar annimal adattat għas-sistema tar-ragħa f'art imsagħgra minhabba l-imgiba tiegħu, li tagħmlu naturalment adattat għal din is-sistema. Dan l-annimal, li jittefa b'din is-sistema ta' tagħlif, huwa l-uniku wieħed li kapaċi jipprovdni lill-industrija bil-materja prima għall-produzzjoni tal-prodotti tal-laħam li huma tant popolari mal-konsumaturi finali.

Din is-sistema ta' trobbija ddum mill-inqas 15-il xahar, li l-aħħar 4 jew 5 minnhom jintużaw għar-ragħa f'art imsagħgra. Dan l-istadju jibda fl-aħħar ta' Ottubru jew fil-bidu ta' Novembru skont is-sena u jista' jidur sal-bidu ta' Marzu. Matulu, l-annimali jlestu t-tismin tagħhom, u jagħmlu użu b'mod kompletament naturali u f'sistema ta' trobbija fil-beraħ tal-frott tal-ballut, tal-ballut tas-sufra u tal-ballut tal-galla – il-gandar – u l-mergħat naturali li jeżistu f'dan iż-żmien tas-sena f'din iż-żona. Ta' min jinnota li din hija l-unika żona tad-*dehesa* li fiha l-ballut tal-galla jipproduċi l-frott. Il-gandar ta' din l-ispeċi jsir madwar 20 jum qabel il-bqija tal-ġeneru "*Quercus*", u b'hekk iressaq 'il quddiem il-perjodu ta' ragħa f'art imsagħgra għall-hnieżer Iberiċi. Dan huwa sinifikanti ħafna għall-karatteristiċi tal-prodotti koperti minn din id-denominazzjoni ta' oriġini protetta. Ta' min jinnota li l-hnieżer fiż-żona ta' "Los Pedroches" huma l-uniċi li jieklu ammont sinifikanti ta' gandar minn din is-sigra, u dan huwa sinifikanti f'termini tar-rabta bejn il-prodott u ż-żona koperta mid-denominazzjoni ta' oriġini protetta.

L-aktar tipi komuni tal-hanżir Iberiku fid-distrett inkwistjoni huma l-*lampiño*, in-*negra entrepelada*, ir-*retinta* u t-*torbiscal*. Nixtiequ nenfasizzaw ukoll l-isforzi li qed isiru bħalissa biex jiġi rkuprat it-tip "negro de Los Pedroches", varjetà indiġena għad-distrett tagħna li kważi giet estinta iżda li issa qegħdin nippruvaw inreġgħuha lura.

Mid-*data* storika tal-produzzjoni għal dan l-annimal miġbura mill-Ministeru tal-Agrikoltura, is-Sajd u l-Iżvilupp Rurali tal-Gvern tal-Andalusija, nistgħu niddeduce li, fiż-żona tal-produzzjoni tagħna, madwar 50 000 hanżir jissemnu fuq il-gandar kull sena, b'din iċ-ċifra tvarja skont l-ammont ta' frott prodott fid-*dehesa* kull sena.

Dan it-tip ta' ġestjoni tal-bhejjem, li l-karatteristika ewlenija tiegħu hija r-ragħa f'art imsagħgra tradizzjonali msemmi hawn fuq bħala l-aħħar stadju tat-tismin, jiżgura l-istabbiliment ta' xaham li l-punt tat-tidwib tiegħu jonqos hekk kif jiġu kkunsmati aktar gandar, li jagħti lill-qatgħat l-aroma u n-natura tarija mfittxija ħafna tagħhom, u l-eżerċizzju fiżiku li jagħmlu l-hnieżer jagħtu lill-prodott konsistenza muskolari aktar densa li permezz tagħha x-xaham ikun aktar evidenti.

Il-kwalità sensorjali straordinarja tal-prieżet u tal-ispalet koperti mid-denominazzjoni ta' oriġini protetta hija għalhekk assoċjata ma' sistema ta' trobbija unika u esklużiva fuq skala globali – jiġifieri s-sistema ta' ragħa msemmi qabel – li tagħmel użu tajjeb mir-riżorsi naturali tad-*dehesa* għall-aħħar stadju tat-tismin, primarjament il-gandar u l-ħaxix, u dan huwa l-fattur essenzjali li jagħti lill-prodott xaham ta' tip li huwa impossibbli li jiġi imitat minn metodi oħra ta' produzzjoni.

Fid-*dehesas* fit-Tramuntana tal-provincja ta' Córdoba, insibu l-ogħla percentwal ta' ballut meta mqabbel ma' speċijiet oħra fil-ġeneru *Quercus* sp. fi kwalunkwe post ieħor fil-Peniżola Iberika. Dan huwa sinifikanti f'termini tat-tip ta' gandar li jieklu l-hnieżer fiż-żona ġeografika koperta mid-denominazzjoni ta' oriġini protetta.

L-importanza tal-mergħa tad-*dehesa* fid-dieta tal-hnieżer Iberiċi mrobbija f'sistemi ta' trobbija estensivi fid-*dehesa* għandha tiġi nnotata wkoll bħala fattur li jikkarakterizza u jiddistingwi l-prodott lest protett minn din id-denominazzjoni ta' oriġini u għalhekk ir-rabta tal-prodott maż-żona ġeografika. Il-kwantità u t-tip ta' veġetazzjoni preżenti fid-*dehesas* ta' "Los Pedroches" matul is-sena ma humiex normali, peress li huma differenti mill-veġetazzjoni preżenti fid-*dehesas* l-oħra. Għal darba oħra, dan juri l-importanza tal-gandar u l-mergħa f'żona speċifika biex jiddistingwu l-prodott u fid-determinazzjoni tal-karatteristiċi organolettiċi finali tiegħu.

Fil-fatt, is-suq waħdu huwa prova tal-eċċellenza tal-prieżet u l-ispalet "Los Pedroches", peress li proporzjon kbir tal-annimali magħżula, imrobbija u msemmi fiż-żona sabiex jinkiseb ikel ta' kwalità nutrittiva għolja tradizzjonalment kienu jiġu esportati lejn partijiet oħra tal-pajjiż, fejn kienu jiġu mbicċra. Il-preparazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni sussegwenti tagħhom tawhom valur miżjud sinifikanti.

Madankollu, din is-sitwazzjoni, li kienet qiegħda żżomm lura l-ekonomija tad-distrett, qiegħda tinbidel, u fis-sinjura 80 bdew jitwaqqfu għadd dejjem jikber ta' imprizi fid-distrett, li jipproċessaw il-karkassi tal-hnieżer Iberiċi prodotti fir-reġjun tagħna u li jikkoncentraw fuq il-preparazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni, speċjalment tal-aħjar qatgħat tal-hanżir.

Is-suċċess futur ta' dawn l-imprizi jinsab fil-fehim perfett tagħhom tal-fatt li l-kwalità kulinari tal-prodotti aktar fini tal-hanżir Iberiku tiġi mill-finitura tal-kwalità intrinsika tal-materja prima b'tekniki ta' produzzjoni artigjanali. L-akbar kisba tagħhom kienet li hađu t-tekniki tal-produzzjoni li ġew stabbiliti u żviluppati fid-distrett tagħna matul is-snin u adattawhom għall-proċessi industrijali moderni, filwaqt li xorta baqgħu jirrispettaw l-essenza bażika ta' kull wiehed mill-passi involuti fil-holqien tal-perżut, mir-reqwiziti li l-annimali jithallew jistrieħu sal-preżentazzjoni finali lill-konsumaturi. Barra minn hekk, l-iżvilupp ta' dawn it-tekniki kollha introduċa titjib, bħall-kapaċità li jiġu kkontrollati l-impatti klimatiċi potenzjali, l-eliminazzjoni tal-effetti ta' hsara li jistgħu jinjalghu f'xi snin u l-monitoraġġ u l-istandardizzazzjoni tal-prodott f'diversi ċikli ta' kummerċjalizzazzjoni.

Il-produzzjoni hija bbażata fuq it-trattament u l-ispezzjoni individwali ta' kull biċċa, altitudni medja ta' madwar 700 m 'il fuq mil-livell tal-baħar u l-klima kontinentali kiesha u niexfa li tipprevali fiż-żona matul l-istaġun tal-produzzjoni.

Dan il-proċess kollu jipprovdi prodott lest li jkollu dehra ta' xaħam intramuskolari meta jinqata' u aroma u natura mmerqa mingħajr paragun fost il-laħam kollu ppreservat l-ieħor fid-dinja. Is-suq mhux biss jirrikonoxxi dawn il-punti, iżda l-kwalità partikolari tal-prieżet u l-ispalel ta' "Los Pedroches" minhabba l-origini preċiża tagħhom hija wkoll rikonoxxuta xjentifikament.

ġiet sostitwita b'dan li ġej fit-Taqsima F, "Rabta mal-ambjent ġeografiku", tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott:

Ir-rabta maż-żona ġeografika hija bbażata fuq fatturi naturali, fuq il-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott u fuq il-metodu tal-produzzjoni speċifiku użat fiż-żona ġeografika ddefinita. Speċifikament, l-ekosistema partikolari taż-żona ġeografika għandha influwenza fuq is-sistema li fiha jitrabbew l-annimali u tippermettilhom jiġu mitmugħa bl-użu ta' firxa ta' riżorsi naturali li jiddeterminaw il-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott finali. Barra minn hekk, il-proċess tal-produzzjoni, prinċipalment l-istadji ta' tnixxif u maturazzjoni li jseħħu f'ambjent naturali u li jiehdu vantaġġ mill-kundizzjonijiet klimatiċi fiż-żona, jiddetermina wkoll l-iżvilupp tal-aroma u t-toġhma tal-prodott.

Fir-rigward tal-kundizzjonijiet naturali, fiż-żona magħrufa ġeografikament bħala "Los Pedroches", u b'mod ġenerali madwar iż-żona kollha fit-Tramuntana tal-provinċja ta' Córdoba, hemm madwar 300 000 ettaru ta' *dehesa* ta' ballut, li jikkostitwixxu 10 % tat-total nazzjonali, li huwa madwar 3 miljun ettaru. Din is-sistema partikolari ta' agrikoltura, forestrija u ragħa għamlitha possibbli li l-bhejjem jitrabbew f'sistema ta' trobbija estensiva minn żmien il-qedem, bl-eżempju l-aktar prominenti tagħha jkun it-trobbija tal-hnieżer Iberiċi, li tagħmel l-aħjar użu mill-potenzjal nutrittiv tal-ġandar. Mingħajr il-preżenza tal-hnieżer, din l-ekosistema x'aktarx li tisparixxi.

Għalhekk, il-kundizzjonijiet naturali speċifiċi għaž-żona jaffettwaw l-ewwel nett is-sistema li fiha jitrabbew l-annimali, biex b'hekk ikunu jistgħu jlestu t-tismin tagħhom billi jagħmlu l-aħjar użu, b'mod kompletament naturali u f'sistema ta' trobbija estensiva, tal-frott tal-ballut, tal-ballut tas-sufra u tal-ballut tal-galla – il-ġandar – u l-mergħat naturali offruti mid-*dehesa*. Wiehed għandu jzomm f'moħħu li l-hanżir Iberiku, minhabba l-imġiba tiegħu, huwa l-aktar animal adattat għat-tagħlif permezz tar-ragħa naturali f'art imsaġġra.

L-aktar tipi komuni tal-hanżir Iberiku fid-distrett huma l-*lampiño*, in-*negra entrepelada*, ir-*retinta* u t-*torbiscal*. Nixtiequ nenfasizzaw ukoll l-isforzi li qed isiru bħalissa biex jiġi rkuprat it-tip "negro de Los Pedroches", varjetà indigena għaž-żona tagħna.

Barra minn hekk, "Los Pedroches" hija l-unika zona tad-*dehesa* li fiha l-ballut tal-galla jipproduċi l-frott. Il-ġandar ta' din l-ispeċi jsir madwar 20 jum qabel il-bqija tal-ġeneru "*Quercus*", biex b'hekk jippermetti li jittressaq 'il quddiem il-perjodu ta' ragħa f'art imsaġġra għall-hnieżer Iberiċi. Dan l-istadju jibda fl-aħħar ta' Ottubru jew fil-bidu ta' Novembru, skont is-sena, u jista' jdum sal-bidu ta' Marzu. Kif ġie spjegat, l-annimali jtemmu t-tismin permezz tar-riżorsi naturali taż-żona u, f'dan il-każ partikolari, jieklu hafna mill-ġandar tas-siġar inkwistjoni.

B'dan il-mod, id-dieta tal-annimali li jipprovdu l-materja prima użata għall-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel koperti mid-DOP hija kkaratterizzata mit-tip ta' ġandar li jikkunsmaw, filwaqt li jifakkur li d-*dehesas* fit-Tramuntana tal-provinċja ta' Córdoba fihom l-ogħla perċentwal ta' ballut, meta mqabbel ma' speċijiet oħra tal-ġeneru "*Quercus*", fil-Peniżola Iberika kollha. Id-dieta tal-annimali hija kkaratterizzata wkoll mill-mergħat, il-haxix, il-qasbija fir-raba' tal-ħrit u sustanzi naturali oħra fid-*dehesa*.

Fl-ahħar nett, dan it-tip ta' sistema ta' raġha estensiva, li l-karatteristika ewlenija tagħha hija r-raġha fart imsaġġra, jipprovdni lill-prieżet u lill-ispalel koperti mid-DOP b'firxa ta' idrokarburi ramifikati mill-ġandar u mill-haxix ikkunsmati mill-ħnieżer, kif ukoll b'xaħam b'punt ta' tidwib aktar baxx minn xaħmijiet oħra tal-annimali. Dan juri l-impatt li l-fatturi naturali preżenti fiż-żona għandhom fuq il-kwalità u l-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott miksub.

Dawn iċ-ċirkostanzi, flimkien ma' proċess tal-produzzjoni sussegwenti li jiddependi hafna fuq il-kundizzjonijiet klimatiċi naturali fiż-żona, b'mod partikolari l-istadji li jseħhu fil-kmamar tat-tnixxif naturali u fl-imħażen, jagħtu lok għall-komposti responsabbli għat-toghma u l-aroma karatteristiċi tal-prieżet u l-ispalel ta' "Los Pedroches", kif huwa spjegat hawn taht.

Iż-żona ġeografika ddefinita (fit-Tramuntana tal-provinċja ta' Córdoba u li tikkonsisti minn muniċipalitajiet li jinsabu fil-Valle de Los Pedroches, il-Valle del Guadiato u s-Sierra de Córdoba, kollha oghla minn 300 metru u b'altitudni medja ta' madwar 700 metru 'l fuq mil-livell tal-baħar) għandha l-klima tagħha, distinta minn dik tal-bqija tal-provinċja u tal-Andalusija. Iż-żona tinsab fil-qalba tas-Sierra Morena, li fin-Nofsinhar tagħha għandha sensiela ta' sriebet ta' muntanji li jiffurmaw parti mis-Sierra Morena. Fil-Punent u l-Majjistral, tmiss max-Xmara Zújar; fit-Tramuntana, max-Xmara Guadalmez; u fil-Lvant, max-Xmara Yeguas. Dawn kollha huma appoġġati minn sriebet ta' muntanji baxxi li jikkuntrastaw mal-pjanura kbira li tifforma d-distrett kollu kemm hu. Il-klima distinta taż-żona hija r-riżultat tan-natura iżolata tagħha minħabba s-sriebet tal-muntanji tas-Sierra Morena u l-Cordilleras Béticas.

Il-klima hija tat-tip Mediterranja subumda, għalkemm hija kkaratterizzata minn natura kontinentali, bi xtiewi twal u keshin li jġibu ġlata harxa u xita irregolari, u sjuf shan u xotti. L-aspett kontinentali jimmanifesta ruħu prinċipalment fis-sistema tax-xita u fil-varjazzjonijiet fit-temperatura ta' kuljum u ta' kull sena, b'dawn tal-ahħar ikunu pjuttost estensivi u b'differenzi notevoli bejn ix-xitwa u s-sajf. Il-jiem bnazzi jew jiem bi ftit shab jippredominaw, u l-ghadd medju ta' siġhat ta' xemx huwa ta' iktar minn 2 500 fis-sena.

It-temperaturi jvarjaw hafna minn staġun għall-iehor, u anke matul il-jum. Madankollu, it-temperatura hija uniformi fiż-żona kollha, b'temperaturi medji li jvarjaw minn 26 °C sa 27 °C fis-sajf u minn 7 °C sa 8 °C fix-xitwa. Matul il-perjodu tas-sajf, u b'mod partikolari f'Lulju u Awwissu, ikun hemm l-oghla temperaturi, li xi drabi jaqbuż l-35 °C matul il-jum, filwaqt li billejl jinżlu għal 18-20 °C. Fix-xitwa, it-temperaturi huma ferm aktar baxxi, u jvarjaw minn massimu medju ta' bejn 10 °C u 15 °C għal minimu medju ta' bejn -2 °C u 2 °C.

Dawn il-kundizzjonijiet klimatiċi jippermettu li l-perżut jinxf fi kmamar tat-tnixxif naturali. Il-qatgħat jiddendlu u jiġu esposti għall-kundizzjonijiet klimatiċi tal-madwar, filwaqt li l-livelli meħtieġa ta' temperatura u umdià jinkisbu sempliciment billi jinfethu u jingħalqu t-twieqi. Dan l-istadju jirriżulta fl-istabbiltà tal-kulur u jnixxef il-perżut sal-grad li jiżgura l-istabbiltà finali tiegħu. Barra minn hekk jinkoraġġixxi l-formazzjoni ta' komposti responsabbli għat-toghma (aċidi amminiċi liberi) u l-aroma (il-proċessi tal-proteolizi u tad-degradazzjoni tal-lipidi) tal-perżut. Għal dan il-ghan, il-perżut huwa espost għal temperaturi progressivament oghla u umdià relattiva aktar baxxa; wiehed għandu jzomm f'moħħu li din il-fazi normalment tikkoinċidi mal-istaġun tas-sajf, li jirriżulta f'żidiet gradwali fit-temperatura minn 15-18 °C għal 28-30 °C u umdià relattiva ta' 60-80 %. Din iż-żieda fit-temperatura żżid id-diffużjoni tal-melħ u d-deidratazzjoni, li jwassal għal livelli bbilanċjati ta' melħ u għal disponibbiltà tal-ilma bejn iż-żoni esterni u interni, u jirrilaxxa prodotti tal-proteolizi, li jimpedixxu l-attività tal-ilma (a_w).

Fl-ahħar nett, il-prieżet u l-ispalel jiġu mċaqaqlqa lejn l-imħażen fejn isir l-ahħar stadju tal-preservazzjoni, u fejn jimaturaw bil-mod. F'dan l-ahħar stadju, il-proċess kimiku li jkun beda fl-istadju preċedenti jkompli, bħalma jkompli r-reażjonijiet li jiġġeneraw il-komposti responsabbli għat-toghma u l-aroma karatteristiċi tal-laħam. It-temperatura, l-umdià relattiva u l- a_w aktar baxxi jikkawżaw il-kondensazzjoni tal-prodotti tal-idroliżi intensa tal-lipidi u l-proteini. Dawn huma komposti b'piż molekulari baxx u b'potenzjal għoli ta' toghma u aroma: peptidi, aċidi amminiċi u ammini mill-idroliżi tal-proteini, u aċidi xaħmin liberi, aldeidi, ketoni, alkoħols, esterji u idrokarburi mill-idroliżi tal-lipidi u l-ossidazzjoni. Kif ġie spjegat hawn fuq, hemm ukoll firxa ta' idrokarburi ramifikati minn prodotti tal-pjanti, ġandar u haxix, li jagħmlu parti mid-dieta tal-ħnieżer.

Fl-ahħar nett, dawn il-fatturi tal-proċess tal-produzzjoni (prinċipalment it-temperatura, l-attività tal-ilma u l-koncentrazzjoni tal-melħ) jiddeterminaw il-popolazzjoni mikrobika fuq il-wiċċ tal-prieżet u l-ispalel ippreservati, li jikkonsistu prinċipalment minn hmira, moffa u micrococcaceae, li huma l-aktar adattati għall-kundizzjonijiet ambjentali milħuqa. Dawn jinfluwenzaw il-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott finali permezz tal-prodotti volatili li jiġġeneraw. F'dan ir-rigward, hemm evidenza xjentifika li turi r-rwol li għandhom il-mikroorganizmi fil-proċessi proteolitici u lipolitici li jseħhu matul il-maturazzjoni tal-perżut tal-ħnieżer Iberiċi (Núñez et al., 1998, Rodríguez et al., 1998) u l-kontribut tagħhom għall-iżvilupp tal-aroma u t-toghma tal-laħam (Martín et al., 2004, 2006; Andrade, 2009).

u bl-istess kontenut fit-Taqsima 5, “Rabta maż-żona ġeografika”, tad-Dokument Uniku, bl-eċċezzjoni tad-disa’ paragrafu, li ġie fformulat b’mod aktar konċiż:

“Lż-żona ġeografika ddefinita (li tikkonsisti minn municipalitajiet li jinsabu fil-Valle de Los Pedroches, il-Valle del Guadiato u s-Sierra de Córdoba, kollha oġhla minn 300 metru u b’altitudni medja ta’ madwar 700 metru 'l fuq mill-livell tal-baħar) għandha l-klima tagħha, distinta minn dik tal-bqija tal-provinċja u tal-Andalusija, li hija r-riżultat tan-natura iżolata tagħha minhabba s-sriebej tal-muntanji tas-Sierra Morena u l-Cordilleras Béticas.”

Raġuni:

L-għan ta’ din l-emenda huwa li jiġi enfasizzat l-impatt li ż-żona u l-kundizzjonijiet tal-produzzjoni preżenti fiż-żona għandhom matul il-produzzjoni fl-ambjent naturali, u l-inflwenza li għandhom fuq il-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott finali, flimkien mal-importanza tad-*dehesas* u s-sistema ta’ trobbija estensiva li fiha jseħh it-tismin finali tal-ħnieżer, li diġà kienet enfasizzata fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott l-oġinali. Dawn l-aspetti relatati mal-istadju tal-preservazzjoni, li għandhom impatt li ma jistax jiġi nnegat fuq il-karatteristiċi tal-prodott finali (kif huwa enfasizzat fi studju u rapport tekniku dwar l-“Inflwenza taż-żona tal-produzzjoni fuq il-preservazzjoni tal-perżut Iberiku tad-DOP “Los Pedroches” mid-dipartiment tar-RZI taċ-Ċentru tat-Teknoloġija CICAP) bi żball kienu thallew barra mit-taqsima dwar ir-rabta fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott l-oġinali.

L-emenda sservi wkoll biex tiġi stabbilita b’mod ċar ir-rabta ta’ kawżalità bejn il-prodott u l-fatturi preżenti fiż-żona ġeografika filwaqt li jiġu evitati referenzi li huma ġeneriċi jew vagi wisq.

5.6. Tikkettar

1. L-indikazzjoni tar-razza tal-ħnieżer u tal-ġhalf fuq it-tikkettar tal-prodotti ġiet inkluża. Il-paragrafu li ġej tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima H, “Tikkettar”):

[...] li jrid ikollha l-kliem “Denominación de Origen Protegida Los Pedroches” u turi l-grad li għalih tappartjeni l-qatgħa, il-perżut jew l-ispalla, flimkien mal-kategorija tal-ġhalf.

u l-paragrafu li ġej tad-Dokument Uniku (it-Taqsima 4.8, “Tikkettar”):

[...] bil-kliem “Denominación de Origen ‘Los Pedroches’” u l-kategorija li għaliha tappartjeni l-qatgħa inkwistjoni.

ġew issostitwiti b’dan li ġej (it-Taqsima H, “Tikkettar”, tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott il-ġdida u Taqsima 3.6, “Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar”, tad-Dokument Uniku l-ġdid):

[...] bil-kliem “Denominación de Origen Protegida ‘Los Pedroches’” u l-grad li għalih tappartjeni l-qatgħa inkwistjoni (perżut jew spalla), flimkien mal-kategorija tar-razza u tal-ġhalf.

Raġuni:

L-Istandard ta’ Kwalità jimponi obbligu li jiġi indikat il-perċentwal tar-razza Iberika tal-hanzir fuq it-tikkettar tal-prodotti, li b’riżultat tiegħu ġiet inkluża referenza għar-razza.

2. Il-logo uffiċjali tad-DOP, li jidentifika l-prieżet u l-ispalel protetti kollha, ġie riprodott kemm fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott kif ukoll fid-Dokument Uniku:

It-tikketta jrid ikollha wkoll il-logo uffiċjali tad-DOP (riprodott hawn taħt):



5.7. Verifiki tal-konformità mal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott

1. L-informazzjoni fil-paragrafi li ġejjin tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott (it-Taqsima G, “Verifiki tal-konformità mal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott”) giet aġġornata:

“Il-verifiki tal-konformità mal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott qabel ma l-prodott jiġi introdott fis-suq jitwettqu f’konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta’ Marzu 2006.

Il-korp ta’ spezzjoni kompetenti huwa d-Direttorat Ġenerali għall-Industrija u l-Kwalità Agroalimentari tal-Ministeru tal-Agricoltura u s-Sajd tal-Andalusija – C/ Tabladilla, s/n, 41071 Seville; tel. +34 955032278; faks +34 955032112; posta elettronika: dgipa.cap@juntadeandalucia.es.

Informazzjoni dwar il-korpi inkarigati mill-kontroll tal-konformità mar-rekwiziti stabbiliti fl-ispesifikazzjoni tista’ tinstab fl-indirizz li ġejj:

[http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html.](http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html)”

Dawn ġew issostitwiti bi:

“Qabel ma l-prodott jiġi introdott fis-suq, jiġi soġġett għal verifiki tal-konformità mal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott kif meħtieġ mir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta’ Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel.

L-awtorità kompetenti mahtura bhala responsabbli għall-verifiki hija d-Direttorat Ġenerali għall-Industrija Agroalimentari, l-Innovazzjoni u l-Katina tal-Provvista tal-Ikel tal-Ministeru tal-Agricoltura, is-Sajd, l-Ilma u l-Iżvilupp Rurali tal-Gvern tal-Komunità Awtonoma tal-Andalusija, C/ Tabladilla, s/n, 41071 Seville; tel. +34 955032278; faks +34 955032112; posta elettronika: dgiica.cagpds@juntadeandalucia.es.

Informazzjoni dwar il-korpi inkarigati mill-kontroll tal-konformità mar-rekwiziti stabbiliti fl-ispesifikazzjoni tista’ tinstab fl-indirizz li ġejj:

<https://www.juntadeandalucia.es/organismos/agriculturaganaderiapescaydesarrollosostenible/areas/industrias-agroalimentarias/calidad/paginas/denominaciones-calidad-jamones-paletas.html>”

Raġuni:

Din it-taqsima giet emendata minhabba bidliet fl-isem tal-awtorità kompetenti, il-leġiżlazzjoni applikabbli tal-UE u r-rabta li tikkonċerna l-informazzjoni dwar l-entitajiet responsabbli għall-verifika tal-konformità mal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.

2. Fid-Dokument Uniku, it-taqsima “Korp ta’ Spezzjoni” tneħhiet sabiex jiġi allinjat mal-format il-ġdid previst fl-Anness VI tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 668/2014 tat-13 ta’ Ġunju 2014.

5.8. Rekwiziti leġiżlattivi

It-taqsima I, “Rekwiziti leġiżlattivi”, thassret għax ma hijiex wahda mit-taqsimiet li jridu jiġu inklużi fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta’ Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel.

DOKUMENT UNIKU

“LOS PEDROCHES”

Nru tal-UE: PDO-ES-0506-AM02 - 29.7.2021

DOP (X) IĠP ()

1. Isem/ismijiet

“Los Pedroches”

2. Stat Membru jew pajjiż terz

Spanja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. Tip ta' prodott

Klassi 1.2. Prodotti tal-laħam (imsajra, immellħa, affumikati, eċċ.)

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)

Il-karatteristiċi tal-prieżet u l-ispalel tad-DOP "Los Pedroches" fit-tmiem tal-proċess tal-produzzjoni huma kif ġej:

- Dehra viżiva: il-forma tkun tawwalija u rqiqqa, li tingħata stil u forma ta' "V" permezz tal-qatgħa magħrufa bħala "corte serrano". Meta jinbiegħu shaħ, il-qawqeb jithalla sabiex ikun iktar faċli li jiġu identifikati.
- Piż minimu ta' 5,75 kg għall-prieżet u 3,7 kg għall-ispalel.
- Kulur karatteristiku roża għal aħmar jagħti fil-vjola u dehra meta jinqata' b'xaħam infiltrat fil-massa muskolari.
- It-togħma tal-laħam ma tantx hija mielħa jew helwa. It-togħma tal-laħam hija xotta. L-aroma pjaċevoli u qawwija, bi hġiel ta' ġeww inkaljat jew imnixxef, kif inhu tipiku għal dan it-tip ta' prodott.
- Il-konsistenza ma hijiex fibruża ħafna.
- Ix-xaħam ileqq u huwa ta' abjad jagħti fir-roża jew bi sfumaturi safranin; huwa aromatiku, b'togħma pjaċevoli; u l-konsistenza tiegħu tvarja skont il-proporzjon ta' gandar fid-dieta.

Id-diversi qatgħat huma kklassifikati skont ir-razza u t-tip ta' għalf li jkunu kielu l-ħnieżer fl-aħħar stadju tat-tismin, kif ġej:

- il-prieżet u l-ispalel "Bellota 100 % Ibérico": minn ħnieżer 100 % Iberiċi msemma fl-aħħar stadju f'sistema ta' ragħa f'art imsaġġra fid-*dehesa* u magħlufa biss bil-gandar u l-ħaxix.
- il-prieżet u l-ispalel "Cebo de Campo 100 % Ibérico": minn ħnieżer 100 % Iberiċi msemma bir-ragħa fid-*dehesas* fir-reġjun tagħna, prinċipalment fuq riżorsi naturali mid-*dehesa* u supplimentati jekk meħtieġ b'razzjon ta' kuljum ta' għalf.

Iż-żmien minimu tal-preservazzjoni huwa ta' sena għall-ispalel u ta' sentejn għall-prieżet.

3.3. Għalf (għall-prodotti li joriginaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)

Il-materja prima

Saqajn tal-ħanzir minn:

- Ħnieżer "Bellota": dieta finali bbażata esklużivament fuq il-gandar u l-ħaxix fid-*dehesas* taż-żona ġeografika ddefinita. Għalhekk l-għalf jiġi kollu miż-żona ġeografika ddefinita f'dan id-dokument.
- Ħnieżer "Cebo de Campo": fl-aħħar stadju tat-tismin tagħhom il-ħnieżer jitrabbew bir-ragħa fid-*dehesas* taż-żona ġeografika ddefinita u jintgħalfu prinċipalment bi prodotti naturali bħall-fdalijiet tal-gandar, il-ħaxix jew il-qasbija taċ-ċereali fir-raba' tal-ħrit skont l-istaġun. Dan jiġi ssupplimentat bl-għalf fejn meħtieġ. Il-proporzjon tal-għalf li jkun ġej miż-żona ġeografika deskritta f'dan id-dokument għandu jkun mill-inqas ta' 65 %.

Għalf

L-għalf użat biex jissupplimenta l-ikel tal-ħnieżer "Cebo de Campo" huwa magħmul minn tahlita magħmula prinċipalment minn ċereali (qamħ, xgħir u qamħirrum) u, f'ammont inqas, legumi (piżelli u fażola tas-sojja). Proporzjon sinifikanti tal-ingredjenti jiġi mill-produzzjoni tradizzjonali fi hdan iż-żona ġeografika, iżda proporzjon żgħir tal-ingredjenti, bħas-sojja, ma jiġix minnha. Dan ifisser li ma huwiex teknikament possibbli li l-għalf jiġi kompletament miż-żona ġeografika ddefinita; għalhekk ġie permess li jżied għalf li jiġi minn barra ż-żona.

Kif ġie spjegat fit-Taqsima 5 ta' dan id-dokument, huma r-riżorsi tal-mergħa tad-*dehesa* li jiddeterminaw il-kwalità kemm tal-materjal użat biex isiru l-prieżet u l-ispalel koperti mid-DOP, kif ukoll tal-prodott innifsu. Għalhekk, l-użu ta' għalf li jiġi minn barra ż-żona ma jaffettwax il-kwalità tal-prodott assoċjat mal-ambjent ġeografiku.

Fi kwalunkwe każ, is-sistema tar-raġġa tradizzjonali meħtieġa mis-sistema tat-trobbija u tat-tismin stess, u l-fatt li ammont żgħir biss ta' għalf jista' jiġi prodott barra mit-territorju, jiżguraw li l-perċentwal tal-materja niexfa totali li tittiekel li tkun oriġinat fiż-żona ġeografika – fil-każ tal-ħnieżer “Cebo de Campo” (li l-ikel tagħhom huwa ssupplimentat mill-għalf) – ikun oġġla b'mod sinifikanti mill-minimu permess mil-leġiżlazzjoni applikabbli (l-Artikolu 1(1) tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 664/2014 tat-18 ta' Diċembru 2013).

3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

L-istadji kollha tal-produzzjoni jsiru fiż-żona ġeografika. Dawn huma kif ġej:

- It-trobbija u t-tismin tal-ħnieżer, li s-saqajn tagħhom jintużaw biex isir il-prodott kopert.
- Il-qatla tal-annimal u t-tqattigh tal-laħam.
- L-istadji kollha tal-preparazzjoni, li jinkludu: it-tmellih, il-ħasil, l-istadju fejn jithalla joqghod, it-tnixxif/il-maturazzjoni u t-tqaddim fl-imħażen.

3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tfettit, it-taħkik, l-ippakkjar, eċċ.*

Il-prieżet u l-ispalel tad-DOP “Los Pedroches” jistgħu jiġu pprezentati għall-bejgħ bl-għadam imnehhi, bhala qatgħat ċentrali, qatgħat jew porzjonijiet, dment li jkunu ppakkjati u li l-orijini tagħhom tkun tista' tiġi identifikata. Din l-operazzjoni tista' titwettaq minn operaturi li jkunu aċċettaw u jikkonformaw mal-protokoll operattiv stabbilit mill-Bord Regulatorju biex jiggarantixxu t-traċċabbiltà, l-orijini, l-identifikazzjoni u l-kwalità finali tal-prodott, u jiddaħhlu għal dan il-għan fir-reġistri tal-Bord Regulatorju.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

Il-Bord Regulatorju jeħtieġu iwaħħal tikketta sekondarja ma' kull qatgħa, sabiex tkun vizibbli bis-sħiħ u b'tali mod li tipprevjeni l-użu mill-għdid, bil-kliem “Denominación de Origen Protegida ‘Los Pedroches’” u l-grad li għalih tappartjeni l-qatgħa inkwistjoni (perżut jew spalla), flimkien mal-kategorija tar-razza u tal-għalf.

It-tikketta jrid ikollha wkoll il-logo uffiċjali tad-DOP (riprodott hawn taħt):



4. **Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Iż-żona fejn jitrabbew u jissemnu l-ħnieżer li l-qatgħat tagħhom ikunu se jintużaw biex jiġu prodotti l-prieżet u l-ispalel koperti mid-denominazzjoni ta' oriġini protetta “Los Pedroches” u fejn isehh il-proċess kollu tal-produzzjoni, il-qatla u t-tqattigh tal-ħnieżer Iberiċi u l-proċess tat-tmellih, il-preservazzjoni, it-tnixxif u l-maturazzjoni tal-qatgħat, tikkonsisti fil-muniċipalitajiet li ġejjin fil-provincja ta' Córdoba:

Alcaracejos, Añora, Belalcázar, Bémez, Los Blázquez, Cardeña, Conquista, Dos Torres, Espiel, Fuente La Lancha, Fuente Obejuna, La Granjuela, El Guijo, Hinojosa del Duque, Pedroche, Peñarroya-Pueblonuevo, Pozoblanco, Santa Eufemia, Torrecampo, Valsequillo, Villanueva de Córdoba, Villanueva del Duque, Villanueva del Rey, Villaralto u El Viso, u żoni li jinsabu f'altitudnijiet 'il fuq minn 300 metru fil-muniċipalitajiet ta' Adamuz, Hornachuelos, Montoro, Obejo, Posadas, Villaharta u Villaviciosa.

5. **Rabta maż-żona ġeografika**

Ir-rabta maż-żona ġeografika hija bbażata fuq fatturi naturali, fuq il-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott u fuq il-metodu tal-produzzjoni speċifiku użat fiż-żona ġeografika ddefinita. Speċifikament, l-ekosistema partikolari taż-żona ġeografika għandha influwenza fuq is-sistema li fiha jitrabbew l-annimali u tippermettilhom jiġu mitmugħa bl-użu ta' firxa ta' riżorsi naturali li jiddeterminaw il-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott finali. Barra minn hekk, il-proċess tal-produzzjoni, prinċipalment l-istadji ta' tnixxif u maturazzjoni li jseħhu f'ambjent naturali u li jiehdu vantaġġ mill-kundizzjonijiet klimatiki fiż-żona, jiddetermina wkoll l-iżvilupp tal-aroma u t-togħma tal-prodott.

Fir-rigward tal-kundizzjonijiet naturali, fiż-żona magħrufa ġeografikament bhala “Los Pedroches”, u b’mod ġenerali madwar iż-żona kollha fit-Tramuntana tal-provincja ta’ Córdoba, hemm madwar 300 000 ettaru ta’ *dehesa* ta’ ballut, li jikkostitwixxu 10 % tat-total nazzjonali, li huwa madwar 3 miljun ettaru. Din is-sistema partikolari ta’ agrikoltura, forestrija u ragħa għamlitha possibbli li l-bhejjem jitrabbew f’sistema ta’ trobbija estensiva minn żmien il-qedem, bl-eżempju l-aktar prominenti tagħha jkun it-trobbija tal-hnieżer Iberiċi, li tagħmel l-aħjar użu mill-potenzjal nutrittiv tal-gandar. Mingħajr il-preżenza tal-hnieżer, din l-ekosistema x’aktarx li tisparixxi.

Għalhekk, il-kundizzjonijiet naturali speċifiċi għaž-żona jaffettwaw l-ewwel nett is-sistema li fiha jitrabbew l-annimali, biex b’hekk ikunu jistgħu jlestu t-tismin tagħhom billi jagħmlu l-aħjar użu, b’mod kompletament naturali u f’sistema ta’ trobbija estensiva, tal-frott tal-ballut, tal-ballut tas-sufra u tal-ballut tal-galla – il-gandar – u l-mergħat naturali offriti mid-*dehesa*. Wiehed għandu jzomm f’moħħu li l-hanzir Iberiku, minhabba l-imġiba tiegħu, huwa l-aktar annimal adattat għat-tagħlif permezz tar-ragħa naturali f’art imsaġġra.

L-aktar tipi komuni tal-hanzir Iberiku fid-distrett huma l-*lampiño*, in-*negra entrepelada*, ir-*retinta* u t-*torbiscal*. Nixtiequ nenfasizzaw ukoll l-isforzi li qed isiru bhalissa biex jiġi rkuprat it-tip “negro de Los Pedroches”, varjetà indiġena għaž-żona tagħna.

Barra minn hekk, “Los Pedroches” hija l-unika żona tad-*dehesa* li fiha l-ballut tal-galla jipproduċi l-frott. Il-gandar ta’ din l-ispeċi jsir madwar 20 jum qabel il-bqija tal-ġeneru “*Quercus*”, biex b’hekk jippermetti li jitressaq il-quddiem il-perjodu ta’ ragħa f’art imsaġġra għall-hnieżer Iberiċi. Dan l-istadju jibda fl-aħħar ta’ Ottubru jew fil-bidu ta’ Novembru, skont is-sena, u jista’ jdum sal-bidu ta’ Marzu. Kif ġie spjegat, l-annimali jtemmu t-tismin permezz tar-riżorsi naturali taż-żona u, f’dan il-każ partikolari, jieklu hafna mill-gandar tas-siġar inkwistjoni.

B’dan il-mod, id-dieta tal-annimali li jipprovdur l-materja prima użata għall-produzzjoni tal-prieżet u l-ispalel koperti mid-DOP hija kkaratterizzata mit-tip ta’ gandar li jikkunsmaw, filwaqt li jittfakkar li d-*dehesas* fit-Tramuntana tal-provincja ta’ Córdoba fihom l-oghla perċentwal ta’ ballut, meta mqabbel ma’ speċijiet oħra tal-ġeneru “*Quercus*”, fil-Peniżola Iberika kollha. Id-dieta tal-annimali hija kkaratterizzata wkoll mill-mergħat, il-haxix, il-qasbija fir-raba’ tal-hrit u sustanzi naturali oħra fid-*dehesa*.

Fl-aħħar nett, dan it-tip ta’ sistema ta’ ragħa estensiva, li l-karatteristika ewlenija tagħha hija r-ragħa f’art imsaġġra, jipprovdur lill-prieżet u lill-ispalel koperti mid-DOP b’firxa ta’ idrokarburi ramifikati mill-gandar u mill-haxix ikkunsmati mill-hnieżer, kif ukoll b’xaħam b’punt ta’ tidwib aktar baxx minn xaħmijiet oħra tal-annimali. Dan juri l-impatt li l-fatturi naturali preżenti fiż-żona għandhom fuq il-kwalità u l-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott miksub.

Dawn iċ-ċirkostanzi, flimkien ma’ proċess tal-produzzjoni sussegwenti li jiddependi hafna fuq il-kundizzjonijiet klimatiċi naturali fiż-żona, b’mod partikolari l-istadji li jseħħu fil-kmamar tat-tnixxif naturali u fl-imhażen, jagħtu lok għall-komposti responsabbli għat-togħma u l-aroma karatteristiċi tal-prieżet u l-ispalel ta’ “Los Pedroches”, kif huwa spjegat hawn taht.

Iż-żona ġeografika ddefinita (li tikkonsisti minn municipalitajiet li jinsabu fil-Valle de Los Pedroches, il-Valle del Guadiato u s-Sierra de Córdoba, kollha oghla minn 300 metru u b’altitudni medja ta’ madwar 700 metru ’l fuq mill-livell tal-baħar) għandha l-klima tagħha, distinta minn dik tal-bqija tal-provincja u tal-Andalusija, li hija r-riżultat tan-natura iżolata tagħha minhabba s-sriebet tal-muntanji tas-Sierra Morena u l-Cordilleras Béticas.

Il-klima hija tat-tip Mediterranja subumda, għalkemm hija kkaratterizzata minn natura kontinentali, bi xtiewi twal u keshin li jġibu għala ħarxa u xita irregolari, u sjuf shan u xotti. L-aspett kontinentali jimmanifesta ruhu prinċipalment fis-sistema tax-xita u fil-varjazzjonijiet fit-temperatura ta’ kuljum u ta’ kull sena, b’dawn tal-aħħar ikunu pjuttost estensivi u b’differenzi notevoli bejn ix-xitwa u s-sajf. Il-jiem bnazzi jew jiem bi ffit shab jippredominaw, u l-għadd medju ta’ sigħat ta’ xemx huwa ta’ iktar minn 2 500 fis-sena.

It-temperaturi jvarjaw hafna minn staġun għall-iehor, u anke matul il-jum. Madankollu, it-temperatura hija uniformi fiż-żona kollha, b’temperaturi medji li jvarjaw minn 26 °C sa 27 °C fis-sajf u minn 7 °C sa 8 °C fix-xitwa. Matul il-perjodu tas-sajf, u b’mod partikolari f’Lulju u Awwissu, ikun hemm l-oghla temperaturi, li xi drabi jaqbu l-35 °C matul il-jum, filwaqt li biliejl jinżlu għal 18-20 °C. Fix-xitwa, it-temperaturi huma ferm aktar baxxi, u jvarjaw minn massimu medju ta’ bejn 10 °C u 15 °C għal minimu medju ta’ bejn -2 °C u 2 °C.

Dawn il-kundizzjonijiet klimatiċi jippermettu li l-perżut jinxef fi kmamar tat-tnixxif naturali. Il-qatgħat jiddendlu u jiġu esposti għall-kundizzjonijiet klimatiċi tal-madwar, filwaqt li l-livelli mehtieġa ta' temperatura u umdità jinkisbu sempliċiment billi jinfethu u jingħalqu t-twieqi. Dan l-istadju jirriżulta fl-istabbiltà tal-kulur u jnixxef il-perżut sal-grad li jiżgura l-istabbiltà finali tiegħu. Barra minn hekk jinkoraġġixxi l-formazzjoni ta' komposti responsabbli għat-togħma (aċidi amminiċi liberi) u l-aroma (il-proċessi tal-proteolizi u tad-degradazzjoni tal-lipidi) tal-perżut. Għal dan il-għan, il-perżut huwa espost għal temperaturi progressivament oghla u umdità relattiva aktar baxxa; wiehed għandu jzomm f'moħħu li din il-fażi normalment tikkoinċidi mal-istagun tas-sajf, li jirriżulta f'żidiet gradwali fit-temperatura minn 15-18 °C għal 28-30 °C u umdità relattiva ta' 60-80 %. Din iż-żieda fit-temperatura żżid id-diffużjoni tal-melħ u d-deidratazzjoni, li jwassal għal livelli bbilanjati ta' melħ u għal disponibbiltà tal-ilma bejn iż-żoni esterni u interni, u jirrilaxxa prodotti tal-proteolizi, li jimpedixxu l-attività tal-ilma (a_w).

Fl-aħħar nett, il-prieżet u l-ispalel jiġu mċaqalqa lejn l-imħażen fejn isir l-aħħar stadju tal-preservazzjoni, u fejn jimmatuaw bil-mod. F'dan l-aħħar stadju, il-proċess kimiku li jkun beda fl-istadju preċedenti jkompli, bħalma jkomplu r-reazzjonijiet li jiġġeneraw il-komposti responsabbli għat-togħma u l-aroma karatteristiċi tal-laħam. It-temperatura, l-umdità relattiva u l- a_w aktar baxxi jikkawżaw il-kondensazzjoni tal-prodotti tal-idrolizi intensa tal-lipidi u l-proteini. Dawn huma komposti b'piz molekulari baxx u b'potenzjal għoli ta' togħma u aroma: peptidi, aċidi amminiċi u ammini mill-idrolizi tal-proteini, u aċidi xaħmin liberi, aldeidi, ketoni, alkoħols, esterji u idrokarburi mill-idrolizi tal-lipidi u l-ossidazzjoni. Kif ġie spjegat hawn fuq, hemm ukoll firxa ta' idrokarburi ramifikati minn prodotti tal-pjanti, ġandar u ħaxix, li jagħmlu parti mid-dieta tal-ħnieżer.

Fl-aħħar nett, dawn il-fatturi tal-proċess tal-produzzjoni (prinċipalment it-temperatura, l-attività tal-ilma u l-konċentrazzjoni tal-melħ) jiddeterminaw il-popolazzjoni mikrobika fuq il-wiċċ tal-prieżet u l-ispalel ippreservati, li jikkonsistu prinċipalment minn ħmira, moffa u micrococcaceae, li huma l-aktar adattati għall-kundizzjonijiet ambjentali milħuqa. Dawn jinfluwenzaw il-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott finali permezz tal-prodotti volatili li jiġġeneraw. F'dan ir-rigward, hemm evidenza xjentifika li turi r-rwol li għandhom il-mikroorganizmi fil-proċessi proteolitici u lipolitici li jseħħu matul il-maturazzjoni tal-perżut tal-ħnieżer Iberiċi (Núñez et al., 1998, Rodríguez et al., 1998) u l-kontribut tagħhom għall-iżvilupp tal-aroma u t-togħma tal-laħam (Martín et al., 2004, 2006; Andrade, 2009).

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott

https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego_modificado_Los_Pedroches.pdf

Pubblikazzjoni ta' komunikazzjoni tal-approvazzjoni ta' emenda standard għal Speċifikazzjoni ta' Prodott għal isem fis-settur tal-inbid, kif imsemmi fl-Artikolu 17(2) u (3) tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) 2019/33

(2023/C 160/10)

Din il-komunikazzjoni hija ppubblikata fkonformità mal-Artikolu 17(5) tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 ⁽¹⁾.

KOMUNIKAZZJONI TAL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA STANDARD

“Cariñena”

PDO-ES-A0043-AM03

Data tal-komunikazzjoni: 6.2.2023

DESKRIZZJONI TAL-EMENDA APPROVATA U R-RAĠUNIJIET GHALIHA

1. Inkluzjoni ta' żewġ municiipalitajiet fiż-żona ġeografika demarkata għad-DOP

Deskrizzjoni:

Iż-żona ġeografika giet estiża biex tinkludi l-municiipalitajiet Fuendetodos u Vistabella de Huerva, li jmissu maż-żona ġeografika demarkata għad-DOP Cariñena.

Din l-emenda tikkonċerna t-Taqsima 4 (Demarkazzjoni taż-żona ġeografika) tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott, u t-Taqsima 6 (Definizzjoni taż-żona demarkata) tad-Dokument Uniku.

F'konformità mal-Artikolu 14 tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 u abbażi tal-kawżi u r-raġunijiet, l-emendi deskritti f'dan id-dokument ma humiex meqjusa bħala emendi tal-Unjoni, minhabba li ma jinkludux bdil fl-isem tad-denominazzjoni ta' oriġini protetta; ma jikkonsistux f'bidla, thassir jew żieda ta' kategorija ta' prodott tad-dwieli; jew ma jannullawx ir-rabta u lanqas ma jinvolvu aktar restrizzjonijiet fuq il-kummerċjalizzazzjoni tal-prodott. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, hija meqjusa bħala emenda standard.

Raġuni:

L-istudji mwettqa dwar it-terroir, ibbażati prinċipalment fuq l-analiżi tal-karatteristiċi tal-hamrija u tal-klima fiż-żewġ municiipalitajiet, ippermettew li jiġi ddeterminat il-potenzjal agronomiku taż-żona li qed tiġi inkluża fid-DOP. Il-konkluzjoni hija li ma hemmx differenzi sinifikanti miż-żona ġeografika eżistenti.

Il-karatteristiċi taż-żoni tal-vitikultura analizzati fi Fuendetodos huma notevolment simili għal waħda mill-unitajiet tat-terroir li jiffurmaw id-DOP Cariñena, b'mod partikolari l-profilu tal-hamrija tal-qortin kalkarju. L-indiċijiet klimatiċi nstabu li kienu konsistenti ma' daww taż-żona klimatika D fid-DOP.

Fir-rigward tal-municiipalità ta' Vistabella, ġie ddeterminat li hemm żewġ żoni distinti li huma konsistenti ma' daww deskritti għad-DOP: hamrija tal-gholjiet bil-lavanja u l-kwarzit, u hamrija ta' nofs l-gholjiet u tal-inklinazzjonijiet. Il-konkluzjoni li wasal għaliha l-istudju hija li d-data klimatika għal din il-municiipalità wkoll hija simili għal dik approvduta fiż-żona klimatika D fid-DOP.

⁽¹⁾ ĠU L 9, 11.1.2019, p. 2.

2. **Inkluzjoni ta' varjetà tad-dwieli li trendi nbid abjad (sekondarja)**

Deskrizzjoni:

Il-varjetà tad-dwieli Cariñena Blanca żdiedet mal-lista ta' varjetajiet sekondarji stabbilita fl-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott għad-DOP.

Din l-emenda tikkonċerna t-Taqsima 6 (Varjetà/varjetajiet tad-dwieli li minnhom isir l-inbid) tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott. Id-Dokument Uniku ma huwiex affettwat peress li din hija varjetà sekondarja.

F'konformità mal-Artikolu 14 tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 u abbażi tal-kawżi u r-raġunijiet, l-emendi deskritti f'dan id-dokument ma humiex meqjusa bħala emendi tal-Unjoni, minhabba li ma jinkludux bdil fl-isem tad-denominazzjoni ta' oriġini protetta; ma jikkonsistux f'bidla, thassir jew żieda ta' kategorija ta' prodott tad-dwieli; jew ma jannullawx ir-rabta u lanqas ma jinvolvu aktar restrizzjonijiet fuq il-kummerċjalizzazzjoni tal-prodott. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, hija meqjusa bħala emenda standard.

Raġuni:

L-Ordni AGM/1312/2022 tat-13 ta' Settembru 2022 inkludiet l-isem Cariñena Blanca bħala sinonimu ta' Carignan Blanc fil-lista tal-varjetajiet tad-dwieli awtorizzati għall-vinifikazzjoni f'Aragon.

Din il-varjetà hija adattata sewwa għall-kundizzjonijiet speċifiċi tad-denominazzjoni f'termini ta' rendiment u karatteristiċi enoloġiċi. Hija notevolment aromatika u konsistenti mal-profil sensorju tipiku tal-inbejjed bojod koperti mid-DOP Cariñena.

DOKUMENT UNIKU

1. **Isem/ismijiet għar-reġistrazzjoni**

Cariñena

2. **Tip ta' indikazzjoni ġeografika**

DOP – Denominazzjoni ta' Oriġini Protetta

3. **Kategoriji tal-prodotti tad-dwieli**

1. Inbid
3. Inbid likur
5. Inbid spumanti ta' kwalità
8. Inbid semispumanti
16. Inbid minn għeneb misjur iżżejjed

4. **Deskrizzjoni tal-inbid/inbejjed**

1. *Inbejjed bojod, inbejjed rožè*

DESKRIZZJONI QASIRA

Dehra viżiva: ċar

— Inbid abjad: lewn it-tiben jagħti fl-aħdar, isfar ċar, isfar lewn it-tiben jew isfar.

— Inbid rožè: lewn il-qoxra tal-basal, roža lewn is-salamun, roža, roža lewn il-frawli jew roža fil-vjola.

Riħa: ta' frott, aroma ta' injam jekk l-inbid kien f'kontatt miegħu, mingħajr difetti.

Togħma: aċidità medja, hlewwa baxxa, mingħajr difetti.

* Diossidu tal-kubrit massimu: 240 mg/l jekk il-kontenut taz-zokkor ikun > 5 g/l

** Fejn ma ġew speċifikati l-ebda limiti, iridu jiġu segwiti dawk stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbli tal-UE.

Karatteristiċi analitiċi	
Qawwa alkoholika totali massima (f% tal-volum)	
Qawwa alkoholika proprja minima (f% tal-volum)	9
Acidità totali minima	4,5 grammi għal kull litru espressi bhala acidu tartariku
Acidità volatili massima (f'milliekwivalenti għal kull litru)	13,3
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f'milligrammi għal kull litru)	180

2. Inbejjed homor

DESKRIZZJONI QASIRA

Dehra viziva: ċar, bil-kulur ivarja bejn aħmar jagħti fl-ikħal fil-vjola, aħmar jagħti fil-vjola, granata u aħmar lewn iċ-ċirasa.

Riħa: ta' frott, frott aħmar, aroma ta' injam jekk l-inbid kien f'kontatt miegħu, mingħajr difetti.

Togħma: acidità medja, hlewwa baxxa, astringenza medja, mingħajr difetti.

* Ammont massimu ta' diossidu tal-kubrit: 180 mg/l jekk il-kontenut taz-zokkor ikun > 5 g/l

** Fejn ma ġew speċifikati l-ebda limiti, iridu jiġu segwiti dawk stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbli tal-UE.

Karatteristiċi analitiċi	
Qawwa alkoholika totali massima (f% tal-volum)	
Qawwa alkoholika proprja minima (f% tal-volum)	9
Acidità totali minima	4,5 grammi għal kull litru espressi bhala acidu tartariku
Acidità volatili massima (f'milliekwivalenti għal kull litru)	13,3
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f'milligrammi għal kull litru)	140

3. Inbid likur

DESKRIZZJONI QASIRA

Dehra viziva: ċar

— Inbid abjad: isfar, isfar lewn l-ambra jew isfar lewn id-deheb.

— Inbid aħmar: lewn aħmar jagħti fl-ikħal fil-vjola, aħmar jagħti fil-vjola, granata jew aħmar lewn iċ-ċirasa.

Riħa: frott misjur, injam jekk l-inbid kien f'kontatt miegħu, mingħajr difetti.

Togħma: sensazzjoni shuna fil-halq (l-alkohol jista' jiġi nnotat) u hlewwa, mingħajr difetti.

* Diossidu tal-kubrit massimu: 200 mg/l jekk il-kontenut taz-zokkor ikun \geq 5 g/l.

** Fejn ma ġew speċifikati l-ebda limiti, iridu jiġu segwiti dawk stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbli tal-UE.

Karatteristiċi analitiċi	
Qawwa alkoħolika totali massima (f% tal-volum)	
Qawwa alkoħolika proprja minima (f% tal-volum)	15
Aċidità totali minima	3,5 grammi għal kull litru espressa bħala aċidu tartariku
Aċidità volatili massima (f'milliekwivalenti għal kull litru)	15
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f'milligrammi għal kull litru)	150

4. Inbid spumanti ta' kwalità

DESKRIZZJONI QASIRA

Dehra viziva: ċar bil-bżieġaq tad-diossidu tal-karbonju.

- Inbid abjad: lewn it-tiben jagħti fl-aħdar, isfar ċar, isfar lewn it-tiben jew isfar.
- Inbid rożè: lewn il-qoxra tal-basal, roża lewn is-salamun, roża, roża lewn il-frawli jew roża fil-vjola.
- Inbid aħmar: lewn aħmar jagħti fl-ikħal fil-vjola, aħmar jagħti fil-vjola, granata, aħmar lewn iċ-ċirasa jew aħmar rubin.

Riħa: ta' frott, mingħajr difetti.

Togħma: sensazzjoni ta' diossidu tal-karbonju fil-ħalq (togħma qawwija rinfreskanti), togħma kemxejn aċiduża (friska), mingħajr difetti.

* Fejn ma gie speċifikat l-ebda limitu, iridu jiġu segwiti dawk stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbli tal-UE.

Karatteristiċi analitiċi	
Qawwa alkoħolika totali massima (f% tal-volum)	
Qawwa alkoħolika proprja minima (f% tal-volum)	10
Aċidità totali minima	4,5 grammi għal kull litru espressi bħala aċidu tartariku
Aċidità volatili massima (f'milliekwivalenti għal kull litru)	10,83
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f'milligrammi għal kull litru)	160

5. Inbid semispumanti

DESKRIZZJONI QASIRA

Dehra viziva: ċar bil-bżieġaq tad-diossidu tal-karbonju.

- Inbid abjad: lewn it-tiben jagħti fl-aħdar, isfar ċar, isfar lewn it-tiben jew isfar.
- Inbid rożè: lewn il-qoxra tal-basal, roża lewn is-salamun, roża, roża lewn il-frawli jew roża fil-vjola.
- Inbid aħmar: lewn aħmar jagħti fl-ikħal fil-vjola, aħmar jagħti fil-vjola, granata, aħmar lewn iċ-ċirasa jew aħmar rubin.

Riħa: ta' frott, mingħajr difetti.

Togħma: sensazzjoni ta' diossidu tal-karbonju fil-ħalq (togħma qawwija rinfreskanti), togħma kemxejn aċiduża (friska), mingħajr difetti.

* Inbejjed bojod u rožè: massimu ta' diossidu tal-kubrit 180 mg/l; jekk il-kontenut taz-zokkor ikun > 5 g/l, f'dak il-każ 240 mg/l.

* Inbid aħmar: massimu ta' diossidu tal-kubrit 140 mg/l; jekk il-kontenut taz-zokkor ikun > 5 g/l, f'dak il-każ 180 mg/l.

** Fejn ma ġew speċifikati l-ebda limiti, iridu jiġu segwiti dawk stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbli tal-UE.

Karatteristiċi analitiċi	
Qawwa alkoholika totali massima (f% tal-volum)	
Qawwa alkoholika proprja minima (f% tal-volum)	7
Aċidità totali minima	4,5 grammi għal kull litru espressi bħala aċidu tartariku
Aċidità volatili massima (f'milliekwivalenti għal kull litru)	13,3
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f'milligrammi għal kull litru)	

6. Inbid minn għeneb misjur iżżejjed (hsad tard)

DESKRIZZJONI QASIRA

Dehra viziva: ċar

— Inbid abjad: lewn it-tiben jagħti fl-aħdar, isfar ċar, isfar lewn it-tiben jew isfar.

— Inbid rožè: lewn il-qoxra tal-basal, roża lewn is-salamun, roża, roża lewn il-frawli jew roża fil-vjola.

— Inbid aħmar: lewn aħmar jagħti fl-ikhal fil-vjola, aħmar jagħti fil-vjola, granata, aħmar lewn iċ-ċirasa jew aħmar rubin.

Riħa: frott misjur, injam jekk l-inbid kien f'kuntatt miegħu, mingħajr difetti.

Togħma: sensazzjoni sħuna fil-ħalq (l-alkoħol jista' jiġi nnotat), hlewwa skont il-kontenut taz-zokkor, mingħajr difetti.

* Inbejjed bojod u rožè: massimu ta' diossidu tal-kubrit 180 mg/l; jekk il-kontenut taz-zokkor ikun > 5 g/l, f'dak il-każ 240 mg/l.

* Inbid aħmar: massimu ta' diossidu tal-kubrit 140 mg/l; jekk il-kontenut taz-zokkor ikun > 5 g/l, f'dak il-każ 180 mg/l.

** Fejn ma ġew speċifikati l-ebda limiti, iridu jiġu segwiti dawk stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbli tal-UE.

Karatteristiċi analitiċi	
Qawwa alkoholika totali massima (f% tal-volum)	
Qawwa alkoholika proprja minima (f% tal-volum)	13
Aċidità totali minima	4,5 grammi għal kull litru espressi bħala aċidu tartariku
Aċidità volatili massima (f'milliekwivalenti għal kull litru)	15
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f'milligrammi għal kull litru)	

7. Inbid minn għeneb misjur iżżejjed (helu b'mod naturali)

DESKRIZZJONI QASIRA

Dehra viziva: ċar

— Inbid abjad: lewn it-tiben jagħti fl-aħdar, isfar ċar, isfar lewn it-tiben jew isfar.

— Inbid rožè: lewn il-qoxra tal-basal, roža lewn is-salamun, roža, roža lewn il-frawli jew roža fil-vjola.

— Inbid aħmar: lewn aħmar jagħti fl-ikħal fil-vjola, aħmar jagħti fil-vjola, granata, aħmar lewn iċ-ċirasa jew aħmar rubin.

Riħa: frott misjur, injam jekk l-inbid kien f'kontatt miegħu, mingħajr difetti.

Togħma: hlewwa medja għal għolja. Mingħajr difetti.

* Inbejjed bojod u rožè: massimu ta' diossidu tal-kubrit 180 mg/l: jekk il-kontenut taz-zokkor ikun > 5 g/l, f'dak il-każ 240 mg/l.

* Inbid aħmar: massimu ta' diossidu tal-kubrit 140 mg/l: jekk il-kontenut taz-zokkor ikun > 5 g/l, f'dak il-każ 180 mg/l.

** Fejn ma ġew speċifikati l-ebda limiti, iridu jiġu segwiti dawk stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbli tal-UE.

Karatteristiċi analitiċi

Qawwa alkoholika totali massima (f% tal-volum)	
Qawwa alkoholika proprja minima (f% tal-volum)	13
Acidità totali minima	4,5 grammi għal kull litru espressi bħala acidu tartariku
Acidità volatili massima (f'milliekwivalenti għal kull litru)	15
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f'milligrammi għal kull litru)	

5. Prattiki tal-produzzjoni tal-inbid

a. *Prattiki enoloġiċi speċifiċi użati biex isir l-inbid jew biex isiru l-inbejjed, u r-restrizzjonijiet rilevanti fuq il-produzzjoni tagħhom*

Prattika enoloġika speċifika

Għenieq tal-għeneb b'saħħithom biss li jkunu waslu fi stadju xieraq ta' maturità u li x'aktarx ikollhom kontenut ta' alkoħol ta' mill-anqas 9 % jintużaw biex isiru l-inbejjed koperti mid-DOP.

Għandha tiġi applikata pressjoni suffiċjenti biex jiġi estratt il-most jew l-inbid u jiġi separat mill-karfa tal-għeneb, sabiex ir-rendiment (kombinazzjoni tal-operazzjonijiet ta' tneħħija mit-tank u tal-ippressar) ma jkunx aktar minn 74 litru ta' nbid għal kull 100 kilogramma ta' għeneb.

Metodu tal-kultivazzjoni

Id-densità tat-thawwil trid tkun ta' mill-anqas 1 500 dielja għal kull ettaru mqassma b'mod uniformi matul il-pjantagġun.

b. *Rendimenti massimi għal kull ettaru*

1. Varjetajiet tal-għeneb aħmar

62,9 ettolitru għal kull ettaru

2. Varjetajiet tal-għeneb aħmar

8 500 kilogramma ta' għeneb għal kull ettaru

3. Varjetajiet tal-gheneb abjad

66,6 ettoltru għal kull ettaru

4. Varjetajiet tal-gheneb abjad

9 000 kilogramma ta' għeneb għal kull ettaru

6. Żona ġeografika demarkata

Muniċipalitajiet: Aguarón, Aladrén, Alfamén, Almonacid de la Sierra, Alpartir, Cariñena, Cosuenda, Encinacorba, Fuendetodos, Longares, Mezalocha, Muel, Paniza, Tosos, Villanueva de Huerva u Vistabella de Huerva.

7. Varjetà jew varjetajiet tad-dwieli li minnhom jinkiseb l-inbid/jinkisbu l-inbejjed

CABERNET SAUVIGNON

CHARDONNAY

GARNACHA BLANCA

GARNACHA TINTA

MACABEO - VIURA

MAZUELA - CARIÑENA

MERLOT

SYRAH

TEMPRANILLO

8. Deskrizzjoni tar-rabta/rabtiet

Il-vinji ta' Aragona joriginaw mir-reġjun maghruf bhala Celtiberia, il-lokalità tal-belt Rumana ta' Carae (illum il-ġurnata, Cariñena), li l-abitanti tagħha huma maghrufa li kienu jixorbu nbid imhallat bl-għasel sa mit-tielet seklu QK. Sa mill-1696, it-thawwil kien ristrett abbażi tal-kwalità għall-muniċipalitajiet li attwalment huma koperti minn din id-DOP.

Il-karatteristiċi tal-hamrija differenti fiż-żona ġeografika, flimkien mal-ammont baxx ta' xita, it-temperaturi estremi u r-riħ prevalenti mit-Tramuntana maghruf bhala s-“cierzo” jiffurmaw ekosistema selettiva fejn id-dwieli nżammu għal sekli sħaħ, li jirriżulta fi prodott finali li huwa speċifiku u adattat b'mod uniku għall-ambjent minn fejn jorigina.

Il-varjetajiet użati huma adattati sewwa għall-kundizzjonijiet eżistenti tal-hamrija u tal-klima, li jirriżultaw f'għadd ta' nbejjed li huma speċifiċi f'termini tal-proprjetajiet fiżikokimiċi u sensorjali tagħhom, li jiffurmaw il-karatteristiċi distintivi tal-inbejjed prodotti mill-varjetajiet awtorizzati.

INBID

Il-mod li bih il-hamrija differenti fiż-żona ġeografika evolviet skont il-karatteristiċi speċifiċi taż-żona lokali, flimkien mal-klima u l-varjetajiet differenti, jingħaqdu biex jipproduċu nbejjed ibbilancjati tajjeb b'aromi friski u intensi li għandhom struttura tajba u b'finitura twila.

INBID LIKUR

L-inbid likur huwa parti mill-istorja tal-produzzjoni tal-inbid f'din iż-żona ġeografika, minhabba l-kundizzjonijiet klimatiċi b'temperaturi għoljin matul il-jum u b'xita skarsa, li jirriżultaw fi hsa b'kontenut għoli hafna ta' zokkor, b'mod partikolari fil-każ tal-vendemmji tardivi.

INBID SPUMANTI TA' KWALITÀ

Dan il-proċess enoloġiku bbażat fuq il-metodu tradizzjonali ilu jiġi pprattikat fil-fabbriki tal-inbid fiż-żona sa mill-bidu tas-seklu 20. It-temperaturi estremi u r-rikkezza tal-hamrija tal-ġir jippermettu t-tkabbir ta' varjetajiet li jagħtu korp u bilanċ lill-inbejjed. Ix-xita skarsa u s-siġħat ta' xemx iwasslu għal qawwa alkoħolika naturali li tippermetti li jsiru nbejjed frizzanti ta' kwalità bil-valuri speċifikati tal-kontenut ta' alkoħol.

INBID SEMISPUMANTI

Il-qawwa alkoħolika naturali, l-aċidità ħafifa u l-intensità tal-aromi tal-frott miksuba fl-inbejjed semifrizzanti huma minħabba s-siġhat ta' xemx li jippermettu l-aħjar espożizzjoni għax-xemx, flimkien mad-differenzi kbar fit-temperatura minħabba l-klima kontinentali fiż-żona u r-riskju baxx ta' xita waqt il-maturazzjoni tal-ġheneb.

INBID MINN ĠHENEB MISJUR IŻŻEJJED

Il-prattika li jiġi ttardjat il-ħsad fiż-żona ġeografika għad-denominazzjoni ta' oriġini protetta "Cariñena" sabiex jinkiseb ġheneb b'kontenut oġħla ta' zokkor tagħti lil dawn l-inbejjed l-aroma karatteristika tagħhom ta' frott misjur, kif ukoll in-noti ħelwin jew sħan prevalenti, minħabba l-kontenut tal-alkoħol. Dan il-bilanċ jinkiseb billi l-ġheneb jithalla fix-xemx matul il-perjodu twil ta' maturazzjoni.

9. Rekwiżiti oħra applikabbli

Qafas legali:

Fil-leġiżlazzjoni nazzjonali

Tip ta' rekwiżit addizzjonali:

Dispożizzjonijiet addizzjonali relatati mat-tikkettar

Deskrizzjoni tar-rekwiżit:

It-tikketti kummerċjali ta' kull fabrika tal-inbid irregistrata jridu jiġu nnotifikati lill-Bord Regulatorju fir-rigward tar-rekwiżiti elenkati f'din l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott għall-inkluzjoni tagħhom fir-reġistru tat-tikketti.

Fuq it-tikketti trid tiġi stampata waħda mill-espressjonijiet li ġejjin:

Id-“Denominación de Origen Cariñena” (terminu tradizzjonali skont it-tifsira tar-Regolament (KE) Nru 1308/2013) jew “Denominación de Origen Protegida Cariñena”. Il-prodotti maħsuba għall-konsum irid ikollhom siġilli ta' garanzija, li jkun nnumerati u maħruġa mill-Bord Regulatorju. Dawn iridu jitwawhlu fil-fabbrika tal-inbid irregistrata b'tali mod li ma jkunux jistgħu jerġġu jintużaw.

Qafas legali:

Fil-leġiżlazzjoni nazzjonali

Tip ta' rekwiżit addizzjonali:

L-imballaġġ fiż-żona ġeografika demarkata

Deskrizzjoni tar-rekwiżit:

It-trasport u l-ibbottiljar barra ż-żona tal-produzzjoni jgħolqu riskji għall-kwalità tal-inbid. L-ibbottiljar fiż-żona tal-oriġini jippermetti li jinżammu l-karatteristiċi u l-kwalità tal-prodott.

L-ibbottiljar huwa operazzjoni importanti u jridu jiġu rispettati rekwiżiti stretti. L-ibbottiljar għalhekk irid isir fiż-żona demarkata fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott, sabiex jiġu ppreservati l-proprietajiet fiżikokimiċi u organolettiċi kollha.

Link għall-ispeċifikazzjoni tal-prodott

https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego_de_condiciones_DOP_Cari%C3%B1ena_vc_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(b) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2023/C 160/11)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ fi żmien xahrejn mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SPECIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' SPECJALITÀ TRADIZZJONALI GARANTITA

“Twaróg wędzony”

Nru tal-UE: TSG-PL-2779 – 29.6.2021

Stat Membru jew pajjiż terz: Il-Polonja

1. Isem li għandu jiġi rreġistrat/ismijiet li għandhom jiġu rreġistrati

“Twaróg wędzony”

2. Tip ta' prodott

Klassi 1.3. Ġobon

3. Raġunijiet għar-reġistrazzjoni

3.1. Dan huwa prodott li

- jirriżulta minn metodu ta' produzzjoni, ipproċessar jew kompożizzjoni li jikkorrispondi għal prattika tradizzjonali għal dak il-prodott jew oġġett tal-ikel;
- huwa manifatturat minn materja prima jew ingredjenti li kienu jintużaw tradizzjonalment.

It-“twaróg wędzony” (ġobon tal-baqta affumikat) huwa tip partikolari ta' ġobon abjad mhux immaturat li l-prattika tal-produzzjoni tradizzjonali tiegħu tmur lura madwar 40 sena. Il-metodu tal-preparazzjoni, id-dehra, il-kulur u t-togħma jagħtu lit-“twaróg wędzony” il-karattru tradizzjonali tiegħu.

Il-metodu tal-produzzjoni huwa bbażat fuq proċessi tradizzjonali:

- l-affumikar bis-sħana tal-ġobon bid-duħħan mill-hruq ta' injam magħżul minn sigar horfija,
- it-tmelliġ niexef tal-ġobon jew l-immersjoni tal-ġobon fis-salmura.

L-affumikar għandu rwol partikolari fil-proċess tal-produzzjoni, fejn dan il-metodu ma huwiex użat komunement għall-ġobon aċidu (baqta) prodott fil-Polonja minhabba l-kontenut relattivament baxx tiegħu ta' materja niefa, li jagħmel l-affumikar aktar diffiċli. Huwa permezz tal-affumikar u t-tmelliġ (it-tmelliġ tal-ġobon tal-baqta ma huwiex prattika komuni fil-Polonja) li l-prodott jikseb it-togħma u l-aroma speċifiċi tiegħu.

3.2. Dan huwa isem

- li jintuża tradizzjonalment biex jirreferi għall-prodott speċifiku;
- li jidentifika l-karattru tradizzjonali jew il-karattru speċifiku tal-prodott.

L-isem “twaróg wędzony” użat jirrifletti l-ispeċifità tal-prodott li tirriżulta mill-proċess tal-affumikar.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

4. Deskrizzjoni

- 4.1. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1, inklużi l-karatteristiċi fiżiċi, kimiċi, mikrobijoloġiċi jew organolettiċi tiegħu li juru l-karattru speċifiku tal-prodott [l-Artikolu 7(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 668/2014 tal-Kummissjoni tat-13 ta' Gunju 2014 li jstabbilixxi regoli għall-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel (ĠU L 179, 19.6.2014), iktar 'il quddiem ir-"Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 668/2014 tal-Kummissjoni"]

It-"twaróg wędzony" (gobon tal-baqta affumikat) huwa tip partioklari ta' gobon tal-baqta mhux misjur fil-forma ta' blokka ċilindrika żgħira li tiżen bejn 250 u 300 g, jew blokka parallelepipedika li tiżen 200-300 g, bil-kulur tipiku ta' prodotti affumikati b'mod naturali b'injam minn siġar ħorfija (isfar lewn il-krema sa kannella ċar). Il-gobon isir mill-ħalib tal-baqra. Fil-każ tat-"twaróg wędzony" bil-ħwawar, huma viżibbli partikoli ta' aromatizzaturi fuq il-wiċċ u s-sezzjoni trasversali tal-gobon (dawn jistgħu jkunu tahlita ta' tewm u melħ, tewm, bżar, bżar ħelu, buźbieź, niġella jew kemmun). Id-data ta' skadenza hija 30 jum mid-data tal-produzzjoni.

It-"twaróg wędzony" għandu l-karatteristiċi organolettiċi u fiżikokimiċi li ġejjin:

Karatteristiċi	Rekwiziti
It-togħma u r-riħa	Ftit aċiduż, minn kemxejn mielaħ sa mielaħ, togħma u riħa ta' affumikar. Għall-prodotti li fihom addittivi (ħwawar), it-togħma u r-riħa distintivi tal-ħwawar użati.
Sawra u konsistenza	Pejst uniformi, pejst kemxejn jitfarrak u kemxejn iebes huwa awtorizzat; huma permessi qasmiet bejn il-biċċiet ta' baqta.
Kulur	Pejst tal-gobon ta' kulur minn abjad sa lewn il-krema, għoti ta' kulur lill-wiċċ tal-gobon minn isfar lewn il-krema sa kannella ċar, mhux uniformi
Aċidità attiva pH	Inqas minn 4,2
Kontenut tal-melħ f%	Għal prodott awtopressat: Mhux aktar minn 3,0 Għal prodott ippressat: Mhux aktar minn 2,0
Kontenut tal-ilma f%	Mhux aktar minn 70 %
Kontenut ta' xaħam f%	Għal prodott awtopressat: 17,0 ± 3,0 Għal prodott ippressat: 9,0 ± 1,5

Minbarra li jagħti lill-prodott it-togħma u r-riħa tiegħu ta' affumikar, il-proċess tal-affumikar itawwallu d-data ta' skadenza, u dan jiddistingwi dan il-gobon minn gobon aċiduż ieħor (tal-baqta). Dan huwa riżultat taż-żieda fit-temperatura waqt l-affumikar, tat-tmelliħ iżda wkoll tal-proprjetajiet tad-duħħan.

- 4.2. Deskrizzjoni tal-metodu ta' produzzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem imsemmi fil-punt 1 li għandhom isegwu l-produtturi, inklużi, fejn xieraq, in-natura u l-karatteristiċi tal-materja prima jew tal-ingredjenti użati, kif ukoll il-metodu li permezz tiegħu jittejjja l-prodott [l-Artikolu 7(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 668/2014 tal-Kummissjoni]

STADJU I

Origini tal-materja prima

Il-ħalib tal-baqra nej huwa l-materja prima għall-produzzjoni tat-"twaróg wędzony".

Ħżin tal-ħalib nej

Il-ħalib jista' jinħażen għal mhux aktar minn 24 siegħa qabel il-produzzjoni f'temperatura ta' inqas minn 8 °C.

STADJU II

Tishin tal-ħalib, tneħħija tal-gass, ċentrifugazzjoni u standardizzazzjoni tax-xaħam.

Il-halib nej jissahhan fi skambjatur tas-shana għal temperatura ta' madwar 65 °C, fejn jitnehhieu l-gass imbagħad ix-xaham jiġi sseparat fiċ-ċentrifugu tat-tnehhija tal-gass. Wara ċ-ċentrifugazzjoni, il-kontenut tax-xaham tal-halib jiġi standardizzat għal minimu ta' 3,5 % fil-każ tal-produzzjoni tat-"twaróg wędzony" awtopressat jew għal minimu ta' 1,6 % fil-każ tal-produzzjoni tat-"twaróg wędzony" ippressat.

Pastorizzazzjoni tal-halib

Il-halib jiġi ppastorizzat f'temperatura ta' bejn 74 u 80 °C għal madwar 45 sekonda.

Tkessiħ

Wara l-pastorizzazzjoni, il-halib jtkessaħ għal temperatura ta' madwar 20-30 °C, li tikkorrispondi għat-temperatura użata għall-inokulazzjoni tal-halib għall-ġobon tal-baqta (ara l-istadju III). Il-halib jittiehed lejn it-tank tat-tibqit.

STADJU III

Inokulazzjoni

Jiżdiedu kulturi tal-batterji tal-aċidu lattiku meżofiliċi mal-halib bhala fermenti diretti. Skont l-ispeċifità tal-kulturi batteriċi użati u l-istaġun, l-inokulazzjoni titwettagħ f'temperatura ta' 20-30 °C, b'temperaturi aktar baxxi applikati fis-sajf u temperaturi oghla fix-xitwa. Il-halib fit-tank jithallat għal madwar 15-30 minuta wara ż-żieda tal-fermenti.

Koagulazzjoni

Il-koagulazzjoni tal-halib isseħh fi żmien 12 sa 18-il siegħa skont it-temperatura applikata u t-tip ta' kulturi batteriċi miżjuda. Il-fermentazzjoni ssir sakemm jintlaħaq pH inqas minn 4,65. It-trattament tal-baqta huwa ppreċedut minn evalwazzjoni tal-kumpattezza tagħha mill-produttur tal-ġobon, li jkisser il-baqta bl-idejn. Jekk il-baqta tkun lixxa meta tinkiser, tkun adattata għat-tqattigh, li huwa l-istadju li jmiss tal-produzzjoni.

Trattament tal-baqta

Il-baqta tinqata' b'mod delikat u tithalla fil-ġenb għal ftit minuti. Ix-xorrox jinheles mill-wiċċ tal-baqta wara l-qtuġħ. Wara l-ipproċessar isir it-tahlit, li l-intensità tiegħu tiżdied hekk kif il-baqta tiskula, u l-proċess tat-tishin jibda b'rata ta' madwar 1-2 °C/10 min. Generalment, il-massa tal-baqta tissahhan għal madwar 8-10 °C oghla mit-temperatura li fiha l-fermenti jiġu miżjuda (inokulazzjoni) filwaqt li tithallat regolarment. Il-produttur tal-ġobon jiddeċiedi meta għandu jieqaf it-tishin wara evalwazzjoni organolettika tal-grad tat-tnixxif tal-biċċiet tal-baqta. Il-baqta mbagħad tithalla toqgħod għal ftit minuti mingħajr ma tithallat biex ix-xorrox jissepara mill-biċċiet tal-baqta (il-biċċiet jogħlew, u x-xorrox jingema' fil-qiegħ tat-tank). B'kollox l-ipproċessar tal-baqta jdum bejn siegħa u nofs, u sagħtejn.

Skular tax-xorrox

Fi tmiem it-tishin, ix-xorrox jitneħħa fi proporzjon li jikkorrispondi għal 60 % tal-halib użat għall-produzzjoni.

Skular preliminari u tferrigh tal-baqta

Il-baqta titqiegħed fi pressa (fil-każ tal-produzzjoni tat-"twaróg wędzony" ippressat) jew f'taġħmir tal-omoġenizzazzjoni (fil-każ tal-produzzjoni tat-"twaróg wędzony" awtopressat) fejn ix-xorrox l-ewwel jiġi sseparat mill-biċċiet tal-baqta.

Fil-każ ta' baqta li jkun fiha l-addittivi, f'dan l-istadju jiżdiedu l-addittivi veġetali jew il-ħwawar. L-addittivi li ġejjin huma permessi, bil-kwantitajiet massimi għal kull 100 kg ta' prodott lest indikati fil-parentesi:

- taħlita ta' tewm u melħ (0,25 kg),
- tewm mithun imnixxef (0,3 kg),
- bżar naturali mithun jew imfarrak (0,3 kg),
- bżar bil-ħwawar (0,5 kg),
- ħbub tal-bużbież (0,5 kg),

- ħbub tal-kemmun (0,5 kg),
- paprika ħelwa jew pikkanti fil-forma ta' trab (f'diversi daqsijiet, 0,8 kg b'kollox),
- ħbub tan-nigella (0,25 kg).

Il-ħbub tal-kemmun jew tal-buzbież iridu jiġu mpoġġija f'ilma jagħli qabel ma jiżdiedu.

It-taħlita tal-addittivi msemmija hawn fuq hija permessa, f'liema każ jiżdiedu l-kwantitajiet massimi ta' addittivi għal kull 100 kg ta' prodott lest. Il-piż totali tal-addittivi ma jistax jaqbeż il-1 kg għal kull 100 kg ta' prodott lest.

F'dan l-istadju, kwantità ta' melħ sa 1 kg għal kull 100 kg ta' prodott lest tista' tiżdied mal-baqta. Jekk tiżdied taħlita ta' tewm u melħ, il-kwantità ta' melħ miżjud f'dan l-istadju tal-produzzjoni ma tistax taqbeż iż-0,75 kg għal kull 100 kg ta' prodott lest.

Awtopressar f'forom jew pressar bi preses

Għall-produzzjoni tat-"twaróg wędzony", l-awtopressar f'forom: il-biċċiet tal-baqta omoġenizzati jitqiegħdu fil-forom, li mbagħad jitpoġġew fuq xulxin (jitpoġġew waħda fuq l-oħra). Wara tbatil preliminari ta' mhux aktar minn 30 minuta, il-baqta mqieghda fil-forom terġa' tinħareġ u jsir skular tax-xorrox mill-ġdid f'maħżen imkessaħ

Fil-każ tal-produzzjoni tat-"twaróg wędzony" ippressat, il-baqta titferra bl-idejn fuq ċraret tal-ġobon imqieghda fuq xulxin taħt il-preses. Il-porzjonijiet ippreparati jiġu ppressati b'forza ta' madwar 10 N/kg ta' ġobon, u l-forza tiżdied gradwalment għal 30 N/kg. L-ippressar idum bejn 30 u 60 minuta skont il-grad tat-tnixxif miksub mill-biċċiet tal-baqta waqt il-proċess tat-tishin. Wara l-ippressar, il-ġobon jitneħħa miċ-ċraret u jitqatta' f'rettangoli.

F'dan il-pass, il-ġobniet jieħdu l-forma definittiva tagħhom:

- għall-baqta awtopressata, ċilindru b'dijametru ta' madwar 10 cm u piż skont l-unità ta' 250-300 g;
- fil-każ tat-"twaróg wędzony" ippressat, rettangolu parallelepipedu li l-qisien fil-baži tiegħu jkunu madwar 12 × 8 cm u jiżnu madwar 250 g.

Wara l-awtopressar jew l-ippressar, il-kontenut ta' ilma tal-ġobon tal-baqta irid ikun inqas minn 70 %.

Il-ġobon imbagħad jitqiegħed f'maħżen imkessaħ. Il-hin tat-tkessiħ huwa ddeterminat mill-hin meħtieġ biex il-ġobon jilhaq temperatura taħt il-15 °C, iżda ma jaqbiżx l-24 siegħa.

STADJU IV

Tmelliħ

It-tmelliħ tal-ġobon awtopressat isir fis-salmura. Għalhekk huwa permess li t-"twaróg wędzony" jiġi kkwalifikat b'"salin". Il-ġobon jiddaħħal kollu kemm hu f'tank tas-salmura u jinżamm għall-hin meħtieġ biex jinkiseb kontenut tal-melħ ta' madwar 1,5 %, li normalment jieħu minn madwar tmax-il minuta sa inqas. It-tul tat-tmelliħ jiddependi fuq il-konċentrazzjoni tas-salmura: aktar ma tkun ikkonċentrata, aktar ikun qasir il-hin tat-tmelliħ. Il-konċentrazzjoni inizjali tas-salmura trid tkun ta' madwar 21 %.

It-tmelliħ tal-ġobon ippressat jikkonsisti fit-traxxix tal-melħ fuq iż-żewġ naħat tal-ġobon b'mod uniformi u fl-għorik tal-wiċċ tal-ġobon. Il-ġobon imbagħad irid jtkessaħ u jtnixx bi fluss ta' arja f'temperatura ta' 2 sa 8 °C. Waqt it-tkessiħ u t-tnixxif, il-ġobon għandu jinqaleb.

STADJU V

Affumikar

Il-ġobon jitqiegħed fuq trolleys tal-affumikarbixkafef imtaqqba (it-toqob jippermettu li d-duħħan jilhaq ukoll il-wiċċ tal-ġobon f'kuntatt mal-ixkaffa). It-trolleys bil-ġobon jitqiegħdu fil-kmamar tal-affumikar bi provvista tad-duħħan. Għall-affumikar, jintuza d-duħħan mill-kombustjoni tal-injam tal-fagu u tal-alnu: jistgħu jintużaw ġeneraturi tad-duħħan naturali u laqx tal-injam tal-fagu jew tal-alnu għall-affumikar. L-affumikar isir f'temperatura ta' bejn 40 u 65 °C u jsir sakemm jinkiseb il-kulur tipiku tal-prodott lest.

Tkessiġ

Il-ġobon affumikat fuq trolleys jiġi ttrasportat mill-kmamar tal-affumikar għal imħażen imkessha separati, fejn jikkessah għal temperatura taht il-15 °C, generalment għal 12-il siegħa sa 24 siegħa.

STADJU VI

Ippakkjar

Wara t-tkessiġ, il-ġobon tal-baqta affumikat jiġi ppackjat f'atmosfera protettiva (taħlita ta' nitroġenu u diossidu tal-karbonju) jew f'imballaġġ bi pressjoni mnaqqsa.

Attivitajiet ipprojbti fil-proċess tal-produzzjoni:

- l-użu ta' preparazzjonijiet tad-duħħan għall-affumikar,
- l-affumikar tal-ġobon fil-kesha.

4.3. *Deskrizzjoni tal-elementi ewlenin li jistabbilixxu l-karattru tradizzjonali tal-prodott (l-Artikolu 7(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 668/2014)*

L-elementi ewlenin li jistabbilixxu l-karattru tradizzjonali tal-prodott għandhom jinkludu l-elementi ewlenin li baqgħu ma nbidlux, b'referenzi preċiżi u dokumentati sewwa.

Il-ġobon tal-baqta (twaróg) ⁽²⁾ huwa prodott tal-halib li ilu jsir fil-Polonja għal bosta mijiet ta' snin billi jiġi aċidifikat il-halib, imbagħad jissahħan, jiġi sseparat ix-xorrox u jiġi ppressat. Il-ġobon tal-baqta huwa prodott tipiku tal-pajjiżi tal-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant. It-terminu Pollakk "twaróg" ma għandu l-ebda ekwivalenti fil-lingwi tal-pajjiżi tal-Ewropa tal-Punent u l-ġobon tal-baqta Pollakk tipiku ma huwiex magħruf f'dawk il-pajjiżi.

Kif wiehed isib fix-xogħol ta' Jan Licznarski intitolat "Serowarstwo" ("Il-produzzjoni tal-ġobon"), ippubblikat għall-ewwel darba fl-1922, "il-poplu Pollakk ilu minn żminijiet antiki hafna jipproduċi l-'gomółki' mill-ġobon tal-baqta kullimkien u kienu jnixxfuhom għall-hażna". Il-"gomółki" huma bħal blalen iċċattjati jew kejkijiet magħmula minn ġobon tal-baqta li kienu jtnixxfu biex jiġu ppreservati ⁽³⁾

L-iżvilupp tal-produzzjoni tal-ġobon fil-Polonja seħħ l-aktar fis-sekli 18 u 19, minħabba l-migrazzjoni tal-"olender" (kif kienu jissejġu dawk godda li kienu jaslu min-Netherlands, mill-Prussja u mill-Germanja), li xerrdu t-trobbija tal-bhejjem tal-ifrat u, magħha, diversi Prattiki tal-ipproċessar tal-halib u tekniki tal-produzzjoni tal-ġobon. L-ekonomija tal-Olenders kienet ibbazata prinċipalment fuq it-trobbija tal-baqar tal-halib u l-produzzjoni assoċjata tal-halib, b'mod partikolari l-produzzjoni tal-ġobon.

Ma jstax jiġi miċhud li l-ġobon tal-baqta kien l-ewwel prodott magħmul mill-halib. Dan it-tip ta' ġobon aċidifikat, li huwa l-aktar sempliċi biex isir, baqa' kważi l-istess sal-lum.

L-aktar aspekk importanti biex wiehed jifhem l-ispeċifitàjiet tal-produzzjoni tal-ġobon fis-sekli 18 u 19 huwa li t-terminu "twaróg" jirreferi kemm għall-prodott li jirriżulta mill-koagulazzjoni tal-aċidu (li tinvolvi batterji indigeni tal-aċidu lattiku miż-żieda tal-aċidu) kif ukoll għall-baqta miksuba bl-użu tat-tames mill-istonku tal-ghoġġiela. Din tal-aħħar kienet tisseejaħ il-"baqta tal-halib helu" ⁽⁴⁾.

Fil-letteratura storika, it-termini ġobon tal-baqta u ġobon tat-tames jintużaw bl-istess mod. Huwa biss permezz ta' deskrizzjonijiet dettaljati tat-tekniki tal-produzzjoni u tal-manifattura tal-ġobon li nistgħu niġbru informazzjoni preċiża dwar il-prodott inkwistjoni. Fil-ktieb miżmum mill-Muzew Arkeologiku u Etnografiku f'Łódź bit-titolu "Z badań nad żywieniem ludu Łowickiego (1880-1939)" (Mir-riċerka dwar id-dieta tan-nies ta' Łódź (1880-1939)), Jan Piotr Dekowski jiddeskrivi t-teknoloġija tal-produzzjoni tat-"twaróg" moderna, li jiddeskrivih bħala "ġobon" magħmul minn baqta tal-halib li minnu jkun tneħħa x-xorrox. L-awtur iżid li t-"twaróg" li rriżulta kien immellaħ u kultant imħawwar.

⁽²⁾ It-terminu Pollakk "twaróg" jirreferi għal massa tal-kaseina koagulata bl-aċidu jew bit-tames u mnixxfa kif xieraq, generalment għal 65-75 % tal-kontenut ta' ilma tagħha.

⁽³⁾ J. Licznarski, "Serowarstwo", Varsavja, 1922.

⁽⁴⁾ Antoni Waga, fix-xogħol Prattiku tiegħu "Teoria gospodarowania wewnętrznego, czyli zbiór wiadomości potrzebnych gospodyniom, dla użytku Instytutów Żeńskich" (It-Teorija tal-Gestjoni Domestika – Ġabra ta' Għarfien Meħtieġ għal dawk li jieħdu Hsieb id-Dar, għall-Użu tal-Istituzzjonijiet tan-Nisa", ippubblikat fl-1837, semma dan li ġej:

It-tentattivi biex jinstabu metodi biex tiġi estiża l-hajja fuq l-ixkaffa tal-ġobon tal-baqta permezz tat-tnixxif, it-tmelliġ, u l-affumikar u l-ħażna taht kundizzjonijiet xierqa huma tipiċi tal-perjodu. Nosservaw ukoll forum differenti ta' titjib kulinari tal-baqta, ġeneralment billi jizdiedu l-melġ, il-ħwawar u l-ħxejjex.

Insibu l-ewwel referenzi għall-affumikar tal-baqta (li kienet magħrufa dak iż-żmien bħala "ġobon komuni") fil-pubblikazzjoni ta' Antoni Waga tal-1837⁽⁵⁾. L-awtur jikteb li l-ġobon komuni jista' jagħti toġhma pjaċevoli bl-affumikar, li tghin ukoll biex tippreservah mill-moffa u t-taħsir. Iwissi wkoll kontra temperaturi għoljin wisq, li jistgħu jwasslu biex il-prodott ibaqbaq jew idub. Din l-osservazzjoni għadha valida; fil-fatt, l-għażla tat-temperatura xierqa u tal-ħin tal-affumikar tal-baqta jehtieġu għarfien u esperjenza teknika. Dak iż-żmien, kienu jintużaw iz-zkuk tal-ġnibru. Madankollu, bl-evoluzzjoni tat-teknoloġija, dan l-injam ġie ssostitwit b'dak tas-siġar ħorfija (fagu u alnu). Dan sar minħabba l-progress tekniku: l-affumikar tal-injam tal-koniferi jirriżulta f'toġhma morra, kulur skur u depożitu ta' materjali viskużi li huma ta' ħsara għas-saħħa.

Fil-manwal tal-1971 tal-awtur Tadeusz Obrusiewicz, intitolat "Technologia mleczarstwa. Część II." (Teknoloġija tal-prodotti tal-ħalib. Parti II.), jingħad li t-"twaróg wędzony"⁽⁶⁾ jsir b'tali mod sabiex tittawwal il-hajja fuq l-ixkaffa tiegħu u sabiex jingħata karatteristiċi organolettiċi pjaċevoli ġodda.

Il-produzzjoni industrijali tal-ġobon tal-baqta ġejja mit-tekniki originali użati fil-passat fid-djar u l-workshops agrikoli żgħar.

Il-karattru tradizzjonali tat-teknika tal-produzzjoni tal-ġobon tal-baqta huwa ddeterminat mill-elementi li ġejjin⁽⁶⁾:

- natura tal-materja prima: ħalib xkumat, kontenut tax-xaħam tal-ħalib standardizzat;
- grad tat-trattament bis-šhana tal-ħalib: pastorizzazzjoni normalment qasira f'temperatura ta' madwar 74 °C għal madwar 12-il sekonda, jew bejn 80 u 85 °C għal perjodu ta' f'tit sekondi sa madwar 12-il sekonda;
- metodu ta' preċipitazzjoni tal-proteini (primarjament il-kaseina): aċidifikazzjoni indiretta bl-aċidifikazzjoni tal-ħalib (sa pH ta' madwar 4,6) bis-saħħa tal-batterji tal-fermentazzjoni lattika;
- metodu ta' trattament tal-baqta jew tal-massa granulari koagulata: kalibru, grad ta' tnixxif u firxa tal-bidla fil-pH tal-bicċiet tal-baqta;
- grad ta' trattament finali tal-baqta: tbattil, pressar.

It-teknika tal-produzzjoni tal-baqta għat-"twaróg wędzony" tibqa' waħda tradizzjonali minħabba l-atti tekniċi speċifiċi deskritti hawn taht, pereżempju fil-Manwal Nru 342 tal-1976 dwar il-produzzjoni tal-ġobon tal-baqta mhux misjur, ippubblikat mill-Unjoni Ċentrali tal-Kooperattivi tal-ħalib fil-Polonja:

- użu bħala materja prima tal-ħalib b'kontenut standardizzat ta' xaħam,
- pastorizzazzjoni għal żmien qasir,
- koagulazzjoni bl-aċidu lattiku prodott minn batterji tal-fermentazzjoni tal-aċidu lattiku - ħin tal-proċess bejn 12 u 18-il siegħa,
- qtugħ tal-baqta, tahlit u tishin/tnixxif tal-grana,
- pressar jew awtopressar tal-ġobon.

It-teknika użata biex jiġi prodott il-prodott imsejjaħ "twaróg wędzony" taht kundizzjonijiet industrijali giet introdotta fil-bidu tas-snin 80 tas-seklu 20. It-teknika tal-produzzjoni għal dan il-prodott imbagħad giet deskritta fil-Manwal Tekniku Nru 256/83 ippubblikat mill-Unjoni Provincjali tal-Kooperattivi tal-ħalib f'Poznań, u r-rekwiżiti tal-kwalità ġew iddefiniti fl-Istandard tal-Manifattura Zn-83/CZSML/A-85, ippubblikat fl-1983 minn WZSML f'Poznań. Minħabba l-ispeċifitajiet tal-ekonomija pjanata fil-livell ċentrali, dan l-istandard kien applikabbli għal workshops li jipproduċu t-"twaróg wędzony" fil-pajjiż kollu. Sal-lum, il-produzzjoni tat-"twaróg wędzony" tosserva l-protokollu tekniċi kollha stipulati fil-manwal imsemmi hawn fuq għall-azzjonijiet li jagħtu lill-prodott il-karatteristiċi speċifiċi tiegħu f'termini ta' tmelliġ u affumikar.

⁽⁵⁾ *Ibid.*

⁽⁶⁾ E. Pijanowski, J.Gaweł, "Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III" (Manwal tal-Kimika u tat-Teknoloġija tal-Prodotti tal-ħalib, volum III), PWRiR, Varsavja, it-3et edizzjoni, emendata fl-1986, p. 222-223.

Sorsi oħrajn li jirreferu għat-“twaróg wędzony” huma bbażati fuq l-istandard tal-manifattura u l-manwal tekniku.

Fl-artiklu intitolat “Twarogi kwasowe – przetwórstwo” (Ġobon frisk aċiduż – produzzjoni), ippubblikat fl-istampa speċjalizzata (*Przegląd Mleczarski*, 2008), l-espert Krzysztof Bohdziewicz josserva li t-tendenza naturali fil-produzzjoni tal-ġobon tal-baqta kienet li tiġi estiża il-hajja fuq l-ixkaffa tiegħu, u li issa għandha ttejjeb il-kwalitajiet nutrittivi tiegħu u l-attraenza tiegħu fis-suq. It-“twaróg wędzony” fis-sens tal-istandard tal-produzzjoni tal-1983 huwa mnizzel bħala li jagħmel parti minn dan it-tip ta’ prodott. L-artikolu jirreferi wkoll għat-tmelli tal-prodott u ż-żieda possibbli tal-hwawar.

Fir-rigward tal-proċeduri deskritti fil-manwal u l-istandard tal-1983, ġew awtorizzati żewġ tipi ta’ tmelli tul is-snin: it-tmelli niexef tal-ġobon (għall-ġobon tal-pejst ippressat) u t-tmelli bl-immersjoni fis-salmura (għall-ġobon awtopressat). Iż-żewġ tekniki jirreferu għal metodi tradizzjonali tal-produzzjoni tal-ġobon (⁽⁷⁾). L-introduzzjoni tal-metodu tat-tmelli bl-immersjoni tal-ġobon fis-salmura ppermettiet li jittejjbu l-istandards tal-kwalità tal-prodott mingħajr ma jiġu affettwati l-karatteristiċi finali.

L-affumikar, minbarra t-tmelli u t-tnixxif, hija meqjusa bħala wiehed mill-eqdem metodi tal-preservazzjoni tal-oġġetti tal-ikel. Fi żmien meta t-tkessi, l-iffriżar, il-lijofilizzazzjoni, l-isterilizzazzjoni u l-preservazzjoni jintużaw l-aktar biex jippreservaw l-oġġetti tal-ikel, il-proċess tal-affumikar fil-biċċa l-kbira tilef ir-rwol tiegħu bħala metodu ta’ preservazzjoni tal-oġġetti tal-ikel, favur it-tishi tar-rwol tradizzjonali tiegħu li jtejjeb il-prodott.

It-“twaróg wędzony” jiġi affumikat bil-kombustjoni taz-zkuk tas-siġar horfija. Fil-produzzjoni kummerċjali tat-“twaróg wędzony”, id-duhhan jiġi prodott f’ċumnija mqabba permezz ta’ kanali tal-affumikar ma’ kamra tal-affumika xierqa, fejn il-ġobon tal-baqta jitqiegħed fuq gradilji speċjali. Maż-żmien beda jintuża taġġmir ġdid tal-affumikar: l-użu ta’ generaturi tad-duhhan naturali u ġie introdott il-laqx għall-affumikar tal-injam tal-fagu jew tal-alnu. Bħala riżultat, il-proċess sar aktar sikur u jippermetti standardizzazzjoni akbar tas-sistema tal-affumikar, filwaqt li żamm il-karatteristiċi u l-proprjetajiet speċifiċi tal-prodott u l-metodu tradizzjonali tal-affumikar bis-shana. Dan huwa l-mod kif isir attwalment.

B’dan il-mod, il-karattru oriġinali u l-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott huma ppreservati, peress li l-proċess tat-tmelli tal-baqta u l-affumikar “bis-shana” bl-injam ta’ siġar horfija dejjem tqies bħala fundamentali għall-kwalità unika tal-prodott, li hija tant apprezzata mill-konsumaturi.

(⁷) E. Pijanowski, J.Gaweł, “Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III” (Manwal tal-Kimika u tat-Teknoloġija tal-Prodotti tal-Halib, volum III), PWRiR, Varsavja, it-3et edizzjoni, emendata fl-1986, p. 117-123.

ISSN 1977-0987 (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)